



GLOSARIO DE TÉRMINOS JURÍDICOS EMPLEADOS EN LA TRADUCCIÓN DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS AL NÁHUATL DE LA HUASTECA POTOSINA

ESPAÑOL

A

ABIGEATO. 216¹.- a) apoderarse sin derecho de una o más bestias de carga, de tiro o silla (caballo, burro, buey, etc.) o de una o más cabezas de ganado mayor (vaca, reces, etc.) b) apoderarse sin derecho de una o más cabezas de ganado menor o especies menores (aves de corral, chivo, borrego, cerdo, cabras, etc.) c) desfigure o borre las marcas de animales vivos o de pieles. d) marcar sin el consentimiento del dueño y en campo ajeno animales sin hierro o marca. e) marcas animales ajenos en campo propio. f) marcar o señalar animales ajenos sin derecho. g) dar certificados falsos que simulen propiedad o venta de ganado propio o ajeno.

ABOGADO. Es el profesional de las leyes y el derecho (o ciencia jurídica) en cualquiera de sus ramas: penal, civil mercantil, procesal, agraria, laboral, internacional, etc., y en cualquiera de sus manifestaciones: abogado litigante, juez, defensor de oficio, ministerio público. El abogado debe actuar a favor de los intereses que tiene confiados.

ABUSO DE CONFIANZA. 207.- A.- la persona que dispone para el o para otra

NÁHUATL DE LA HUASTECA POTOSINA

A

YOLKATLACHTEKILI 216: a) kemaj moaxkatia se tlan amo miakij yolkamej tlen kintlamamaltiaj, tlen tlatilanaj tlan amo san ipan nemij (kawayoj, tenek, kuakuajwej, sekinok), tlan amo wejweyij yolkamej (wakax, kuakuajwej), ch) kemaj moaxkatia se tlan amo miakij pilyolkamej (piyomej, tentsomej, ichkamej, pitsomej wan sekinok), e) kemaj kipatlas tlan amo kixpolos imachioj tlen yolkamej itstokej tlan amo kuetlaxtli, i) kimachiotis yolkamej yon kimachiltis itekoj wan yoksenko, j) kinmachiotis yolkamej teaxka wan itlalpan, k) kimachiotis teaxka yolkamej yon ixkayotl, l) temakas machioamatl tlen amo kejwak xitlawak, nesis iaxka, tlan amo tlanemakali toaxka tlan amo teaxka.

IXTEKATL: Akin momachtijtok keniji welis kuesoli moxitlawas, mokualtilis, yeka itokaj ixtekatl pampa kipia kitemolis kenijkatsaj kualli kiixtekas, kisentlalis kuesoli, ma mokawa tsjitsilintsin, ma amo mokualanikaj, ma motepanitakaj. Ixtekatl kipia kiyolchikawas akin kitlanejtok

NELTOKAIXPANOLI 207: A.- Akiniji tlen san kikawiliptojej wan kitekiwia, tlan amo tetlanejtia wan amo kiampa mokajtokej, amo

¹Fuente: Código Penal del Estado de San Luis Potosí.

El número posterior a cada delito representa el artículo en que aparece en el Código Penal.



persona de cualquier cosa mueble ajena que se ha depositado en su poder físico más no jurídico. B.- recibir mercancía de subsidio o franquicia con el fin de destinarla a determinado uso y no se realiza así.

ABUSO SEXUAL .148.- quien realiza en una persona sin su permiso o la obliga a hacer un acto erótico sexual sin el deseo de llegar a copular.

ACTAS DE REGISTRO CIVIL. Las actas de registro civil son documentos públicos y con validez jurídica en los que se hacen constar de manera fidedigna hechos como el nacimiento y la defunción, y actos como el matrimonio y el reconocimiento de hijos.

El registro de nacimiento, por ejemplo, es importante porque ofrece a toda persona nacida en el territorio nacional la posibilidad de acreditar su personalidad jurídica y la filiación con ascendientes (los padres) y descendientes (los hijos). Además, el acta de nacimiento es necesaria para el reconocimiento oficial de estudios, la tramitación de pasaporte, etcétera. Sin ella se dificulta ser sujeto de crédito, acceder a la titulación de propiedades y formar parte de sociedades legalmente constituidas. Ver Registro Civil.

ACTA DE ASAMBLEA. Es un documento o relación escrita con todo lo que sucede en una asamblea de ejidatarios o comuneros, que debe ser firmada por los miembros del comisariado ejidal y el consenso de vigilancia, así como por los ejidatarios o comuneros que hayan asistido. Cuando se trate de

tlajtolketsalpan. CH.- kiselis tlenijki tlen temakaj tekitinij, tlen kipia temaktulis tlan amo kanajya kitekiwis wan amo kampa kipia motekiwis.

TLAKONANIXPANOLI 148: Akin kiitskia
akinijiki tlen amo kineki ma kitekiwili ikokoyan,
nojquia kemaj kinawatia ma tenextili ikokoyan
yonkitekiwilisen, san kinnawatia ma mopakilti
wan amo mokonanasen.

ITSTINIIKUILOLI AMATL: Ni amamiyayotl wan kitepaniyaj kampa weli tekitinij kampa ika miak tepanitali ixnesi xitlawak wejchiwali ken tlakatili wan mikili, kejnopa namiktili wan tlen akin amo kinektoyaj kiniskaltisen inin konewaj. Amatl tlen machiokatl, tlawel moneki pampa kitekiwis ika inin moixnextis ipan nochimexkotlali wan kijitos nopaya ajke ya tekitikapan wan kemaj tlakatki, itsonkiska, iwikalwaj (itatawaj) wan (ikonewaj). Ni amatl tlen machiokatl tlawel motekiwia pampa kitepanitaj ipan axkayotl tlamachtilistli, tlan kineki yas yoksenko tlali ika ni moixnextis wan ipan sekinok tlamantli ipatij. Tlan amo kipia ni amatl owijtis kitlanewis tlaxtlawili, tlalkowas wani tewantis ipan wejweyi tlanejchikoli kampa moneki ni amamiyayotl.

Moitas machioitsnij.

AMAIXPANTLI: Amatl kampa mojkuilowa
nochi tlen pano ipan se tlasentilistli, kenopa
kampa monejchikowaj tlen kipaj almotlali tlanc
amo sentikatlali, kampa kipia tlatojkuilos
almotekitiketl wan tekojtekitekitiketl, nochi tekojtinij
tlen mosentilijkej. Kemaj ixnesi kuesoli tlen
ijuilijtok ipan fracciones VII tlami XIV tlen
machiotlajtoli 23 tlen Tlalmachiotlajtoli (mawilili
nejchikolistli), Amachiomiyayotl no kipia
kitsojkuilos axkamiaketl tlen kititlantokej



asuntos referidos en las fracciones VII a XIV del artículo 23 de la Ley Agraria (asambleas duras), las AA deberán ser firmadas también por el fedatario público y el representante de la Procuraduría Agraria. Ver Asamblea.

ACTIVIDAD. Este término debe ser inconfundible, debido a que debe ser analizado con cuidado del como hacer, porque si es ejecutado por otro, es probar si puede lograr lo que uno propuso, otro le da seguimiento, esto no es una copia, sino fue motivado y esta es una nueva creatividad.

ACTIVIDAD ECONÓMICA. Es la actividad que tiene como propósito fundamental producir bienes o servicios comercializables en el mercado y generar ingresos monetarios o en especie. Por ejemplo, son actividades económicas la pizca, la caza o la jardinería cuando, de manera regular, se reciben por ellas dinero o pago en especie.

ACTO JURIDICO. Donde se toman acuerdos que deben de respetarse, las partes involucradas deben de escucharse. Por la seriedad del caso, por ello los han convocado.

ACTOR. Es la persona física (cualquiera con derechos y obligaciones) o moral (la que representa legalmente a una organización, institución o asociación; al ejido, por ejemplo) que promueve ante un juzgado o tribunal, mediante la presentación de una demanda, el ejercicio de un derecho o el cumplimiento de una obligación, o bien la declaración de un derecho por parte del órgano ante el que se promueve.

kipanketsas Tlanawatiltlali tlen kinnamiki. Ma moita nejchikolistli

TLACHIWALI: Ni tlajtoli amo se kikuapolos, kemaj se tlachiwa nopa kemaj se kinejnewilij kuali kenijkatsaj mochiwas, pampa tlan seyok inon kichiwas wajka nopa tlayejyakowa tlan no welis, san akin kipewaltij kichijki se tlachiwali, pampa amo akin kiixkopinilij, inon itlanejnewilil kipalewij ma kielilti.

TLAXTLAWILCHIWALI: Ni kampa onkaj tekitl tlen tlapalewiya, yolchikawalotl kampa tlakowaj ipan tiankis wan onkaj tlaxtlawili tlan amo san motlapatilia, kemantik momatlanij. Tikijtosen tlaxtlawilchikawali tipixkas, tlapewas, xochitekitis, nochipa, ika inon kiselis se tlaxtlawili.

TLAJTOLKETSALI TLACHIWALI = Kampa mochiwa se tlajtoli tlen kipia moneltokas pampa mawilili wan akin itsosken kipia motlakakilisen, pampa yeka kinnostokej.

ITSTIKETL: Akinweli tlen tlaixnamiki wan kipia chikawali, nojkia akin san teyolchikawa ipan se nejchikolistli, tlamachtiloyan, sentinelistli, tikijtosen ken almotlali tlen kitemolia kixitlawas se chikawali tlen inintlat ipan tlajtolketsali, kampa temaktilis kanse neteLwili, pampa yayampa inawatil tlen kichiwas kampa moneki. No ijkinoj kiilwiaj, akin mopolowa; kemantik akin san kitlajtlakoltiaj. Akin motlajtlakoltij.



INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



ACTUACIÓN DE OFICIO. Es la actividad realizada por un servidor público en cumplimiento de las funciones legalmente asignadas a su cargo.

ADMINISTRACION. Se considera este término debido a infinidad de actividades que se desarrollan, se presentan diversas Dudas la cual requiere información y análisis para comprenderse.

ADMINISTRATIVO. Se refiere a la forma de regir, cuidar o servir a la sociedad en la aplicación de las leyes.

ADOPCIÓN DEL DOMINO PLENO. Es el acto jurídico por medio del cual la asamblea autoriza a los ejidatarios el cambio de régimen ejidal de las tierras formalmente parceladas, por el de la propiedad privada. Después de cumplir este procedimiento, la tierra ejidal puede ser vendida legalmente.

ADULTERIO. 174.- Comete el delito la persona casada que tiene relaciones sexuales con otra que no es su cónyuge, así como la persona quien la tiene con aquélla sabiendo que lo es, y si las tuvo dentro del domicilio del matrimonio o con escándalo.

AGOSTADERO (TIERRAS DE). Son las tierras que no tienen las condiciones necesarias para el uso agrícola.

ALLANAMIENTO DE MORADA.146.-

TLATLANMIAYOTL: Inon tlen kichiwa se tlatlanketl miyayotl, kampa tlajkuiloli kimachiotijokej tlen itekij.

TLATEKIYOTL: Inin tokaitl kitlalijkej pampa amo san se tekitl mochiwa, onkaj tlamatli yekantli tlapowali wan tlaixpowali tlen mawilili sanimaj mowikas, yeka inin tekitl kineki kuali yekantli.

TLATEKIYOWILI: Ken machiotlajtoli motekiwa ipan tlaijijowiltiaj, tlamokuitlawiaj ipan itstinij.

NELSENKISTOK AXKATL: Tlajtolketsali tlachiwali kampa ipan nejchikoli nochí kineki inon almotlali tlen motamachiwiliyokej ma nelia eli ininaxka. Kemaj mochiwa, almotlali weli monemaka pampa momachioketstok.

NAMIKTILIXPANOLI: Akin monamiktijtok wan mokalakia ika seyok tlen amo inamik (iweweji, isiwaj) tlan amo itiskaj wan tlen ika mokalakij ichan onkaj kuesoli.

TLALKESPAÑ: Inin tlali amo nelkuali kampa se tlatojtokes pampa amo tlayoli.

TEKALWILI: Se kalakis. tlan amo se itsos techan, tlan amo teetekipan ika istlakatili yon kimati akin nopaya mochantlalijtok.



Introducirse o permanecer en una casa o lugar de trabajo con engaños sin permiso de quien tenga derecho.

AMENAZAS.147.- a) intimidar a una persona con causarle a sus bienes, honor o derechos un mal futuro o a un familiar o amigo del ofendido.

b) tratar de impedir que una persona haga lo que tiene derecho a hacer o de obligarlo a hacer algo que no quiere hacer.

AMONESTACION. Cuando la persona es sansionada de manera económica por falta de acatamiento y participó de manera indevida o no haya acatado alguna orden por escrito de la autoridad competente.

AMPARO (o JUICIO DE AMPARO). Es el procedimiento que establece la Constitución (artículos 103 Y 107, principalmente) para que una persona pueda defenderse de un acto de la autoridad que afecte sus garantías individuales. Es decir, la Constitución garantiza a través del amparo que las autoridades respeten los derechos básicos de los ciudadanos cuando, por ejemplo, se les detiene con lujo de violencia, se les incomunica o se les tortura. Ver Amparo directo y Amparo indirecto.

Una persona se puede amparar de los actos de autoridades como el agente del Ministerio Público, de un juez, del procurador de justicia, del gobernador del estado, de un magistrado, de las autoridades agrarias y hasta del Presidente de la República. Toda persona (llamada quejoso) a quien se le haya violado un derecho o le perjudique una

MAJMATILI 147: a) Kitemajmatisen kan akinijki kampa kiilwisen kijjtakolisen kan tlenijki iaxka, kiixpanosen, kikokosen kan se iwikal tlan amo iwampoj tlen motelwijketl. ch) Kemaj akinijki amo kikawaj ma kichiwa tlen inawatil, nojka kemaj kinnawatiaj ma kichiwa tlen amo kipaktia.

INAMALIJIYOWILI: Kemaj akinijki kiinamaj pampa amo tlakajki wan mokalakij kampa amo kinamiki kiampa kichiwas, nojka welis tlan kan se amatl amo kitepanitak.

MANAWILI (no MANAWILTEMOLI): Inin kemaj mochiwa tlen kijjtowa ipan tlanejnewilyotl (ijtolli 103 wan 107, neitlakuayotl), kampa kijjtowa kenijki momanawis se itstiketl tlen se tekitiketl kineki kitlajtlakoltis wajka kiixpanos itlakuawilis itstiketl. Ika inin tlanejnewilyotl temachilia ika manawili ma tekitinij tlatepanitak itlakuawilis itstiketl, tlen ixxayo, tikijtosen kemaj akinijki kiitskiaj wan xoxokoliaj, amo kikawaj ma tekamanalwi. Moneki moitas tlaixtipan manawili wan ichtakatsij manawili.

Se itstiketl welis momanawis tlan se yekanmiyayotl, tlajpixketl, tlakuawalmiyayotl, tlateyowaltetl, melajmachiojketl tlaltekitinij wan weyi tlajtowani kinekis kitlaijiyowiltis. Nochi itstiketl (tikilwiaj akin motelwia), akin se kiixpanok ixxayo, no tlan kan se machiotlajtoli kitlanawia, welis kikixtis se manawili. Tlen tlamanawili (nochi tlen welis tlajtlanisen manawili, ken mochiwas, ajke kiixnextis, kemaj tlajtlanisen), eltok ipan Machiotlajtoli Manawili.

SAN NIKAJ

AMPARO DIRECTO = TLAIXTIPAN



ley puede tramitar un amparo. Lo relativo al amparo (todos los casos en que se puede pedir, cómo se presenta, quién lo puede presentar, los plazos para solicitado) está contenido en la Ley de Amparo.

AMPARO DIRECTO. Se tramita contra sentencias, laudos o resoluciones definitivas que pongan fin a un jwicio de carácter civil, penal, administrativo o laboral. Los tribunales Colegiados de Circuito son lo que conceden estos amparos, que podemos pedir cuando considerarlos que un juez o un tribunal no ha dictado su sentencia con apego a la Constitución.

AMPARO INDIRECTO. Se tramita cuando consideramos inconstitucional una ley o un acto de las autoridades administrativas o jurisdiccionales. Es decir, procede el AI contra leyes o actos de autoridad, dentro o fuera de un jwicio, que no estén relacionados con una sentencia definitiva. Deben estar relacionados esos actos con alguna violación de las garantías individuales que otorga la Constitución o con la invasión de esferas de competencia; es decir, cuando una autoridad no actúa o se sale de lo que marcan las leyes.

AMPLIACIÓN DE EJIDOS. Acción agraria contemplada en la derogada Ley Federal de Reforma Agraria; se tramitaba cuando las tierras entregadas por dotación a un poblado eran insuficientes para satisfacer íntegramente sus necesidades.

MANAWILI: Ni mochiwa itlakuepka kemaj kitlaijiyowiltisnekij, kitlaijiLwijkej tlan amo kemaj kitlamiltiaj kan se kuesoli tlen sanimanyotl, tlaixowili, tlatekiyowili tlan amo tekitili. Tlateyowalketsali injwantij temakaj ni manawili, se tlajtlani kemaj se ketsaltekatl tlan amo se tlateyowalketsali amo kijtojtok itlaijiyowil tlen kijitowa tlanejnewilyotl. Kijitosneki mochiwa ikuepyan

Machiotlajtoli, nojka kemaj se tekitiketl kineki kitlaijiyowiltis wan amo kinamiki.

AMPARO INDIRECTO = ICHTAKATSIJ

MANAWILI: Mochiwa kemaj amo iksi kitekiwyaj tlanejnewilyotl ipan se machiotlajtoli tlan amo tlen kichiwaj tekitinij tlaixowili, tlan amo teyowaltlajpixketl. Kijitosneki mochiwa ikuepyan machiotlajtoli, nojka kemaj se tekitiketl kineki kitlaijiyowiltis wan amo kinamiki mochiwas. Kipia nesis kiixpanoj tlakuawili istiketl tlen kiixnextia tlanejnewilyotl, nojka kemaj kichiwaj kampa amo kipiaj mokalakisen, kiixpanoj machiotlajtoli.

AMPLIACION DE EJIDOS = ALMONTLALI

IWEILIS: TlaLweili tlen kiixpolojej tlalkualtili axkayotl machiotlajtoli; temakatinenkej tlali kemaj tlen kipixtoyaj amo kinaxilia wan moneki seyok kentsin.

ANEXO (o) SUBCOMUNIDAD = SENTIKA

TLALI IASIKA: Ni kemaj onkaj itstinij tlen yoksenko mochantiaj, sanke noja kipia kinnawatis san se tekitiketl; amo weltiwetsi ininseli moyekanasen.

APELACION = OMPAYOTL: Kemaj kan se,



ANEXO (o SUBCOMUNIDAD). Es el grupo de personas del núcleo de población comunal, asentado en un terreno determinado, perteneciente a la comunidad y dependiente jurídicamente de ésta.

APELACIÓN. Es el recurso por el que una de las partes o las dos solicitan al tribunal de segunda instancia un nwevo examen sobre la resolución de un jwez o tribunal de primera instancia con el objeto de que sea modificada o revocada.

APERCIBIMIENTO. Sanción que la autoridad judicial impone a sus subordinados o a la persona que contrarie o perturbe el normal desarrollo de una audiencia, un jwicio u otra actividad judicial; o cuando falten de palabra o por escrito al respecto y consideración debidos a la administración de justicia. También se le conoce como amonestación.

APREHENSIÓN. Detención. Consiste en la privación de la libertad de un individuo por la autoridad competente. La aprehensión o detención debe hacerse con una orden judicial, salvo en casos de flagrancia. Una detención no puede alargarse ante la autoridad administrativa más del tiempo necesario para poner al detenido a disposición de la autoridad judicial. Ésta, con base en las pruebas, debe establecer en un tiempo máximo de 72 horas la situación jurídica del detenido; es decir, dictar el auto de formal prisión o de soltura.

ARMAS PROHIBIDAS.264.- a) portar

tlan amo tlen onkak amo kimpaktij tlen kichikji sentetl wexkatlapixketl ma sempa kitlachili kuesoli tlen makipatili tlan amo ma kiixpolo inon wexkatlapixketl omtetl.

APERCIBIMIENTO = INAMALTACHIALI: Kemaj tekitlapianij kiinamaj inintekitikawaj tlan amo itstinij pampa amo tekawaj ma mochiwa ika kuali kan se nekualtilili, nojka kemaj amo kitetikmatij inintlajtol, no welis ikuiloli tlen kiixpano wan amo tlatepanita. No kiiLwiaj tekitinij inamalijiyowili.

APREHENSION = KETSTILI: Kiketsaj. Kemaj akinijki kiketsaj wan amo kikawaj ma nemi majkajtok tlen tlanawatiya se tektiketl. Ni ketstili kipia mochiwas ika se amatl tlen tlanawatiya tlakuawaltekatl, amo moneki tlanawatili kemaj kiitskia se, kampa mopolowa, tlan amo kampa tlajtlakojtok Se ketstili amo welis wejkawas ipan tekiinamanij, moneki kixpantlaliti ika tekitinij tlakuawaltinij. Inin, kipia temaktilisen ixneska itlajtlakol, moneki amo panos 72 kawitl kampa moitas itlajtlakol; nikaj moitas tlan kikaltsakuase, tlan amo kimajkawasen.

ARMAS PROHIBIDAS, 264 = MAWILILI TEPOSTLI: a) monemiltis machete, kochiyo lan amo seyok tlatekili wan yon moneki kinemiltis pampa amo kitekiwiya ipan se tekitl, ch) monemiltis, moichtakanemakas, mochijichiwas, mowejkanemakas tlan amo mosentilis: teexawali, teekokoli, makuawitl, tewitlatstli, teposwasaitl, tlamatli toponili, ijiyotl tlen teijiomiktia.



machetes, cuchillos o navajas sin motivo del trabajo que desempeña. b) portar, traficar, fabricar, importar o acopiar: puñales, bóxer, macanas, hondas, chacos, cadenas, petardos, aparatos explosivos, gases tóxicos o asfixiantes.

ARMAS TENENCIA y PORTACIÓN. El artículo 10 de la Constitución mexicana señala que los habitantes del país tienen derecho a poseer armas en su domicilio, para su seguridad y legítima defensa, siempre y cuando no estén ... prohibidas por la ley federal y no se trate de las reservadas para uso exclusivo de las Fuerzas las Armadas) que por lo regular son las de grueso calibre.

En cuanto a la portación de armas más allá del domicilio, el mismo artículo establece que la ley federal determina los casos, condiciones, requisitos y lugares en que se puede autorizar. Ver Secretaría de la Defensa Nacional.

ARRAIGO. Medida precautoria dictada por un juez cuando se considera que la persona demandada, o que se va a demandar, pretende ocultarse o ausentarse de su domicilio o del lugar del juicio sin dejar un apoderado que conteste la demanda, siga el proceso y responda de la sentencia que se dicte.

ARRESTO. Detención provisional de una persona culpable o sospechosa. Puede ser ordenado por una autoridad administrativa (arresto administrativo) o por una judicial. El

ARMAS, TENENCIA Y PORTACION = AXKAYOTL, PIALI WAN TEPOSTLI: Ijtolli 10 tlen tlajejnewilyotl, klijtowa, nochí mexikamej welis kipixtosem kan se tepostli ininchan ika momanawisen, inin kipia amo kimawilisen tlen machiotlajtoli axkayotl wan amo tepostli tlen kitekiwiyaj yaotinij tetiyotl, tlen nelia wejweyi tepostli.

Akin kipankixtis itepos wan kinemiltis, nopaya kijitojtok ijtolli axkayotl tlen moneki, kenijkatsaj mochiwas wan kanke welis kinemiltis. Moneki se kiitas Tlamanawiyanij Wextlanawatili tlen Mexko.

ARRAIGO = MAWILILIJYOWILI: Inin se tlajtolli tlen kititlani se tlajpixketl kemaj akinijki kitelwijtokej tlan amo moteLwisi, kinekis motlaatis, tlan amo cholos wan amo akij kikawas ma tlanankili tlen ya kipia kiixnamikis, tlen kipia kisentokilis tlateLwili wan tlajiyowili.

ARRESTO = KETSTILYOTL: Kemaj akinijki se kentsij kiketsaj pampa mopolojtok tlan amo pampa kiampa kinejnewiliaj. Inin welis kichiwas kan se tlatekiyowili, tlan amo kan se tlakuawaltekatli. Ni tlaketstli amo kipanos kaxtoli tonali wan kipia kipixtosem yoksenko kampa amo itsokej sekinok mopolowanij.

ARTE = YEKCHIWALISYOTL: Inin nochí tlen mochiwa, kemantik kinejnewilia san tlen moita, kejnopa chachapali, kali, mili, nojkia yekchiwali ken se tlajtowa, wejchiwa: pampa yejyektsij kakisti, kenopa kuikatl, yektlajtoli, tlakotonali, amaixpantli, tlen moneki kuali kitekpanasen



INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



arresto de una persona no debe pasar de quince días y debe hacerse en un lugar distinto al destinado al cumplimiento de las penas de privación de la libertad.

ARTE. Es toda creatividad, inspirada en ocasiones sobre lo que se observan, como las ollas, casas, milpas u obras literarias por su sonoro contenido como la música, los cantos, los rezos, razonamientos, todo aquello que llama la atención, de alguna forma melodiosa.

ARTÍCULO. Cada una de las divisiones numeradas de una ley, un código o un reglamento. Así, la Constitución mexicana y las de los Estados están divididas en artículos, clasificados en títulos y capítulos. En el artículo 135 la misma Constitución establece quiénes y en qué circunstancias puede ser modificado (reformado) un artículo o varios.

ASAMBLEA EJIDAL O COMUNAL. Desde el punto de vista del derecho agrario, es el órgano supremo de un ejido o comunidad donde participan todos los ejidatarios y comuneros legalmente reconocidos, cuyas resoluciones son obligatorias para todos. Los asuntos que solamente la asamblea puede resolver, están contenidos en el artículo 23 de la Ley Agraria. Ver Actas de asamblea.

ASCENDIENTE DE EJIDATARIO O COMUNERO. Son los parientes

tlajtoli.

ARTICULO = IJTOLLI: Kiampa itokaj nochí tlen iyojyoka tlajtoli ipan tekpantlajtoli tlan amo se mawilitekpanali. Mexika Tlanejnewilyotl wan tlen nochí tlateyowali moyojyokatijtok ika ijtolli, tokajyotl wan tekpanali. Ipan ijtolli 135 ni tlanejnewilyotl kijitowa ajke inijwantij wan kenijkatsaj welis kipatlasen (kijuinsen) se ijtolli wan sekinok. Kampa ixnesi tlen se tlajtoli tlen kuali kinejnewilikey kenijkatsaj welis kineltokasen nochí.

ASAMBLEA EJIDAL O COMUNAL: TLANEJCHIKOLI ALMONTLALI TLAN AMO SENTIKATLALI: Tlen kijitowa ipan axkayotl tlali, inijwantij yayampa weyi tekitinij, kampa moixpantiaj nochí itstonij tlen almontlali wan tlen kipiaj sentikatlali tlen kuali kinixomatij, yeka tlen nopaya kitosen moneki kitepanitasen nochí. Kuesoli tlen inijwantij kipia kixitlawasen ixnesi ipan ijtolli 23 machiotlajtoli tlen tlali. Xikita amaixpantli.

ASCENDIENTE DE EJIDATARIO O COMUNERO = IPATLAKA AXKAYOTL ALMONTLALI TLAN AMO SENTIKATLALI: Inin ininwikaLwaj tlen kipia almontlali tlen moneki nelia ininneLwikaLwaj; Kolimej. IninwikaLwaj ikonewaj, iixwiwaj wan akin inijwantij kinekisen.

ASISTENCIA SOCIAL = TLAKECHIALOYAN: Kampa temakaj yolchikawali kemaj nelia moneki, kemantikaj pajtli, kampa kochisen, kampa kimpajtisen.

ASOCIACION DELICTUOSA, 265 =



consanguíneos en línea recta, de los que desciende un ejidatario o comunero; Abuelos. Los descendientes son los hijos, nietos, etc.

ASISTENCIA SOCIAL. Lugar donde se apoya a la ciudadanía que necesita, medicina, alojamiento, hospitales o alberques.

ASOCIACIÓN DELICTUOSA. 265.- formar una banda de tres o más personas organizadas para cometer delitos.

ASOCIACION RELIGIOSA. Lugar de reunión donde comparten la misma corriente religiosa. Ver Iglesias.

ASOCIADOS. Lugar donde se reunen ciudadanos que comparten la misma formación profesional, se apoyan para dar una buena atención.

ASUNTO. Cuando se presenta algún problema que requiere atención y seriedad para resolverlo, en ocasiones se concilia o participan especialistas para ser acatado y dar a conocer los acuerdos.

ATAQUE PELIGROSO. 131. -a) cuando al disparar un arma de fuego se causan daños a la integridad física de una persona pero no se tenía la intención de hacerlo y b) cuando por la fuerza empleada, las armas o destreza del actor se pudieran producir

TLAJTLAKOLI SENTILISTLI 265: Kinsentilis eyin tlan amo achi miak itstnij kampa kuali kimatisen kenijkatsaj kichiwasen se tlajtlakolistli.

ASOCIAACION RELIGIOSA = TESENTEILISTLI: Kampa mosentiliaj akin sanse teotlanejnewilili kipiaj.

ASOCIADOS = SENTILUYOTL= Kampa mosentiliaj sekij tlen sanse inintekij wan moneki mopalewisen pampa kemantik se amo weli tlayolchikawa wan moompanowa tektil.

ASUNTO = TLAMANTLI: Kemaj onkaj kan se kamanali, tlajtoli tlen moneki moxitlawas, kemantik ika kuali wan kemantik moneki ajke inijwantij kimatiij, kitstokej wan kipiaj ika kiixpantlalisen.

ATAQUE PELIGROSO, 131 = SAN TETLAPIKIYA: Kemaj akiniji tlamatlak kampa kikokoj akiniji san amo kinejnewilij inon panos wan ch) kemaj akin kitekiwiya itlakuayan, se tepostli tlan amo pampa itetika welis teekokos tlan amo temiktis.

ATAQUES A LAS VIAS DE COMUNICACIÓN, 298 = OJPAYANTLI TLAIJTLAKOLI: a) akin san kineki tlajtlakowa ipan sentikaojtli tlen teyowali tlan amo teyowaltetl, ch) kijtlakos tlan amo kitlamiltis sentikaojtli, tlan amo tlen ipan se nemi miyayotl teyowaltetl, e) kijtlakos, kitlamiltis kipatlas, kijkuinis kan se machiotl tlen teyowali tlan amo teyowaltetl iaxka.

ATRIBUCION DE FACULTADES =



lesiones o la mwerte al atacar a alguien.

ATAQUES A LAS VÍAS DE

COMUNICACIÓN.298.- A) quien con toda intención obstaculiza una vía de comunicación estatal o municipal. B) dañar o destruir una via de comunicación estatal o cualquier medio de trasporte publico estatal. C) destruir, inutilizar, cambiar o quitar un dispositivo o señal de seguridad estatal o municipal.

ATRIBUCIÓN DE FACULTADES. Es cuando la ley otorga derechos y obligaciones a una autoridad para que pueda realizar sus fines públicos y sociales. Por ejemplo, la Constitución le atribuye facultades a la Cámara de Diputados para legislar.

AUDIENCIA. Es el acto mediante el cual alguna autoridad o institución escucha a las personas que le exponen, reclaman o solicitan algo en particular, con objeto de que solucionen sus pretensiones o problemas. La garantía de audiencia se encuentra contenida en el artículo 14 de la Constitución. En el jwicio agrario, tiene lugar una audiencia en la cual las partes pueden exponer de palabra sus razones en el conflicto que se va a juzgar. La Ley Agraria en su artículo 185 explica detalladamente como se realizan las audiencias en los Tribunales Agrarios.

AUTO. Determinado acto o acción legal de las autoridades.

AUTOADSCRIPCIÓN INDÍGENA. Es cuando una persona se refiere a sí misma

TLAKECHTLI TLEN INAWATIL: Inon kemaj se machiotlajtoli kijjtowa tlen kiyolchikawa wan tlen moneki kichiwas kan se tekitiketl ipan miyayotl wan itstinij. Tikijtosen tlanejnewilyotl tlen kinmachiltia inintekij mosentilinij machiotinij kemaj machiotlajtolchiwaj.

AUDIENCIA = TLAKAKILI: Inon kemaj se tekitiketl tlan amo se tlalnamiyanketl kitlakakilia kan se itstiketl tlen kiiLwia, kitlajtlanilia tlan amo kiixkuiLwia tlen kikokowa, pampa kineki ma moxitlawa ikuesol. Ni tlakakili ixnesi ipan ijtolli 14 tlen tlanejnewilyotl. Ipan tlatemoli tlali, onka kampa kintlakakiliaj kampa welis kijtosen kenke onkaj kuesoli tlen moxitlawas. Machiotlajtoli tlen tlali ipan ijtolli 85 ika iyolik kijjtowa kenijkatsaj mochiwa se tlakakili ipan wexkatlapixketl tlali.

AUTO = IXCHIWALI: Tlen kichiwa kan se tekitiketl tlen ixnesi ipan machioketstli.

AUTOADSCRIPCION INDIGENA = NAWAIXPANEXTILI: Inon kemaj akinijki kijjtos pampa nawatl, inka kichiuwilia tlan nawati wan tlan kastiyajti.

AUTO DE FORMAL PRISION = KALTSAKUALI MELAWAK IXCHIWALI: Tlajtoli kampa kijjtowa tlen kinamiki, inin tekitinij kijjtowaj tlen tlajtolketsali kemaj kitemoliaj itlajtlajtlakol. Ipan ni kaltsakuali kitamachiwaj tlen ixitlajkan mochiwas san tlatoktsin wan tlen kinejnewiliaj. Wajka tlanwatiyaj ma kikaltsakuakaj pampa kiani no kichiwaj ma amo tlen kipano.



como indígena independientemente de que hable o no una lengua indígena.

AUTO DE FORMAL PRISIÓN. Resolución dictada por la autoridad jurisdiccional durante el curso del proceso penal. Con el AFP se fija la calificación legal del hecho establecido previamente en la acusación y se atribuye a la persona señalada la responsabilidad penal correspondiente, con carácter provisional y en grado de probabilidad. Se ordena la privación de la libertad del presunto responsable como medida cautelar.

AUTO DE RADICACIÓN. Es un acuerdo dictado por una autoridad judicial o jurisdiccional para dar entrada a un asunto y notificar a las partes interesadas que se tramitará la cuestión en litigio en ese tribunal. Así, se dice que un pleito o litigio está *radicado* en tal tribunal.

AUTORIDAD. En una definición general, es aquella persona o institución que está autorizada o facultada para hacer algo. Así, una autoridad pública o autoridad de gobierno es aquella institución (y las personas que la representan) que está facultada por las leyes para realizar o intervenir en determinadas acciones. Ver Autoridad administrativa y competencia.

AUTORIDAD ADMINISTRATIVA. En el aspecto penal, es la autoridad encargada de investigar cómo se realizó un delito, dónde y quién lo cometió. Esta autoridad" a la que se debe dar aviso cuando se cometió un delito, se llama Ministerio Público. Tiene a su cargo

AUTO DE RADICACION = KAMPA

IXCHIWALI: Inon se tlajtoli kampa tekitiketl tlakuawali tlan amo tlakuawalyan, kijitos pampa wexkatlajpixketl nopaya moxitlawas tlen kuesoli kipiaj.

AUTORIDAD = TEKITIKETL: Inon akin kimaktilijojej se tekitl welis se itstiketl tlan amo se tekitikali tlen welis tlenijki kichiwas. Kiampa, se miyayotl tekitiketl, tlan amo tekitiketl tlen teyowaltetl kipiaj tlanawatili tlen kinawatijokej wan ixnesi ipan ijtolli tlen kipia kichiwas. Moitas tekitiketl tlatekiyowili.

AUTORIDAD ADMINISTRATIVA =

IXOWILNAWATILI: Ipan tlaixowili, inoj tekitiketl tlen kitejtemowa kenijkatsaj mochijki se nekuapololi, kanke wan ajke kichijki. Inin tekitiketl tlen moneki se kimachiltis kemaj panok se tlajtlakoli itokaj Yekanmiyayotl. Inin mopalewiya ika Tlakuwaltekatl Tekiwajkej tlen no tlatejtemowaj.

AUTORIDADES AGRARIAS =

TLALTEKITINIJ: Tekitinij tlen kiyekanaj nochí kuesoli tlen tlali.

AUTORIDAD COMPETENTE =

YEJYEKOLTANILI TEKITIKETL: Moitas yejyekoltanili.

AUTORIDAD JUDICIAL=

TLAKUAWALTEKATL TEKITIKETL: Inon tekitiketl tlen te tlaijijowiltia. Amo



la Policía Judicial como auxiliar en las investigaciones.

AUTORIDADES AGRARIAS. Responsables De los problemas relacionados con la tenencia de la tierra.

AUTORIDAD **COMPETENTE.** Ver Competencia.

AUTORIDAD JUDICIAL. Es la autoridad que juzga los delitos. No es, como se cree muchas veces, la Policía Judicial, encargada de investigar y perseguir los delitos bajo el mando del Ministerio Público. Ver Poder Judicial de la Federación.

AVECINDADO. Para los efectos de la Ley Agraria es el mexicano, mayor de edad, que ha residido por un año o más en las tierras del núcleo agrario y que ha sido reconocido como tal por la asamblea o por el tribunal agrario competente: Es, entre otros, uno de los llamados *sujetos agrarios*.

AVENENCIA. Reconciliar los ánimos de quienes están opuestos entre sí. Al presentarse un conflicto de intereses (en un asunto de linderos, por ejemplo) los órganos jurisdiccionales procuran, ya sea de oficio o a petición de los interesados, encontrar las bases que sirvan para llegar a un arreglo. También se le conoce como *conciliación o amigable composición*.

AVERIGUACIÓN PREVIA. En un procedimiento penal, es la investigación que realiza el Ministerio Público sobre la

kejtinejnewiliaj, tekiwajkej tlakuawaltekamej, inintekij kitemosen wan kisentokilisen nochitlajtlakoli tlen kijtos yekanmiyayotl. Moitas axkatlakualotl.

AVENCINDADO = CHANEJPIA: Ipan tlalmachiotlajtoli kijtosneki akin ya weyi wan kipano se xiwitl tlen itstok ipan se miyayotl tlali wan kitepanitaj ipan nochit nejchikolistli, tlan amo ipan wexkatlapixketl tlali; no kiniLwiyaj tlalnechkawijketl.

AVENENCIA = TLASESELILI: Kemaj kinseselaj akin kipiaj kuesoli. Inin kemaj se kuesoli tlen nochit kinekij (nepamitl), tlaltekitinij kitemoliaj kenijkatsaj mokualtilis. Nojka kiniLwiyaj kualtilistli, nejnewilpakili ompamitl.

AVERIGUACION PREVIA = PEWA TEMOLI: Ni se tlaixowilnejnemili, inin tlen tlatemoli kichiwa yekanmiyayotl tlen tlateLwili kiselia (tlan se tlajtlakoli kisentokiliaj tlen nelneliya amo moneki tlateLwili). Ika ni kampa pewa tlatemoli, tlaijiyowili.

B

BANDO DE POLICIA Y BWEN GOBIERNO = KUALTLANAWATIYANIJ WAN

TEKIWAJKEJ: Inin se miyayotekpanali tlen kichiwa tekitinij teyowali ika kipia nochimotetikmatisen wan motepanitasen, kampa



denuncia que recibe (si el delito se persigue de oficio no se requiere denuncia). Es el primer paso para que empiece un juicio o proceso penal.

ixnesis tlen se tlajiyowiltis tlan amo se kininamas akin mopolosen. Tikijtosen kenopa kampa kinemakaj tlalistli wan tlamatli oktli kinemakaj tlen kawitl kitlaposen wan kitsakuasen, nojkia tlen tlamatli kinemakaj tiankisko.

B

BANDO DE POLICÍA Y GOBIERNO.

Reglamento de carácter general que expedan las autoridades municipales para preservar el orden, la seguridad y tranquilidad públicos, previendo las sanciones administrativas que corresponda aplicar a los infractores. Por ejemplo, el BPG regula la hora de cierre y apertura de cantinas y comercios de bebidas alcohólicas, el comercio ambulante, etcétera.

C

CÁMARA DE DIPUTADOS. Es uno de los órganos en que se divide el Congreso de la Unión (la Cámara de Senadores es el otro).

Está facultada para legislar, que es proponer y aprobar leyes, con vigencia para todo el país en este caso. Está compuesta por los diputados federales electos popularmente cada tres años. Entre otros aspectos, la CD ve todo lo relativo a la aprobación del Presupuesto de Egresos de la Federación, que es el gasto público que todas las dependencias federales usan en un año para sus distintos programas y proyectos. Sus facultades exclusivas aparecen en el artículo 74 de la Constitución. También se le

C

CAMARA DE DIPUTADOS = MACHIOTLAJOLTINI NEJCHIKOLI: Inin se, tlen kisentalia Machiotinij Mexkosentokitili, (Machiosentili Nejchikoli inin seyok). Inin kipia kichiwasen tlajtolmachiotis, kiyolchikawasen wan kiixpanextisen, tlen motekiwi ipan nochil Mexko. Nikaj mosenkotiliaj machiotlajtolkemej tlen kintlapejpeniaj ejeika xiwitl. Inijwantij kiitaj tlen nochil tlaxtlawili mososolos ipan miyayotl ni Mexkotlali kampa motekiwiya ipan tlamatli chiwalistli wan tlanejnewili. Nochi inintekij ixnesi ipan ijtolli 74 tlen tlanejnewilyotl. Nojkia kitokayotiaj machiotlajtoltsintli. Ma moita machiolotl.

CAMARA DE SENADORES = MACHIOSENTILI NEJCHIKOLI: Inin se nejchikoli tlen moxelowa machiotinij mexikosenkotili (machiotlajoltinij nejchikoli nopa seyok). Mosentalia ika machiosentili tlen kintlapejpeniaj ipan miyayotl chijchikuasempa xiwitl, omej ipan se tlateyowali wan Distrito Federal. Inin nojkia tlapalewiya j kichiwaj machiotlajtoli ika machiotlajoltinij nejchikoli. San inijwantij nojkia welij (ijtolli 76 tlen tlanejnewilyotl), tlen kikualtlachilisen wan kitepanitasen tlen moneki yoksenko tlen ni



conoce como Cámara Baja. Ver Poder Legislativo.

CÁMARA DE SENADORES. Uno de los órganos en que se divide el Congreso de la Unión (la Cámara de Diputados es el otro). Está compuesta por los senadores electos popularmente cada seis años, dos por cada estado y el Distrito Federal.

La CS comparte la facultad de hacer leyes (legislar) con la Cámara de Diputados. También tiene facultades únicas (artículo 76 de la Constitución), como la de aprobar y ratificar tratados internacionales y solucionar controversias políticas entre los tres poderes de las entidades federativas, entre otras. También se le conoce como Cámara Alta. Ver Poder Legislativo.

CAUCIÓN. Ver Libertad bajo fianza.

CAPITULO. Es el encabezado donde inicia algún tema o fracción, en algunos escritos es el título donde aparece una relación de subtítulos.

CENTRO DE READAPTACIÓN SOCIAL (CERESO). Ver Reclusorio.

Así se le denomina donde están detenidos quienes hayan cometido algún delito, ahí los juntan como si fueran grandes señores pero sin pensamiento, como niños, porque solamente viven y no trabajan.

CENTRO DE SALUD. Lugar donde se acude a la atención médica, la cual cuenta

Mexko wan kikuatlisen manawili ixpantlajtoli tlen eyij tlateyowalotl. Nojka kintokaxtiaj machiotlajtolajko. Ma moita machiolotl.

CAUCION = TLAMACHILTI: Ma moita, tlachilitlaxtlawili majkawali

CAPITULO = TEKPANALI: Ni tokajyotl ixnesi kampa pewa ijtolli, pilijitolsitsin, kemantik tokajyotl tlen ixnesi kampa se kikekpana tlamatli tlajtoli.

CENTRO DE READAPTACION SOCIAL = TEKPILOYAN = Kiani kitokayotiaj kampa kintsakuaj akin mopologwaj, akin kintlajtlakoltiaj kan se tlenijki; kiani motokajtia pampa nopaya kinsentiliaj ken tekmej wan amo tlalnamikij ken san pipilmej, no moijtowa konemej, pampa san nentinemij wan amo tekitij.

CENTRO DE SALUD = PAJTILOYAN: Kampa se yawi mopajtiti, pampa nopaya onkaj tlapajtianij wan akin kimpalewiyaj ma ika imelajkaj techitakaj.

CERTIFICACION = AMAMACHIOTILI: Kampa kinmachiotiyaj amamej, ni onkaj miak, pampa onkaj tlamatli tekikali.

CERTIFICADO = MACHIOAMATL: Nochi amatl tlen momachiotia, kampa ixnesi ajke temaktilia wan tlake kitlakechia.

CERTIFICADO DE DERECHOS AGRARIOS = TLALAXKAYOTL AMAMACHIOTL = Amatl tlen temaktilia tlen manawili achiwiya (kiixpolojkej) Tlalaxkayotl Machiotlajtoli, kampa kijtojtoya san iteko nopa almontlali tlan amo sentikatlali, amo kijtojtoya iaxkayo tlali kampa



con personal especializado y dan una bwena atención a los pacientes.

CERTIFICACIÓN. Donde oficializan la documentación, existen varias dependencias, dependiendo del asunto.

CERTIFICADO. Todo documento oficial, donde aparece quien lo otorga y que es lo que está avalando.

CERTIFICADO DE DERECHOS AGRARIOS. Documento expedido al amparo de la anterior (derogada) Ley Federal de Reforma Agraria, el cual sólo acredita al ejidatario o comunero su calidad como tal, sin decir específicamente sus derechos respecto a las tierras de uso común o la identificación, linderos y extensión de la tierra parcelada.

CERTIFICADO DE DERECHOS PARCELARIOS. Es el documento que acredita la calidad de ejidatario o comunero y el derecho del mismo al aprovechamiento, uso y usufructo de una parcela plenamente identificada y delimitada al interior del núcleo agrario al que pertenezca, de acuerdo a lo que resolvió la asamblea. Estos certificados los expide el Registro Agrario Nacional después de los trabajos del Procede.

CERTIFICADO DE DERECHOS SOBRE LAS TIERRAS DE USO COMÚN. Es el documento que acredita la calidad de ejidatario o comunero y el derecho proporcional de cada uno de ellos sobre las tierras de uso común del núcleo agrario al que pertenezca. Lo expide el Registro

kitekiwis, yon ixnesi kanke monepanowa wan iwexka tlen itlal.

CERTIFICADO DE DERECHOS PARCELARIOS = TAMACHIWALAXKAYOTL TLEN MACHIOAMATL: Ni amatl tlen kiixpantlalia almonaxkayotl tlan amo sentikaaxkayotl wan tlen kinekis kichiwas ika tlen iaxka, pampa nesi kanke wan kuali tlatamachiwali kampa mochantlalijtokej. Inin temaktilia Registro Nacional Agrario, kemaj ya panok PROCEDE.

CERTIFICADO DE DERECHOS SOBRE LAS TIERRAS DE USO COMÚN: SENTIKATLALI AXKAYOTL MACHIOAMATL: Inin kijitowa tlan almontlali, tlan sentikatlali wan axkayotl tlen nopaya kipiaj noch iinjwantij kampa tlatilantokej. Temaktilia Registro Agrario Nacional, teipaj kemaj kichijki itekij Procede.

CESION DE DERECHOS = AXKAYOTEMAKTILI: Inon tlen mochiwa tlajtolketsali kampa se itstiketl temaktilia axkayotl tlen kipia. Tlalmachiotlajtoli, san weli kimaktilis seyok almontlapixketl tlan amo chanejpia, tlen nopaya itstok, achiwi moneki kinmachiltis iwikaLwaj.

CIVIL = SANIMANYOTL: Kiampa se kiniLwiya akin itstokey ipan se almontlali, sentikaaxkatl wan se kintepanita pampa nopaya ewaj.

CÓDIGO = TEKPANTLAJTOLI: Ni tlatskili machiotlajtoli tlen tekpantok, nojkia se amochtli tlen kipixtok machiotlajtoli. Ipan mexika machioketstli onkaj machiolistli, tekpantlajtoli



Agrario Nacional después de los trabajos del Procede.

CESIÓN DE DERECHOS. Es el acto jurídico por medio del cual una persona transfiere a otra los derechos de que es titular. En la Ley Agraria, sólo se pueden ceder a otro ejidatario o avecindado del mismo núcleo, después de notificar a la familia.

CIVIL. Así se les llama cada uno de los integrantes de una comunidad o ejido, la cual son respetados porque ahí viven y tienen su propia identidad.

CÓDIGO. Es un conjunto de leyes dispuestas según la materia; es también el libro donde están contenidas dichas leyes. En la legislación mexicana existen leyes, códigos y reglamentos para normar y regular todas las actividades importantes, tanto en el nivel federal como en el estatal, y así de los servidores públicos como de los particulares:

Ley Agraria, Ley Federal para Prevenir y Sancionar la Tortura, Código de Salud, Código de Defensa Social del Estado de Puebla, Reglamento de los Centros Federales de Readaptación Social, Reglamento de la Ley Agraria en Materia de Certificación de Derechos Ejidales y Titulación de Solares, y muchos otros.

CÓDIGO CIVIL. Establece los derechos y obligaciones de las personas en cuanto a sus relaciones jurídicas en la vida ordinaria y consideradas como miembros de una familia. El cc tiene que ver con el patrimonio

wan mawililtekpanali, kiampa weli motepanita nochí tlen mochiwa, ipan axkayotl wan tlateyowali, kiampa akin tekitij ipan miyayotl wan akin san inijwantij motekipanowaj:

Tlalmachiotlajtoli, tlaijiyowiltlamili wan machiltlistli, axkayomachiotlajtoli, kualnemilistli tek pantlajtoli, Puebla tlateyowali itstini manawili tek pantlajtoli, mokualtlalianij axkayotl mawililtekpanali, wan sekinok.

CODIGO CIVIL = SANIMANYOTL

TEKPANTLAJTOLI: Kijitowa axkayotl wan tlen kipiaj kichiwasen itstini ika tlajtolketsali ipan nochipa nemilistli kampa ixnesi pampa limpia wikalmej. Ni kiixnextia tlen kipia se itstiketl: tlamatli, tekiyotl wan ipatlaka; nojquia tlan monamiktijtok, tlan kawali, kampa nesi imachioj, iejka, ajke ika motlakechia wan ikonewaj, tlan kinijuilojtok. Ipan nochí tlateyowali onka sanimanyotl tek pantlajtoli tlen machiotinij kichiwaj.

CODIGO PENAL FEDERAL = AXKAYOTL

TLAIXOWILI TEKPANTLAJTOLI: Inin kijitowa tlen tlajtlakoli wan tlen amo, nojquia tlaijiyowilitli tlen moneki se motlajtlakoltijketl, nojquia kenijkatsaj kitlaijiyowiltisen wan kanke kichiwilisen, nojquia tlen moneki kichiwasen tekitinij tlateyowili wan tlakuwaltekatl, kampa ixnesi tepanitali, keman kinteLwiyaj wan kemaj kinkaltsakuaj.

Ni axkayotl tlaixowili tek pantlajtoli motekiwiya ipan nochí Mexko kemaj tlajtlakoli axkayotl wan



de las personas: bienes, contratos y sucesiones; y con el matrimonio y el divorcio, con la filiación, el cuidado, la patria potestad y la tutela de los hijos, así como con el registro civil de las personas. En cada entidad federativa del país existe un cc expedido por el Congreso local.

CÓDIGO PENAL FEDERAL. Establece qué conductas o actos son calificados como delitos, las sanciones o penas que corresponden a cada uno de esos delitos, las formas en que se deben aplicar las penas y el lugar donde se deben cumplir; así como las obligaciones de las autoridades administrativas y judiciales de respetar los derechos de las personas, cuando las juzgan y cuando están en la cárcel.

El CPF se aplica en toda la República para los delitos del orden federal y en cada estado existe uno propio para los delitos del fuero común. Con relación a los pueblos indígenas, el CPF establece que el juez debe fijar las penas y medidas de seguridad que estime justas y procedentes dentro de los límites señalados para cada delito, teniendo en cuenta la edad, educación, ilustración, costumbres, condiciones sociales y económicas de la persona, así como los motivos que la impulsaron a delinquir. Dice, asimismo, que cuando el procesado pertenezca a un grupo indígena se deben tomar en cuenta, además, sus usos y costumbres (artículo 52).

COMISARIADO EJIDAL o DE BIENES COMUNALES. Es el órgano de representación y gestión administrativa del ejido o comunidad. Sus miembros son

ipan tlateyowali onka tlen motekiwiya ipan tlajtlakoli tlen senkayotl. Ika tojwantij tlen tinawatij wan sekinok tlen amo yajatij kaxtiltlajtoli, kijjtowa tlajpixketl kipia kichiwas ika imelajka, kampa ixnessis keski xiwitl kipia, imachtilis, itlapowilis, ininneltokilis, itlaixomatislis wan itlaxtlawil, nojkia kenke motlajtlakoltij. Nojkia kemaj kan se nawatl kitlajiyowiltisen kitetikmatisen itlanejnewilil wan itlanamikilis (ijtolli 52)

COMISARIADO EJIDAL o DE BIENES COMUNALES = ALMONTLALNAWATIJKETL

TLAN AMO SENTIKTLALNAWATIJKETL: Inin tekitinij tlen kintepanitaj wan inijwantij tlatenkakij tekikalpan. Inin kintlalia ipan se nejchikolistli, kampa nochitstinij mosentiliaj. Amo akij welis kipanos eyi xiwitl tlanawatijtos kipia panos seyok eyi xiwitl tlan kinekij ma sempa tekiti Almontlaltekitiketl wan sentiktlaltekitiketl kipiaj se yekanketl, se tlajkuilojketl wan se tlaxtlawilajoketl nochit kipiaj ininpatlaka. Ni ixnesi ipan ijtolli tlalmachiotlajtoli.

COMISION = TLATITLANILI: Kemaj kititlanij ma kichiwa se tekitl, welis setsij tlan amo miakij, ni no welis se tekikali kampa tekitinij kuali kitepanitstokej.

COMISION NACIONAL DEL AGUA = ATL TLEN NAMIKILTEYOWALI TLATITLANILI: Ni

se nejchikoli tlen mokopinki tlen kampa wextlanawatili tlen nemilistli onka ipan tlali, tlen



electos por la asamblea de comuneros o ejidatarios de entre los integrantes del núcleo. No pueden permanecer más de tres años en sus funciones, ni ser reelectos hasta que haya transcurrido un tiempo igual al que estuvieron en el cargo. Tanto el comisariado ejidal como el comunal están constituidos por un presidente, un secretario y un tesorero, con sus respectivos suplentes. Están contemplados en la Ley Agraria.

COMISION. Cuando se asigna una o varias actividades, puede ser un cargo de elección popular propuesto por el pueblo.

COMISIÓN NACIONAL DEL AGUA.

Organismos descentralizado de la Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca. Tiene las atribuciones que se establecen en la Ley de Aguas Nacionales. Entre sus funciones están: administrar y custodiar las aguas nacionales, así como los bienes que se vinculan a éstas, de conformidad con las disposiciones jurídicas aplicables, además de vigilar el cumplimiento de la Ley de Aguas Nacionales y proveer lo necesario para la preservación de su calidad y cantidad para lograr su uso integral sustentable.

También está encargada de estudiar, normar, proyectar, promover, construir, vigilar, administrar, operar, conservar y rehabilitar la infraestructura hidráulica, así como las obras complementarias que correspondan al gobierno federal.

COMISIÓN NACIONAL DE DERECHOS HUMANOS (CNDH). Es un organismo

moskaltia wan michimej. Kichiwaj tlen kijtowa machiotlajtoli tlen onka namikteyowali. Kipia kichiwasen, kitlachilisen wan kiitasen tlen mokixtia wan tlen ika mowika, inoj kijtowa tlakuawalistli wan kipia mochiwas tlen kijtowa machiotlajtoli namikteyowali atl wan kintlakechis ika imelajkaj wan imiaka, kiampa kiaxilisen ma motekwi ika tepanitali.

Nojquia kipia momachtisen, tekpanasen, tenextilisen, tlakuitlawiltisen, kichiwasen, makitlachilikaj, Kinejnemiltikaj, Kipiakaj, wan kikuaultilikaj tlen eltok wan ma kichiwakaj tlen tekitinij ininchiwalis.

COMISION NACIONAL DE DERECHOS

HUMANOS (CNDH) = TLAKAMEJ IXKAYOTL NAMIKILTEYOWALI TLATITLANILI: Ni se nejchikoli miyayotl, tlen iseli monejnemiltia, tlen itekij ma kitepanitakaj wan ma tlayolchikawa tlen tlakamej inin ixkayo. Kintlakakilia tlen nochitstinij tlen tekitinij wan tlanawatiyanij amo kitepanitaj, kintekowaj wan kijtowaj tlen mochiwas ika miyayotekitinij. Ni motlakuajtok ipan ijtolli 102 tlen tlanejnewilyotl, ipan B kijtowa ipan tlateyowali no kipia ixnessis ni tlamanawili tlen tlakamej ixkayotl.

COMISION NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS

INDIGENAS = TLATITLANILI IXKAYOTL MOSKALTINIJ CHINANKO NAWAMEJ Ni se nejchikoli mowejkanoj tlen axkayotl miyayotl tlatekiyotl, amo akiin kinawatia nejnemi, tlen kipia iaxka, tlen tlaxtlawili, ken monemiltia wan



público, con carácter autónomo, encargado de promover y proteger los derechos humanos de las personas. La CNDH atiende quejas de particulares en contra de autoridades y funcionarios, las investiga y emite recomendaciones a funcionarios públicos. La CNDH está contemplada en el artículo 102 constitucional, cuyo apartado B señala que también en los estados deben establecerse organismos de protección de los derechos humanos.

La CNDH no tiene competencia en asuntos electorales, laborales ni jurisdiccionales. Más información en Cuarta Visitaduría.

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS (CDI)

Es un organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, no sectorizado, con personalidad jurídica, con patrimonio propio, con autonomía operativa, técnica, presupuestal y administrativa, con sede en la Ciudad de México, Distrito Federal. La Comisión tiene como objeto orientar, coordinar, promover, apoyar, fomentar, dar seguimiento y evaluar los programas, proyectos, estrategias y acciones públicas para el desarrollo integral y sustentable de los pueblos y comunidades indígenas de conformidad con el artículo 20. de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Sus líneas de acción son el desarrollo económico y social, la procuración de justicia, la promoción cultural y la organización y capacitación. Cuenta con delegaciones en los 24 estados con mayor presencia indígena y con 110 centros

itlatekiyo, itstokej Mexko, Distrito Federal. Ni tlatilanili inawatil tlayolchikawas, tlapalewis, tlaixnextis, tlatlakechis, tlamoyawas, tlasentokilis wan kitamachiwas tekpanchiwali, ikuilolnejnewili, nejnewilchiwali wan chiwalmiyayotl, kiampa sepan motlananasen wan kipiasen ika motlakaultisen altepemej wan nochi chinanko kampa onkaj nawamej, kekijtowa ijtolli 2º tlen Tlanejnewilyotl Ixpantlajtoli Tlateyowali Mexika. Itekipacholis motlananas tlaxtlawili wan itstinj nemilistli, tlakuawalistli, tlalnamikilistli, kualtlalistli, tekantilistli wan chiwaltlamachtili. Kipia itlaketchijkawaj ipan 24 tlateyowali kampa tlawel tiitstokej tinawamej wan sekinok wan onka 110 kampa kinyekanaj tlen nawaitstnij. Onkaj wejka teposkakilistli tlen kipanolotiaj tlalnamikili, onka 24 tepostlanojnotsaloni tlen ika nawatl wan kastilla kamanaltij, wejchiwaj tlamo tlajtowaj..

Ipan tlamoj moyawali wan nekili tlakuawalistli tlen temaktiliaj, CDI kimoyawa imelajka temanawili wan nawateyolchikawali pampa moneki amo nelkinijiyowiltisen san pampa nawatij, ewaj ipan chinanko, altepetl wan ken itstinij ma nelia kintepanitakaj pampa kinchikotaj. Nojkia moneki tlapalewili ma kuali mochiwa wan ma ixnesi tlajtolketsali ken tinawamej wan tiitstnij, ijkinoj tlakuawalistli monelchijchiwas imelajka tlen kijjtowa ipewayan ijtolli 4º tlen Tlanejnewilyotl, kampa motepanitas tlalnamikilistli amo sanse tipiaj, tlen toaxka tinawamej, ma amo moelkawa, se kitemolis tlamoj moyawas ma kinmanawikaj nochi nawamej tlen kanajya kintsaktokej wan amo tlajtlakolejkej wan kintlaijijiyowilitokej.

COMISION PARA LA REGULACION DE LA TENENCIA DE LA TIERRA (CORETI) =



coordinadores indigenistas. Su Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas cuenta con 24 estaciones que transmiten en lenguas indígenas y español.

En materia de promoción y procuración de justicia, la CDI fomenta la promoción y defensa de los derechos humanos de los indígenas e impulsa las condiciones para que tengan un acceso efectivo a la jurisdicción del Estado como pueblos, comunidades e individuos. Asimismo, coadyuva en todas aquellas modificaciones del marco jurídico que, en concordancia con el primer párrafo del artículo 4° constitucional, incorporan el respeto a la diferencia cultural como un derecho específico de la población indígena; y asume el compromiso de promover permanentemente acciones legales orientadas a la atención de indígenas, incluso de aquellos que están presos.

COMISIÓN PARA LA REGULACIÓN DE LA TENENCIA DE LA TIERRA (CORETI). Organismo descentrado de la Sedesol cuyas funciones son estudiar y dictaminar los casos _e asentamientos humanos irregulares en terrenos ejidales o comunales.

COMPARECENCIA. En sentido amplio, es cuando una persona se presenta ante las autoridades judiciales para llevar a cabo una actividad procesal determinada. Es también cuando una persona se presenta o se constituye como parte ante los tribunales para presentar o contestar una demanda.

TLALPIALISTLI

TLATITLANILI: Tlanawatili tlen nejchikoli Sedesol, itekij kitemolis kanke onkaj itstiniij amo kikuatlalijtokej ipan almontlali wan sentikatlali.

NEKUALTILILI

COMPARECENCIA = IXPANEXTILI: Moneki kuali monelmachilis, inon kemaj se akinijki moixpanextia ika tekitinij tlakuawaltekatl kampa kipia kiixnamikis tlen kinekij kiitasen tlan tlajtlakolej. Nojkia kemaj akinijki moixpanextia tlen tlapalewis tlan amo tlanankilis ipan wexkatlajpixketl. Moneki momatis pampa onkaj ixpanextili tlen machiotlajtoli kiixnextia, amo moneki yas ika tlakuawaltekatl. Tikijtosen IKA Weyi Tlajtowani tlen Mexko wan wextlanawatianij tlateyowali tlen kipiaj moixnextisen ipan se tonali ika machiotlajtoltinij nejchikoli, kampa kijtosen tlen inintekij kichijtokej wan sekinok tlamantli.

COMPETENCIA = YEJYEKOLTLANILI = Miak tlanawatili, tlanejnewili tlan amo tekitl tlen kichiwaj wan kipia kichiwasen tekitinij. Tlan se tekikali kimaktilijtokej ijtolli kijjtowa ma kichiwa se tlaya tlajtolketsali, kijjtowaj yayampa kipia kichiwas, moijtowa “yayampa itekij”, yeka kiyekanaltijkej ma kichiwa. Ijtolli 16 tlen tlanejnewilyotl kijjtowa, *itlat sinkuil yejye kol tlanili tlen tekitinij*, kijtosneki kemaj se tekitiketl tlen tlateyowali san kipia kichiwas tlen ixnesi ipan ijtolli, kiampa nelia amo onka tlamantli ixpanoli yon nekuapololi
Kemaj se tlan amo sekinok miyayotl tekitinij kipiaj yejye kol palewili sanse ipan se tlamantli kuesoli, se kitokaxtia *senti lili*. Tikijtosen SEDESOL wan tlateyowali tlanawatianij no



Es importante señalar que existen comparecencias marcadas por la ley pero que se hacen ante autoridades distintas a las judiciales. Por ejemplo, el Presidente de la República y los secretarios de Estado tienen la obligación de comparecer cada cierto tiempo ante la Cámara de Diputados, para que informen del avance de las labores de su competencia, entre otros aspectos.

COMPETENCIA. Conjunto de funciones, facultades o atribuciones que puede realizar un órgano de gobierno. Si una dependencia está facultada por la ley para realizar una determinada función o acto jurídico, se dice que el asunto "es de su competencia", por lo cual tiene que proceder. El artículo 16 de la Constitución señala el *principio de autoridad competente*, que significa que una autoridad del Estado sólo tiene las facultades que le otorga la ley, esto evita que se cometan arbitrariedades o injusticias.

Cuando uno o más órganos de gobierno tienen competencias parecidas sobre determinado asunto se le llama *conurrencia*. Por ejemplo, Sedesol y el gobierno del estado concurren al aplicar ciertos programas de combate a la pobreza en una zona indígena.

COMÚN.- Cuando se presentan delito, la cual no requiere mayor trámite, la cual le compete el Ministerio Público.

COMUNERO. Campesino integrante de una comunidad agraria, que lo hace titular de un derecho agrario sobre las tierras de la comunidad a la que pertenezca. Es uno de los llamados *sujetos agrarios*.

ontlapalewiya ika imelajkaj tlen kinekij ma tlami tlaijiywili wan mayantli ipan teyowali kampa nelia tlaowij tlen onkaj nawamej, tenek wan xi'iuy.

COMUN = SENKAYOTL: Kemaj onka kan se tlajtlakoli kampa amo tlawel mawilili wan san ipan totlateyowal weli moxitlawa

COMUNERO = KUATITLAN TLAKATL: Tlen itstok ipan se sentikatlali, tlen kipia iaxka tlali. No kiiLwisen tlakatl tlen sentikatlali.

COMUNIDAD = SENTIKATLALI: Kampa onka tlali tlen noch iinaxka wan welij kitekiwiyaj kampa inijwantij kiitaj kuali motookisen wan amo moaxkatiyaj inon tlali.

No kiiLwia kan se chinanko kampa amo moneki momatis tlan sentikatlali, tlan almowntali. Ipan machioketstli tlali, kijitosneki, kampa itstokej tlan kipiaj tlali, kuayo wan atl (tlen eli iinaxkayo), kintepanilitakej itstinij, tlen yawejkaj kipixtokej wan nopaya Kipiaj inintlanejnewilis, ininmachio. Nojkia moixomati ken *sentikatlali*, kiampa mosenkotlalia tlen koyotlali, inon amo xitlawak pampa se mokuapolowa, inon kijtowaj akin monelmachtiaj. Se sentikatlali moita pampa ponaj itstokej, tlan amo pampa kinmaktilijkej, tlan onka machiowexkaamatl tlan amo pampa kitlankej ipan tlali sekantsin wexkatlajpixketl.

COMUNDAD AGRARIA = SENTIKATLALI, Moitas COMUNIDAD

COMUNIDAD INDIGENA = SENTIKATLALI: Inon se teyowali tlen kipia inepan kampa



COMUNIDAD. En sentido amplio, el término se usa para designar una población con número variable de habitantes, independientemente de la forma de tenencia de la tierra. Para la legislación agraria es el núcleo de población conformado por el conjunto de tierras, bosques y aguas (todo lo cual conforma su patrimonio) que le fueron reconocidos a sus habitantes, y de los cuales ha tenido la posesión desde tiempo inmemorial con costumbres y prácticas comunales. En este sentido, también se le conoce como *comunidad agraria*, tal vez para diferenciada de comunidad urbana; sin embargo, es un término incorrecto porque se presta a confusiones, según los especialistas. Las comunidades pueden ser de hecho o de derecho, si cuentan con Resolución Presidencial o sentencia del Tribunal Unitario Agrario. La comunidad está reconocida en la constitución (artículo 27) y al igual que el ejido, tiene personalidad jurídica y patrimonio propios.

COMUNIDAD AGRARIA. Ver comunidad.

COMUNIDAD INDÍGENA. Es un territorio determinado y el grupo humano que lo habita, el cual ha conservado históricamente una cohesión gracias a sus particulares condiciones lingüísticas, su organización política y social, sus tradiciones y costumbres religiosas, su forma de ver y trabajar la tierra, entre otros aspectos. En una comunidad indígena pueden coexistir diversas formas de propiedad de la tierra, sea nacional, privada o social (ejidal o comunal); es decir, CI no es una forma de

mokajkej nawamej, ika itoloy mosentlalijtokej pampa sanse inintlajtol, yeka motepanitaj, momachilaj ika ininitlaneltokili, ininiLwij, inintlaltekij, ininiLwij sekinok tlamatli tlen kichiwaj tlen injwantij kinejnewiliaj kuali ipan ininnemilis. Amo noch sanse ininaxka tlali, welis axkayotl, sentikaaxkatl, tlan amo nemaktli (almontlali tlan amo sentikatlali), welis tlakowali, amo san se tlamatli welis mopialis tlali kampa itstokey wan kampa tekitij, pamoa noch mopatlaliawalaj.

Amanok pejtok ixpanesij miak nawamej tlen pewaj motlajtlaniaj, moyolchikawaj wan kinekij ma kintepanitakaj pampa noch tisanse, kitemowaj ma amo sanmaj kinijkuikinak, yon ma kintlaijyowiltikaj, nojka tlapalewili ma asiemaj tlajtlanij, pampa moneki tlakualchijchiwasen kampa itstokey, yeka tlajtlanij tepanitali. Moitos, kiampa sekij chinango kintepanitaj inintlanawatil pampa motlatkiliaj ipan machiotlajtoli, kiampa kintlaliaj inintekikawan, ken kichiwaj ipan ininchinango wan amo kej koyomej kitekiwiay machiosenkotistli (partidos). Moitas machiotlajtoli nawatl wan kenijkatsaj itstokey. Tikonijtosen ken nepa Machiotlajtoli Quintana Roo, kampa kuesoltlanawatiketl injwantij kixitlawaj ininkuesol, amo mokalakiaj koyomej. Nojka teyowalmej Oaxaca, kampa amo kinkalakiaj partidos políticos, injwantij motekitlaliaj. Ma moita Leyes en materia indígena y usos y costumbres

CONGRESO DE LA UNION = MACHOTINIJ MEXKOSENKOTILI: Axkayotlakualotl tlen mexko nikon onkaj ome nejchikolistli: itstokey machiotlajtolketl wan wexmachiotlajtolketl, (ijtolli 50 tlanejnewilyotl), amo sanse inintekij. Ni



tenencia de la tierra.

En los últimos años ha cobrado fuerza la aspiración de muchas personas y organizaciones indígenas para que la CI sea reconocida jurídicamente, con lo cual se busca, entre otros aspectos, que se fortalezcan sus formas de impartir justicia y de organización, así como recibir directamente los recursos destinados al desarrollo social de sus localidades. De hecho, en algunos estados se reconocen atribuciones legales a las autoridades tradicionales de las comunidades indígenas. Por ejemplo, la Ley de Justicia Indígena del Quintana Roa establece el Sistema de Justicia Indígena, el cual, a través de los juzgados tradicionales, resuelve controversias jurídicas entre los miembros de una CI; los municipios indígenas de Oaxaca eligen a sus gobernantes bajo el sistema de usos y costumbres y no a través de los partidos políticos. Ver Leyes en materia indígena y Usos y costumbres.

CONGRESO DE LA UNIÓN. El Poder Legislativo federal mexicano está organizado en forma bicameral, o con dos cámaras: la de senadores y la de diputados (artículo 50 de la Constitución), cada una con atribuciones y facultades propias. El cual es el órgano que resulta de la integración de las dos cámaras para ejercer las facultades que le marca la Constitución en el artículo 73.

Esas facultades son, entre otras, admitir nuevos estados en la federación; recibir la protesta del Presidente de la República al tomar posesión de su cargo; aprobar préstamos a la nación; legislar en materia federal sobre hidrocarburos, minería, energía eléctrica, etc.; dictar leyes sobre nacionalidad,

nejchikoli mosentlalia ika ni omej tlamatli tekitinij, kiampa kichiwasen tlen ixnesi ipan tlajejnewilyotl ipan ijtolli 73. Tlen moneki kichiwasen, kiselisen tlan mochiwas yankuik tlateyowali, kiselis amatl tlan amo kipaktia se tleniji Weyitlajtowani kemaj kiselis tektil, kemaj tlaxtlawiltlanewi ken tlanawatijketl, machiotlajtolchiwas tlen tlatlatili, machiotlajtos tlen chiatl, tlitl, kichiwas machiotlajtoli, kichiwas machiotlajtoli tlen tiitstinij; tlen kinseliaj, oipayantinij wan nejneminij.

CONGRESO = SENKOTILISTLI: Kampa mosenkotilia itstinij, tekitinij, tlanawatiyanij, tlan amo kan sekinok tlen kielnamikisen wan mosentlalisen pampa moneki mokualtilis se tleniji.

CONGRESO ESTATAL (O LOCAL):

TULATEYOWALOTL SENKOTILISTLI: Ni se nejchikoli tlen kichiwas machiolistli tlen moneki ipan totlateyowal, kipia motlakechisen tlen kijitowa sentikamachiltli tlajejnewilyotl tlen ni mexko.

CONSENO = WEWEJYOTL: Moijtowa kemaj se kamanali, tlajtoli, wejchiwali; nelia kuali kinejnewilijtokej pampa sekinok kimpanotok, moneki se kitlakakilis pampa welis techpanos.

CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES = YEKCHIWALI TLALNAMIKILI

WEXTLAJTLI: Kampa mosenkotilia noch tlen se tlajejyekowa ipan tlachiwali wan tlajkuiloli tlen kakisti melawak wan ika pakilstli, nikaj mexko tlawel ixnesi tlen kichijkej nikan ewanij.

CONSTITUCION = TLAJEJNEWILYOTL: Inin se tlatekpanali kampa mosentlalijtok miak



ciudadanía, naturalización, emigración e inmigración, etcétera.

CONGRESO. Donde se congregan representantes, autoridades o algún otro tipo de personas, donde toman acuerdos para dar alternativa de solución a algunos cuestionamientos.

CONGRESO ESTATAL (O LOCAL). Es el órgano legislativo encargado de elaborar las leyes de cada estado, siguiendo siempre los lineamientos generales que establece la Constitución mexicana.

CONSENSO. Cuando una recomendación, sugerencia u opinión está bien analizada, por experiencia de otros, es necesario retomar porque puede sucedernos.

CONSENSO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES. Donde se concentra todas las obras creadas, escritos literarios y de esparrcimiento, en México existen muchas obras importantes de carácter literario redactados por los antepasados.

CONSTITUCIÓN. Es un documento organizado por artículos donde contiene el análisis de diferentes pensamientos, no de una época, sino de muchas generaciones, la cual no tiene nada acabado, es de donde se desprende las leyes que rige los destinos de la ciudadanía mexicana

CONSTITUCIÓN MEXICANA. Es la ley suprema de nuestro país y de ella dimanan todas las leyes que nos rigen. En sus 29

tlanejnewilili wan amo san ipan se tonali mochijki yon setsin kichijki, ni miakij kinejnewilijkej wan amo kemaj tlamis kikuaultilaj; nikaj pejtok machiotlajtoli tlen nelia miak onkaj ipan toaltepej.

CONSTITUCION MEXICANA = MEXIKA

TLANEJNEWILYOTL: Inin wexketl machiotlajtoli tlen towexteyowal, kampa tsintitok nochí machiotlajtoli. Ipan nopa 29 ijtolli tlen pejtok ixnesi toaxkayo ken tiitstinij, inon tlen techpaknemiltia timexika. Ineltookax Tlanejnewilyotl Ixpantlajtoli Mexika Sentik Wexteyowali Tlanejnewilyotl. Nojkia kiiLwiaj Tlanejnewilyotl Nochisan tlen Wexteyowali, nojkia Wexkaamatl. Nochi tlateyowali kipiaj se Tlanejnewilyotl, san nojkia nikan tsinti. Kijtowa pampa ni wexteyowali moxexelojtok ika tlateyowali, nepanteyowali wan Distrito Federal, kipia ininmachio. Nojkia kijtowa kijtowa itlakuajka moyejekowa ipan eyi tlakuaili, nojkia kiiLwia eyi tlanawatili, no kiiLwia itlakuajka tosentilis (ijtolli 49): Machioketstli, Chiwalketstli wan Tlakuawalketstli, kijtowa tlen tlake kipia kichiwasen wan kanke kipia moixnextisen sesenkatsitsin.

CONSTITUCION DE NWEVOS EJIDOS =

YANKUIK ALMONTLALI MOCHIWA: Welis ika sempowali tlakamej tlen kipiaj ininaxka tlali temakasen se kentsij wan kielnamikisen mochiwas almowntlali. Tlaltlajkuiloli wan tekpantlajtoli tlen kipiaj wan kimachiotijkej, kijkuilosen wan kikawasen ipan RAN, sempa kiixpolosen tlen ixnesi ipan Axkayotl Tlali



artículos iniciales están consagradas las garantías individuales, que son los derechos fundamentales de que gozamos todos los mexicanos. Su nombre oficial es Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. También se le conoce como Constitución General de la República o Carta Magna. Todos los estados tienen una Constitución, derivada fundamentalmente de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Entre otros muchos aspectos de gran importancia, la Carta Magna señala que la federación está dividida en estados, municipios y un Distrito Federal, y establece sus competencias. Dice también que el poder público se ejerce a través de tres poderes, también llamados poderes de la Unión (artículo 49): el Legislativo, el Ejecutivo y el Judicial, y señala las facultades, obligaciones y concurrencias de cada uno de ellos.

CONSTITUCIÓN DE NUEVOS EJIDOS. Es un acto voluntario por medio del cual un mínimo de 20 pequeños propietarios aportan una superficie de tierras y acuerdan adoptar el régimen ejidal. Las escrituras públicas de estos predios y el reglamento interno que aprobarán, se inscriben en el RAN Y se dan de baja en el Registro Público de la Propiedad.

CONTRA LA SEGURIDAD DEL TRÁNSITO DE VEHÍCULOS. 304.-

a) conducir un vehículo con temor poniendo en peligro la vida , salud o bienes de otra persona. b) manejar un vehículo de motor en estado de ebriedad o con los efectos que

Machiolistli.

CONTRA LA SEGURIDAD DEL TRANSITO DE VEHICULOS, 304 = NEJNEMILI IKA KUALI 304: a) ika majmawili kinejnemiltis se nemilotl, kiampa welis mopolos ika se itstiketl, ch) kinejnemiltis se nemilotl iwinti tlan amo kemaj moyolkueptok ika se tlenijki wan amo tlalnamiki kuali.

CONTROVERSIA Y CONFUCION = TLAKUEPILI WAN TLAKUAPOLOLI. Kemaj amo moneltokaj pampa akinijki amo kinamiki wan kan se amo san mokawa, ni moxitlawaka ika kamanali, tlan amo ipan se tekikali.

CONVENIO = SENTLALILISTLI: Nopa kemaj omej tlan miakij mosentlaliaj kiampa kichiwaj se tlenijki, kipanoltiaj, kikualtiliaj tlan amo kitlamiltiaj kan se tlenijki.

CONVENIO INTERNACIONAL = WEXTEYOWALTINI SENTLALILISTLI.

Kemaj mosentlaliaj, ome wexteyowaltinij ika se tlakanejchikoli tlen yoksenko ewaj, no kemaj kan se nelchikoli tlen yojoysenko mopantia (ONU, UNESCO), kiampa welis kichiwasen tlen kinejnewilisen sentik kinyolchikawas. Tlanejnewilyotl (ijtolli 89) kijtowa pampa weyi tlajtowani welis kichiwas kamanali, yolmelawali, elnamikili wan mosentlalis ika wexteyowaltinij, inin welis kisentlalisen machiolatljoltinij nejchikoli, kampa kijtowa, noch chinanko kijtosen tlen kinamiki wan amo, tlen inijwantij kinekij, ma kintepanitakaj, ma amo mokalakikaj, ma inijwantij kixitlawakaj ininkuesol wan ma onkaj palewili wan ma itstokaj kuali ipan ininchan. Ika sekinok. Ijtolli 133 tlan nejnewilyotl, kijtowa kemaj ni sentlalilistli noch kitepanitaj.



produzca el consumo de drogas.

CONTROVERSIAS Y CONFUCIÓN.

Existencia de un desacuerdo por derechos o intereses, calificado por la pretensión de uno de los interesados y por la resistencia del otro, que se resuelve en una conciliación o ante tribunales.

CONVENIO. Es el acuerdo de dos o más personas para crear, transferir, modificar o extinguir obligaciones.

CONVENIO INTERNACIONAL. Es un pacto que firma una nación con otra, o una nación con un organismo internacional (la ONU, la UNESCO, por ejemplo), con el objetivo de colaborar en un fin común.

La Constitución (artículo 89) señala que el Presidente tiene la facultad para negociar y celebrar convenios, pactos y tratados internacionales, y que éstos deben ser aprobados o ratificados por la Cámara de Senadores. Establece también que en los tratados convenios o pactos internacionales deben observarse principios como la autodeterminación de los pueblos, la no intervención, la solución pacífica de controversias, la cooperación internacional para el desarrollo y la lucha por la paz, entre otros. El artículo 133 de la Constitución establece en qué circunstancias los CI son Ley suprema.

CONVENIO 169 DE LA OIT. El Convenio 169 sobre Poblaciones Indígenas y Tribales en Países Independientes es un instrumento jurídico internacional creado en el seno de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

CONVENIO 169 DE LA OIT. = SENTLALISTLI

169 TLEN OIT: Kampa kijjtowa chinankownawatl wan wexteyowali ininseseli inon setlamantli tlajtolketsali tlen mochijki Nejchikoli Wexteyowaltinij Tekitl (OIT). Kampa kijjtowa tlamantli tlajtoli tlen kenijkatsaj tekitinij tlatepanitasen ipan nawatl. Ni amatl kitsojkuilojkej tlanawatiyanij tlen Mexko ipan 1990.

Ipejka tlen ni sentlalistli 169: Tepanitali tlalnamikilistli, tlen kenijkatsaj itstokey wan kenmotlakakiliaj, nojkia ininixpanilis tlen ika mopanoltiaj ipan ininaltepewaj; kenijkatsaj nemij kemaj se tlamantli amo kimpaktia wan kenikatsaj nopa sentilistli kipia mochiwas tlen moelnamijki, ni amo sanse, pampa monekikuali moitas tlen poliwi ipan wexteyowali.

Ni se wexteyowaltinij tlakanejchikoli tlen kiita ma onka tlakuawalistli ipan itstinij, kinejnemiltis tlamantli chiwali kampa monextilis tlakualtiloni kijitos kenijkatsaj tekitesen. Ni mosentlalia ika tlateyowali kampa kiselijtokej, ika tekotjinij wan tekitinij.

CONVERSIÓN DEL REGIMEN EJIDAL AL COMUNAL (Y VICEVERSA). PATLALI TLEN ALMONTLALI MOCHIWA SENTIKATLALI (WAN SAN MOPATLA): Inon se tlajtolketsali kampa ipan se nejchikolistli tlen itstinij kipatljaj almontlali, kichiwa sentikatlali, nojkia tlan sentikatlali kichiwaj almontlali.

CONYUGUE = MAMIKTLI: Iweweji, isiwaj tlan tlakatl, tlan siwatl, inon se sanimanyotl tlen moixnextia ika machioamatl itstinij.

COPROPIEDAD = SENTIKA AXKATL: Kemaj



Contiene diversas disposiciones y medidas encaminadas a definir y regular las relaciones entre las autoridades, instancias gubernamentales y los pueblos indígenas. El Convenio fue ratificado por el gobierno de México en 1990.

Los principios básicos contenidos en el Convenio 169 son: el respeto a las culturas, formas de vida y de organización e instituciones tradicionales de los pueblos indígenas; la participación efectiva de estos pueblos en las decisiones que les afectan y el establecimiento de mecanismos y procedimientos adecuados para dar cumplimiento al convenio, de acuerdo a las condiciones de cada país.

La OIT es un organismo internacional que tiene como funciones principales, promover la justicia social, ejecutar programas de cooperación técnica y emitir normas reguladoras del trabajo. Está formada por Estados miembros y por delegaciones de patrones y trabajadores.

CONVERSIÓN DEL RÉGIMEN EJIDAL AL COMUNAL (y VICEVERSA). Es el acto jurídico por medio del cual la asamblea del núcleo agrario determina el cambio del régimen ejidal por el régimen comunal o a la inversa.

CÓNYUGE. La esposa o el esposo, según sea el caso. Es un estado civil que se acredita con el acta de matrimonio civil.

COPROPIEDAD. Propiedad en común de varias personas respecto de un bien mweble

onkaj se tlamatli tlen welis kiolinisen, nojka tlen amo, ken se kali, tlali. Nojka welis kan se tlen san kielnamiktosem wan amo ya se tlamatli, kej amamej, kuikatl.

CORRUPCIÓN DE MENORES 180 = KONETEKIWITL IXPANOLI 180: a) akin tlanawatis tlan amo kitemolis kenijkatsaj kan se tlen ayamo kiaxitia 18, tlan amo akin amo kimachilia tlen kichiwas, san ika itlakayo tetlamawisoltis, kitlakayopakilitisen, kiiwintisen, kikuapolosen ika se pajtli, motlainamis, tlajtlakos iseli tlan amo ika sekinok. ch) kintekiwisen konemej kampa kinamakaj tlaili, kampa tlakuapolowaj wan tetajmej kinkawaj. e) ma monemaka ika akinijki (tlapakiltis) konemej.

COSTUMBRE INDIGENA COMUNITARIA = NAWASENTILISTLI TLATSIKUINILI: Tlen mochiwa ipan se chinanko kampa san nawamej itstojej. Moitas tlachiwali wan tlatsikuinili.

CUARTA VISITADURIA = PAXALOLI NAJTIPAN: Tlen kiita nawakuesoli, ni se tlatitlanili tlen Tlakamej Ixkayotl Namikilteyowali Tlatitlanili, tlen kipia kiselis tlen tlatelwili wan tlen amo kimpaktia tlen kichiwaj tekitinij wan tekapanowanij tlen kiixpanotokej Ixkayotl Namikilteyowali tlen se tlan amo miakij nawamej. Ma moita Tlakamej Ixkayotl Namikilteyowali Tlatitlanili.

CULTO PÚBLICO = MIYAYOTL TLAKOTONALI: Ni kemaj mochiwa kan se neltokili wan noch i kinmonextiliaj, kijtosneki kampa miakij asij wan kiitaj tlen sekij kichiwaj ni nextili tlen tlaneltokili.



o inmweble. También puede haber copropiedad de un derecho.

CORRUPCIÓN DE MENORES.- 180.-

a) quien obligue o de los medios necesarios para que una persona menor de 18 años o a quien no tenga capacidad de entender el hecho, a realizar actos de exhibición corporal, prácticas sexuales, de ebriedad, consumo de drogas, pedir limosna o a cometer hechos delictuosos sola o con otros. B) emplear a menores de edad en cantinas, centros de vicio o tabernas y a los padres que lo permitan. C) a el que realice el comercio carnal (sexual) de menores.

COSTUMBRE INDÍGENA COMUNITARIA.

Ver Usos y costumbres.

CUARTA VISITADURÍA. La Cuarta Visitaduría para Asuntos Indígenas es un órgano de la Comisión Nacional de Derechos Humanos que tiene como objetivos atender todas aquellas quejas y denuncias en contra de autoridades y funcionarios que han violado los derechos humanos de uno o varios integrantes de un grupo indígena. Ver Comisión Nacional de Derechos Humanos.

CULTO PÚBLICO. Cuando Se hace algún culto religioso en un lugar donde todo se expone al público, es decir en un lugar donde concurren muchas personas y observan la secuencia religiosa.

CULTURA = TLAMATILI: Inin nochí tlen tojwantij tiyekojtiwi ipan tonemilis, tlen kenijkatsaj titlajtowa, titlanejnewiliaj, titlaneltokaj, timotokaj, tiiLwichiwaj, nochí tlen ika timoixnextiaj ken tinawamej.

D

DAÑO EN LAS COSAS, 213 = TLAIJTLAKOLI IPAN TLAMANTLI: Kemaj se kijitlakowa teaxka tlan amo toaxka.

DECLARACION MINISTERIAL = YEKANTINIJ

TLAJTOLI: Nopa tlen kijjtowa se itstiketl ipan Yekanmiyayotl, kemaj ikuikaj ma tetlakechi, pampa kikaktok, tlan amo kiitstok. Inon itokil tlen tlatemoli.

Kemaj akiniji kiketsaj wan kitlatsintokis yekantinij tlajtoli, inon Yekanmiyayotl kipia kiiLwis pampa kipia kitemos tlen kimanawis. Inin kipia kiompakamachiltisen kemaj kipewaltis kitlatsintokisen. Momiakilis ipan tlamanawili nelneliyotl.

DECLARACION PREPARATORIA:

PEWALTЛАJTOLI: Inin tlen kijjtowa achiwi akin kiteLwiaj ixtipan tlajpixketl. Akin mopolojtok kijjtowa tlen kichijki wan kiiLwiaj tlen kichijki, kiampa welis momanawis. Momiakilis ipan yekantinij tlajtoli wan tlajtolkuepketl.

DEFENSA, DEFENSOR = TLAMANAWILI, TLAMANAWIJKETL: Inon tlen kiitas iaxkayo kanse itstiketl tlen kitskijkej tlan amo kipia



CULTURA. Todo practica de la vida, como la forma de hablar, pensar, cultivos agrícolas, pensamiento religioso, fiestas tradicionales, todo lo que nos identifica ante los demás.

D

DAÑO EN LAS COSAS. 213.- afecta el derecho de otra persona al destruir o deteriorar una cosa ajena o propia.

DECLARACIÓN MINISTERIAL. Es la que hace una persona ante el Ministerio Público al ser presentada como testigo, indiciada, etc. Es parte de la averiguación previa.

Desde el momento en que una persona es detenida y se le va a tomar su DM, el agente del Ministerio Público debe notificarle que tiene derecho a un defensor. Este derecho se lo deben de repetir cuando se le va hacer la declaración preparatoria. Más información en Defensor de oficio.

DECLARACIÓN PREPARATORIA. Es la que hace el acusado en su primera comparecencia ante el juez. El acusado da su versión de los hechos y es informado de los cargos que se le hacen a fin de que pueda preparar su defensa. Más información en Declaración ministerial y Traductor.

DEFENSA, DEFENSOR. Es el encargado de ver por los derechos de una persona detenida o con problemas con la ley. La persona puede nombrar al defensor de su confianza, en caso contrario la autoridad le

kuesoli ika machiotlajtoli. Itstiketl welis kitlalis tlen kineltoka, tlan amo tekitinij kinechkawiltisen se tlamanawijketl nelneliyotl. Tlamanawijketl (se ixtekatl) kipia kiixomatis ixkayotl wan machiotlajtoli pampa kipia kipalewis moxitlawas tlen panok, yeka inon kitskijekj wan kitlachilis ma nochimochiwa xitlawak.

Tlen itekij tlamanawijketl: kipia itstos kemaj akin kiteLwijtokej pewas kamanaltis, tlajtlanis ma kimajkawakaj ika se tlaxtlawali tlan amo san tlatoctsin, kemaj welis; kichiwas amatl kampa kipalewis akin kiteLwijtokej, kitewantis kemaj kitlatsintokisen; kipia kiixnextis tlamatli kiampa welis kimanawis akin kiteLwijtokej wan kintlatsintokis akin kiitakej kichijki, kiampa welis kitemos se manawili akin kiteLwijtokej kemaj kitlaijiyowiltijtokej tlan amo kemaj amo kimaktilaj tlajtoli tlen ika momanawis. Tlen kemaj se kiitskaj wan kitlajtlanisen yekantinij tlajtoli tlen kichiuwilia yekanmiyayotl, kipia kimachiltis pampa kipias se tlamanawijketl, ni kipia kiompakamachiltisen.

DEFENSOR DE OFICIO = NELNELIYOTL

TLAMANAWIJKETL: Inon akin tlapalewiya ipan miyayotl wan tetlajtolmaka yon tlainama tlen kenijkatsaj kichiwas wan kijitos kemaj kamanaltis ixtipan tekitinij pampa tlajtlakolej, kiteLwijtokej tlan amo kistlakawijtokej, wan amo kipia ika tlake kitlaxtlawis se ixtekatl. Nojquia moneki monelmatis pampa onka tlajtolkueptinij nelneliyotl, mokalakiaj kemaj se akinjki amo yajati kastilla wan amo weli



proporciona un defensor de oficio. El defensor (un abogado, por lo regular) tiene que conocer de derecho y leyes porque debe ayudar a aclarar los hechos por los cuales una persona está detenida y vigilar que se cumplan todos los pasos legales de un procedimiento.

Entre las funciones principales de un defensor se encuentran: estar presente cuando el acusado rinda su declaración; solicitar la libertad caucional o provisional, cuando proceda; hacer los trámites necesarios a favor del acusado; estar presente en las audiencias con el acusado; presentar pruebas que ayuden al acusado a salir libre e interrogar a todas las personas que sean testigos y a los peritos; y tramitar un amparo a favor de su defendido cuando, por ejemplo, ha sido torturado o no se le proporcionan los datos que requiere para su defensa.

Desde el momento en que una persona es detenida y se le va a tomar su declaración ministerial, el agente del Ministerio Público debe notificarle que tiene derecho a un defensor. Este derecho se lo deben de repetir cuando se le va hacerla declaración preparatoria.

DEFENSOR DE OFICIO. Es aquel que, como integrante de una institución pública, proporciona asistencia jurídica gratuita a la persona que se vea precisada a comparecer ante los tribunales como actora, demandada o inculpada, y que carezca de los recursos económicos para pagar a un abogado particular.

Es importante señalar que también existen traductores de oficio, que intervienen cuando una persona que no habla español (o lo

kitemowa akinijki tlen kineltoka. Moitas tlamanawili.

DEL AMBITO DE APLICACIÓN = KEN

MOIXNEXTIS: Ni kenijkatsaj se kinejnemiltis, se kichiwas, se temakas, pampa noch i tlen onkaj ipan ni nemilistli kipia mochiwas ika imelajkaj, pampa tlan amo se kiixomati wan san se kitlapikis amo kuali kisa ken sekij kinekij.

DELEGADO MUNICIPAL =

NEPANTEYOWALI TLANAWATIJKETL: Inin tlen kiixpantlalia tlajtowani tlen nepanteyowali ipan se altepetl, ipan se teyowali. Amo noch i san se itokaj ipan sekinok tlateyowali wan tlen kichiwaj. Welis mojitos ni tekitiketl kinixpantlalia itstinin tlen se chinanko, tlen se teyowali kemaj moneki mochiwas se tlamatli ika tlateyowali wan noch i tlen mochiwas kipia elis ika imelajkaj. Nojquia welis temakas amatl, kampa ixness pampa se itstiketl nopaya ewa, inin no kipalewia yekanmiyayotl wan kin sentilia itstini kemaj moneki sentikatekitl.

Ipan nepanteyowali tek pantli machiotlajtoli tlen sesenta tlateyowali, kijtowa tlen kichiwasen wan tlen tlanawatisen teyowali.

DELITO = TLAJTLAKOLI: Tlen chiwali kemaj se tlajtlakowa pampa kiampa kijtowa machiotlajtoli tlen moneki tlajiyowili. Inon kemaj akinijki motlajtlakoltia kej (onkaj se tlaixpanoli, tlachtekili, temiktili), nojquia kemaj amo kichiwa tlen kijtowa machiotlajtoli mochiwas, (kemaj moneki yas kampa tekitiketl tlakuawaltekatl wan amo yawi)

Tlajtlakoli ixnesi ipan ixkayotl tlaixowili tek pantlajtoli wan ipan noch i tlateyowali, kampa ixnesi noch i tlajtlakoli tlen axkayotl (istlakapajtli,



habla poco) no puede nombrar uno de su confianza. Ver Defensa.

DEL AMBITO DE APLICACIÓN. De cómo encaminar, desarrollar, aplicar algo, porque todo lleva un proceso de la cual debe ser con medida, si no se conoce y se improvisa, no darán los resultados que se necesita alcanzar, por ello requiere del análisis y del conocimiento.

DELEGADO MUNICIPAL. Es el representante del gobierno municipal en un pueblo o comunidad. Su nombre y sus funciones pueden variar de un estado a otro. Sin embargo, se puede decir en términos generales que el DM representa también a los habitantes de una comunidad ante las instancias de gobierno y' que su función es cuidar que las actividades de la comunidad se realicen en paz. Asimismo, puede dar constancia de que una persona vive ahí, ser auxiliar del Ministerio Público y formar comisiones para el trabajo comunitario.

En la Ley Orgánica Municipal de cada estado aparece todo lo relacionado con el cargo y las funciones del DM.

DELITO. Acción u omisión ilícita expresamente descrita por la ley bajo la amenaza de una pena. Es decir, una persona comete un delito cuando hace algo indebido (un robo, una violación, un asesinato) o deja de hacer algo que la ley marca que tiene que hacer (cuando se solicita su presencia ante una autoridad judicial y no acude, por ejemplo).

Los delitos están clasificados (o tipificados) en el Código Penal Federal y en los de cada

teposnemiltia tlen kitekiwyaj yaotlakamej wan sekinok) wan tlen kiniLwiya senkayotl nikantsin. Nojkia ipan tek pantlajtoli klijtowa tlan nelia mawilili se tlajtlakoli (temiktili, tetlaatili) amo neltlawel (tlachtekili kentsi, kokoli wan sekinok) nikaj tlen kinkuesok itstinij, kijjtowa tlen kininamasen, tlan amo tlen kitlaijijowiltisen. Kemaj se akiniji motlajtlakolti wan nelia mawilili, amo welis kimajkawasen pampa tlaxtlawas. Moitas ixpanoli tlatekiyowili, tlen ixnesi nochitlajtoli

Onka miak tlamantli tlen tlajtlakoli; kemaj se teelnamiki wan san se istlakati; kemaj se teetlajtlakoltia wan amo kiitstok; kemaj se tlamantli moijtowa wan san se kiwejkakajki, kampa amo kijjtowa ajke kijito; kemaj se tlachteki, se temiktia, tetsajtsilia, te kuatopewa, kiampa nojkia motlapejpenijtok tlamantli tlajtlakoli.

DELITOS CONTRA LA SALUD = TETIKATLAJTLAKOLI: Inon moijtowa nochitlen motooka, kipia, kiichtakanemaka wan tlateLwia (tlakuitlawiltia) tlen pajtli tetlanawiya, tlan amo tlakuapolowa wan kimawilia machiotlajtoli. Inon se tlajtlakoli axkayotl yeka nochitlajtoli, kampa ixnesi ipan axkayotl tlaixowili tek pantlajtoli, kampa ixnesi nochitlajtoli, tlen pajtli mawilili.

DEMANDA = TlachialteLwili chiwali kampa se itstiketl (akin moteLwia) kichiwa se teLwili (tlan amo kitlajtlanilia akin kiteLwia) ika se tekitketl tlakuawaltekatl, kampa kijtos kenke kiteLwia. Ika ni kipewaltis tlachialteLwili wan akin moteLwia kineki ma kitlaijijowiltikaj akin kiteLwia.



estado, donde se señalan los delitos considerados federales (el narcotráfico y la portación de armas de uso exclusivo del ejército: entre otros) y los llamados del fvero común o locales. Los códigos también establecen si un delito es considerado grave (el asesinato, el secuestro) o no grave (el robo simple, las lesiones leves, etcétera), según la magnitud del daño que causan a la sociedad; y señalan la sanción o pena para cada delito. Cuando una persona comete un delito grave no puede salir libre bajo fianza. Ver Falta administrativa como complemento a la información.

DELITOS CONTRA LA SALUD. Principalmente, son aquellos que tienen que ver con la producción (o siembra), la tenencia, el tráfico y el proselitismo (o promoción entre las personas) de narcóticos o drogas prohibidas por la ley. Es un delito federal y, por lo mismo, todo lo referente a él se encuentra en el Código Penal Federal, incluyendo una lista con las sustancias consideradas prohibidas.

DEMANDA. Acto procesal por el que una persona (el demandante o actor) formula una pretensión (o reclamación específica contra el demandado) ante un órgano jurisdiccional, expresando las causas en las que se funda. Con esto inicia un proceso y la persona solicita una sentencia favorable a su pretensión (o interés).

DEMANDADO. Es la persona a quien se le exige el cumplimiento de la pretensión del actor o demandante a través de la presentación de una demanda ante los

DEMANDADO = KITELWIJKEJ: Ni akin kipia tlanankilis tlen kenke kiteLwia, kampa kipia kiixnestise kenke kiteLwijkej ipan wexkatlajpinketl.

DENUNCIA = TELWILI: Tlachiwali kemaj kimachiltia yekanmiyayotl tlen panok wan se kiijtowa tlajtlakoli, kampa moneki kitejtemosen, tlan mawilili moneki se kimachiltis tekitinij tlakuawaltekatl kiampa kitlaijiyowiltisen.

DERECHO = IXKAYOTL: Moneki se kielnamikis pampa machiotlajtoli wan tekpanyotl onkatok yawejkaj wan motekiwiya ipan nochitekitl, yeka amo onka se tlajtoli tlen amo owij kampa momachilis ixkayotl. Amo welis moijtos miaketl machiotlajtoli wan tekpanyotl tlajkuiloli, tlen ika monemiltiaj itstinij ipan se tlalnamikilistli, nojka tlen tlalnamikyantinij onkaj. Onka miak ixkayotl: tlen tlali, tlaxtlawili, itstinij, tekitl, tiankistli wan sekinok.

Mojtowa kiani pampa yayani tlaixnamiki, no welis moijtos tlaixnamikayotl, pampa kipia tlajtoli tlen techyolchikawa ipan ni tonemilis.

DERECHO AGRARIO = TLALIXKAYOTL: Inon tlen imiaka machiotlajtoli, mawilitekpanali wan nochitlen kinnemiltiaj wan kiyolchikawa tlali tlen itstinij wan miakij ken almontlali, sentikatlali. No moitas nejneLwili tlali.

DERECHO CIVIL = ITSTINIJ IXKAYOTL: Nopa tlen ika mowikaltia tlajtolketsali ipan ni



tribunales competentes.

DENUNCIA. Acto por el que una persona hace del conocimiento del Ministerio Público la realización (o comisión) de determinados hechos o actos presumiblemente ilícitos, con el objeto de que se investiguen y, en su caso, se hagan del conocimiento de las autoridades judiciales para que sean sancionados.

DERECHO. Tomando en cuenta que las leyes y las normas han existido casi desde la aparición del ser humano en el mundo y que abarcan prácticamente todas sus actividades, no existe una definición sencilla del derecho. Sin embargo, para fines prácticos se puede definir como el conjunto de leyes y normas (escritas o no) que regulan las actividades entre las personas de un determinado grupo de gente, así como de las instituciones que los rigen. El derecho se divide en ramas para facilitar su clasificación, estudio y aplicación: agrario, civil, penal, laboral, mercantil, internacional, y muchas otras.

DERECHO AGRARIO. Es el conjunto de leyes, reglamentos y todo tipo de disposiciones que regulan y protegen los derechos sobre la tierra de las personas y de colectividades como el ejido y la comunidad agraria. Ver también Procuraduría Agraria.

DÉRECHO CIVIL. Es el que se refiere a las relaciones jurídicas en la vida ordinaria de las personas, consideradas como miembros de una familia. El DC tiene que ver con el patrimonio de las personas: bienes, contratos y sucesiones; y con el matrimonio

nemiliſtli, tlen momati ken wikalmej. Nojki moita ika tlen mopialiaj; tlen onkaj, tlen mopanoltiaj, tlen kamanali kichijtokej no moijtowa tlajtoli; wan ika senkawali, namiktili wan kemaj mokawaj, kampa nesi ajke mokawiaj konemej, wan ajke kinikuilosen.

DERECHO DE PETICION = TLAJTLANILI IXKAYOTL: Nopa ixkayotl tlen se itstiketl moneki kitlakakilisen, tlan kineki yolchikawali, tlan san se tlajtoli, tlan amo ma kikualtilikaj ikuesol, welis ika tlanawatiyanij axkayomej, tlateyowali tlan amo teyowali. Ni tlajtlanilia mochiwas ika imelajka wan ikuilijtok. Tekitinij nojki kipia tlanankilisen nimaya wan ika kuali, ni ixnesi ipan ijtolli 8 tlen tlanejnewilyotl wan inon kisenkawa totlakechil.

DERECHO PENAL = TLAIXOWILI IXKAYOTL: Inon se tekantli machiotlajtoli, mawilitekpanali wan noch ika tlen moixnextia ken tlajtlakoli, nojki tlen tlaijiyowili wan tlainamali tlen moijtowa. Inin kitemowa wan tlakechia, tlen kenijkatsaj kipia tlainamasen, kanke wan kanke tlami tlen tlaixnamikis akin motlajtlakoltij, inon tlen moixnextia wan sekinok.

DERECHO POSITIVO = KUALI IXKAYOTL: Ni tlen moijtowa, akin amo kitepanita seyok tlamantli san tlen ikuilijtok ipan machiotlajtoli.

DERECHO DE AUTOR = CHIJCHIJKETL IXKAYOTL: Nopa tlen machiotlajtoli kintepanita akin kichijchiwa se tlanejnewili tlan amo se ixkopinali. Ni kintepanita akin kichijchijkej wan ma kualani tlan kijtlakosen, kimiakilisen tlan



y el divorcio, con la filiación, el cuidado, la patria potestad y la tutela de los hijos, así como con el registro civil de las personas.

DERECHO DE PETICIÓN. Es el derecho que tiene toda persona de ser atendida, sea para orientación o solución a lo que solicita, por las autoridades federales, estatales o municipales. La petición debe ser hecha por escrito, de manera pacífica y respetuosa. Por su parte, las autoridades tienen la obligación de responder a la brevedad, también por escrito. Este derecho está contemplado en el artículo 8 de la Constitución mexicana y forma parte de las garantías individuales.

DERECHO PENAL. Es el conjunto de leyes, reglamentos y todo tipo de disposiciones que señalan los actos que están considerados como delitos, así como el castigo o sanción que les corresponde. El DP analiza y considera cómo deben aplicarse las sanciones, en qué lugares y cuándo termina la responsabilidad de una persona que cometió un delito, entre otros muchos aspectos.

DERECHO POSITIVO. En términos generales, es el que no reconoce más derechos que los que están concretamente especificados en la ley.

DERECHOS DE AUTOR. Son los concedidos por la ley en beneficio de una obra intelectual o artística. Comprenden, entre otros aspectos, el reconocimiento del autor y su derecho de oponerse a toda deformación, mutilación o modificación de su obra que se lleve a cabo sin su autorización;

amo kipatlasen, yon kimachiltisen tlachijketl, tlan kinemakasen. Maske nopa tlachiwali amo mojkuilojtok yon moixomati ipan miyayotl, ipan chijchijketl ixkayotl kinmanawia yektlajtoli, nejnewililtlajtoli, kuikatl (tlajkuiloli wan amo), tlapalchiwali, tetlachijchiwali, tlaixkopinali, ijtotili wan sekinok.

Nochi ni ixnesi ipan machiotlajtoli ixkayotl tlen chijchijketl ixkayotl tlen nelixnesi ijtolli 157, 158, 159 wan 160 tlen motewantia ika nawamej, kampa kijjtowa kenijkatsaj machiotlajtoli kinyolchikawa nochitlayejyakowanij.

DERECHOS HUMANOS = ITSTINIJ

IXKAYOTIN: Tlatekpanali tlen kichiwasen, tlen kinmakaj wan kinkawaj ma kichiwakaj tlen tlajtoli kinikisen, tlaxtlawili, tlaitali wan nemilistli tlen motepanita ipan tojwantij, tlen moixpanita ipan se wan sentik. Inin tlen moneki motlajtlanisen tlen ika kuali welis itstosen.

Ni ixkayotin tlen timonekiliaj ipan tonemilis, ipan tomajkawilis wan tlen techyolchikawas, kiampa amo techtlaijijowiltisen wan kampa weli techtepanitasen, tlen tinemisen ika pakilistli wan timochantlalisen kampa tijnekisen ipan ni tlateyowali, ixkayotin tlen totlanejnewilis wan totlaneltokilis. Inin itokaj ixkayotin senkakixkayotin, pampa yayani techixnextia ken tiitstinij, kampa amo kenikki tlen totlakayotlapal, kanke tiewaj, tlen tokokolis, nochitlen ika timoixnextiaj, inon nikaj kijjtowa.



y el derecho de usar o explotar su obra por sí mismo o por otros, con propósitos de lucro. Aunque la obra no esté registrada ni se conozca públicamente, los DA amparan obras literarias, científicas, musicales (con o sin letra), pictóricas, escultóricas, de fotografía, danzas, etc.

Lo referente a estos derechos está contenido en la Ley Federal de Derechos de Autor; en específico, los artículos 157, 158, 159 y 160 están relacionados con los indígenas, al establecer en qué circunstancias la ley protege sus obras literarias, artísticas, de arte popular o artesanal, entre otras.

DERECHOS HUMANOS. Son el conjunto de facultades, prerrogativas y libertades de carácter político, económico, social y cultural que se reconocen al ser humano, considerado individual y colectivamente. Estos atributos y facultades permiten a la persona reclamar lo que necesita para vivir de manera digna, tanto en el aspecto material como en el espiritual.

Estos derechos son, entre otros: el derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de la persona; a no ser sometida a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes; el derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica; el derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado; el derecho al asilo; el derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión. Se les llama Derechos Universales porque son propios de la naturaleza del ser humano, independientemente del lugar donde se encuentre; esto sin distinción de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de

**DERECHOS UNIVERSALES =
SENKAKIXKAYOTIN:** Ma moita.
Yokatlakuawiltin wan itsinij ixkayotin

DESLINDE = Ipan tlalixkayotl, kampa kistok motlalia xitlawak nepamitl, kijtosneki kampa motlalia machiotetl (mojonera), kuawitl, kiampa nesis nepamitl teyowali.

DETENCION = Ma moita. Ketstili. Nojka kijitowaj kitskijkej.

DIARIO OFICIAL DE LA FEDERACION (DOF).NELAXKAYOTIOTL NOCHIPA: Inon se ixpanextili tlen nochipa kisa ipan axkayochiwalotl, kampa moixnextia nochiyankuik machiotlajtoli, tek pantlajtoli, wan nochitlen moneki moixnextis tlen tlachiwali ipan machiotinij mexikosenkotili wan axkayochiwal. Inin kipia kiixomatisen. kichiwasen kimojmoyawasen wan kineltlachilisen nochitimexikamej.

DISCRIMINACION = KUALANKAITALI: Kemajakiniji amo kineki nochikinitas ika kuali, kemajakiniji amo kimpalewiyaj, amo kitlakechiaj pampa amo sanse tlakapali, tlajtowa, tlanejnewillili, kan seyok tlamatli. Tlanejnewilyotl kijitowa ni amo ijki, amo kanajkipia ixnessis. Tekitinij tlen ni Mexko motewantia ika Sentlalili kampa amo akij kikualankaitasen.



cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Ver Comisión Nacional de Derechos Humanos y Garantías individuales.

DERECHOS UNIVERSALES. Ver Derechos Humanos y Garantías individuales.

DESLINDE. En derecho agrario, es el señalamiento de los límites precisos de un terreno, es decir, señalar con mojoneras, piedras o postes una propiedad, para identificar con precisión su perímetro o la poligonal de los terrenos.

DETENCIÓN. Ver Aprehensión.

DIARIO OFICIAL DE LA FEDERACIÓN (DOF). Es una publicación diaria del Poder Ejecutivo Federal, por medio de la cual se difunden las nuevas leyes, decretos, circulares y demás disposiciones expedidas por el Congreso de la Unión, sus Cámaras y el Ejecutivo Federal. Esto con el fin de que sean conocidas, aplicadas y observadas debidamente por los mexicanos.

En cada estado existe una publicación similar, para difundir las leyes y decretos de competencia local.

DISCRIMINACIÓN. Es el tratamiento diferencial (o diferente) por el que se priva a una persona de algún derecho o prerrogativa por motivos de raza, color, origen étnico, lengua, religión, etc. La Constitución refleja el rechazo a la discriminación en cualquiera de sus manifestaciones. El gobierno de

DISPOSICIONES JURIDICAS = TLAJTOLKETSALI IXPANTLALILI: Nochi machiotlajtoli, ijtolli, neltokili wan tlanawatili tlen motekiwya.

DIVISION DE EJIDOS = ALMONTLALI TLAXELOLI: Inon kemaj ipan se sentilistli kampa eltok almontlali kijjtowaj moxelos, ipan ome tlan mo miak nejnepamitl. Ijkinoj kichiwasen sekinok almontlali tlen kijjtowa machiotlajtoli wan ixnesi ajke iaxka.

DIVISION DE PODERES = XEXELOTL: Kijtosneki kampa pewa nochi xexeloli tlen chiwalotl, tlakuawalotl, machiolotl.

DESPOJO, 209 = TLAKIXTILILI: A. Kemaj akinijki kitekiwiya se tlachiwali san pampa kineki ika tlakajkayawali, tlamajmatili, istlakatili. CH. Kemaj san akinijki kineki kitekiwis iaxkayo wan machiotlajtoli amo teekawa ma kiampa mochiwa, ika istlakatili, kualantli, tlakajkayawali, san monawatis, tlan amo ichtakatsin. E. Kemaj kitekiwis atl san ya mokultis ika temajmatili, tlakajkayawali, san mokalakiti tlamo pampa ipakilis.

DIFAMACION 159 = TEELNAMIKILI 159: KiiLwis kan se tlan amo miakij tlen kielnamiki akinijki, nelnelia tlan amo istlakatili, tlen welis ika pinawas, kikualankaitasen, tlan amo motlajtlakolmatis.

DIPUTADO = MACHIOTLAJTOLKETL = Tlen kitlaliaj tlapajpenianij ma kinyekana ipan weyi nejchikoli. Tlen tlapalewiya ipan tlateyowали ika itlajtol kampa kijjtowa tlen kinamiki mochiwas



México está adherido a la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial.

DISPOSICIONES JURÍDICAS. Son todas aquellas leyes, reglamentos, preceptos y ordenamientos jurídicos que están vigentes.

DIVISIÓN DE EJIDOS. Es el proceso mediante el cual la asamblea de un ejido decide dividir sus tierras en dos o más partes. Como consecuencia, se crean dos o más ejidos con personalidad jurídica y tierras propias.

DIVISIÓN DE PODERES. Ver Poder Ejecutivo, Poder Judicial y Poder Legislativo.

DESPOJO. 209.- A. ocupar o usar por propia autoridad un inmweble ajeno empleando amenazas, engaños, de forma violenta o furtivamente. B. ocupar o usar por propia autoridad un inmweble propio, cuando la ley no se lo permita, empleando amenazas, engaños, de forma violenta o furtivamente.

C. ocupar o usar por propia autoridad las aguas empleando amenazas, engaños, de forma violenta o furtivamente.

DIFAMACIÓN.159.-decir a una o mas personas lo que se dice de otra, sea falso o verdadero y que le cause o pueda causarle desonra, descrédito, perjwicio o el desprecio de alguien.

DIPUTADO. Persona nombrada por electores para que los represente ante el

ipan itstini.

DIPUTADO FEDERAL = AXKAYOTL

MACHIOTLAJTOLKETL: Kinixpanketsa ipan ni mexkotlali nochí akin kitlapejpenijkej wan kinyekana, tlen inijwantij kuali tlajtlanij.

DIRECCION = TLAYEKANTLI: Ni kampa asij akin kiyekanaj tekitl, tlanejchikoli, tlamachtiloyan, ni tonali kipia nopaya itstosen akin kipiaj miak tlamachtilistli wan tlamatilistli.

DISPOSICIONES GENERALES = TLEN

TLAJTOLI SEMATILISTLI: Inin kemaj kuesoli, tlaixpanoli, tekipacholi, tlajtoli, ijtolli, moneki nochí tijmatisen. Nojkia kemaj ipan se amatl ixnesi kan se tlajtoli tlen mawillili wan moneki momatis kanke tsinti, kanke pewa, tlen moneki moixomatis pampa wajka welis amo momachilis. Ni ixnesi kemaj tlajkuiloli nelia owij, moneki tlapowanij tlen nelia ixtlamatij pampa ika imelajkaj kitomasen.

E

EJECUTIVO = CHIWALKETSTLI: Ni tekitiketl tlen tlanawatia kenijkatsaj mochiwas se tlamantli, nojkia akin kiita tlen poliwi wan tlamachiltia pampa moneki moamatlalis wan ma panesi ipan Tlanejnewilyotl.

EJECUTORIA = MONELCHIWAL: Inon se amatlakuawaltekatl, kampa kijitowa se elnamikili tlaijiyowili kipia mochiwas, kijitowa kipia mochiwas pampa amo akij kijto ma amo mochiwa.

EJERCICIO = TLAYEJYEKOLI: Tlen se



congreso. Persona que apoya mediante sugerencias al pueblo, siempre que favorezca a la mayoría.

DIPUTADO FEDERAL. Representa a una determinada población a nivel nacional, la cual se encarga de legislar para los beneficios que requieran.

DIRECCION. Es el lugar donde se concentran los responsables de algún cargo público, organizaciones, instituciones educativas, la cual deberán presentarse cuando así se lo soliciten, estos tienen suficiente información de su papel.

DISPOSICIONES GENERALES. Es la información, preocupación, conocimiento, o sugerencia para la población que debe enterarse por su interés o necesidad. Puede ser la necesidad de informar a la población sobre alguna prevención, para evitar su propagación, así tendrán el conocimiento de causa. Aparece cuando es algo delicado, requiere de lectores con conocimiento sobre el tema.

E

EJECUTIVO. Es la autoridad encargada de proponer la forma de trabajo, asimismo de detectar las necesidades que requiere de elaborar proyectos para asentarse en el Programa operativo anwal.

EJECUTORIA. Es un documento judicial en el que se dice que una sentencia es firme

tlayejyekowa, amo san tekitl, nojkia ipan amatl, pampa ipan tonawapoyowaj kinejnewiliaj titlayejyekos san ipan tokilistli, amaj moneki se kinilwis ipan tlamachtili, tlamatili nojkia se tlayejyekowa, kiampa kimatisen pampa ipan se ijtolli no se tlayejyekowa.

EJIDO = ALMONTLALI: Tlali tlen kinmakej kemaj tlanki majmajtli, kiani kitokaxtijkej pampa moixtlawa se kentsin, onka tlali tlen techkawilijkej totatawaj tlen techpanoltijtiwalawij wan tonelaxka, inon amo moixtlawa. Inon kampa miak itstokej wan kipiaj kampa tlaltekitisen, onkaj kuayo, atl tlen tlalpaj. Almontlakatl yayampa kipia machioaxkayotl tlen tlali. Welis kipias kan se tlali tlen iaxka, tlan momajmakej, wan seyok kampa sentik tekitij, inon tlen moiijo ipan nejchikolistli tlen kichijkej nochi almontlakamej. Moijtowa sentikaalmontlali, kemaj sentik tekitij ipan se mili. Ni almontlali ixnesi ipan ijtolli 27 tlen tlanejnewilyotl wan ipan Machiotlajitoli tlen tlali.

ENAJENACION = TEPANOLTILO: Chiwaltlakuawalistli kampa se akiniji tlen kipia se tlamantli tlen weli kioliniaj wan tlan amo, kipanoltilia, tlan amo kinemaktia akiniji tlen moaxkatis.

ENTIDAD = NAWAYOTL: Kiampa itokaj pampa nikaj eltak, totlatolol, tochan, tonemilis, totlanamikilis, totlachialis; nochi ni tlen moixomati ken totekyo.

ESCOLARIDAD = TLAMACHTILISTLI: Kiilwiaj tlen momachtijtok, tlen kiyekojtok. Inon itlamityan tlen momachtijtok (sentlamachtili, omtlamachtili, yejyekoli tlamachtilistli, sekinok),



INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



(efectiva), ya que ha adquirido la calidad de cosa juzgada al no haber sido impugnada.

tlen kipanok, welis kipias 6 xiwitl, tlan amo achi weyi.

EJERCICIO. Es toda actividad que se realiza, no solamente el trabajo físico, sino intelectual, en nuestras comunidades se piensa que el trabajo solamente se realiza en el campo, es necesario desarrollar la mentalidad con respeto a conceptos para poder impulsar el desarrollo con nuestra sociedad.

EJIDO. Es un núcleo de población compuesto por el conjunto de tierras, bosques y aguas objeto de una dotación. El ejidatario es el titular de los derechos agrarios que participa de los bienes ejidales del núcleo agrario al que pertenece. Puede ser el beneficiario de una parcela individual, si las tierras del ejido están parceladas, y de derechos proporcionales sobre las tierras de uso común, de acuerdo con la determinación de la asamblea.

Se le llama *ejido colectivo* cuando los titulares de derechos agrarios (ejidatarios) explotan sus tierras en forma conjunta. El E está contemplado en el artículo 27 de la Constitución y en la Ley Agraria.

ENAJENACION. Acto jurídico por el que el propietario de un bien mueble o inmueble o de un derecho, transfiere su dominio o titularidad a otra persona que lo adquiere.

ENTIDAD. Se denomina al lugar donde tenemos nuestra historia, nuestro hogar, la vida misma, la visión del mundo; todo lo que conocemos como nuestra esencia.

ENCUBRIMIENTO 257 = TLAIXTSAKTLI 257:

a) palewili, miyanali, chantlali akin mopolojtok kiampa amo kitlajiyowiltisen, b) tlajtlakos, moaxkatis tlan amo kiixpolos nextili, tlamantli tlen ika mopolijkej kiampa amo welis kintlajtlakoltisen.

ESTADO = TLATEYOWALI: Ni tlalkotomitl tlen monepanowa ika sekinok tlateyowali, tlen nojkiá kimpiaj inintekitikawaj, kampa ipan ijiti no onkaj nepanteyowali tlen kintlalijtokej tekitinij tlen kipiaj monawatisen tlen nopaya mochiwas wan sekinok teyowali no kimpiaj tekitinij tlen amo kintlaxtlawiay pampa kichiwaj inintekij, yeka katle tlateyowali tlawel kitokiliaj pampa nopaya onkaj tlaxtlawili tlen tlanawatiyanij kiyekanaj tlateyowali.

ESTADO CIVIL = SANIMANYOTL NEMILI: Nopa ken itstok akinijki tlen kipano 12 xiwitl, kampa tlen kijjtowa machiotlajtoli, tlen kemaj monamiktiaj ipan inintlalnamikilis, tlen kemaj mosentiliaj. KiiLwiaj iseli, monamiktijtok, mosentilijtok, mokajtok, kawali wan chikajtok.

ESTADO DE DERECHO = NEMILI

IXKAYOTL= Se ixkayotl (amo mexkotlali), kampa nochí itstinij wan tekikalmej monejnemiltiaj ika machiotlajtoli. Kueptok tlen ni ixkayotl nemili itokaj tlapasoltik tlan amo tlaijijowili, kampa tekitinij tlen kinekisen kichiwasen wan itstinij amo welis tlen kijtosen. Ipan mexko onkaj nemili ixkayotl pampa onkaj tlanejnewilyotl wan machiotlajtoli, kampa tsinti tlen mochiwa ipan nochí tekikali wan tlen itstinij.



ESCOLARIDAD. También llamado *nivel de escolaridad* o *nivel de instrucción*. Es el último curso educativo formal (primaria, secundaria, escuela técnica, etc.) aprobado por una persona de seis años o más.

ENCUBRIMIENTO.257.- a) ayudar, esconder o albergar a una persona señalada como delincuente para que no sea juzgado. b) alterar, se apodera o destruir hwellas, instrumentos u objetos del delito para que no sean descubiertos.

ESTADO. Es el área de swelo que colinda con otros espacios, donde también está compuesto por autoridades, dentro de este espacio existen otras divisiones que cuentan con autoridades autónomas y reconocen división de pequeños territorios la cual también poseen sus propias autoridades, pero ellos no cuentan con ninguna remuneración por el mandato que se lo encomienda el pueblo o comunidad.

ESTADO CIVIL. Es la situación que una persona de 12 años o más tiene de acuerdo con las leyes o costumbres conyugales o matrimoniales del país. Éstas son: soltera, casada, unión libre, divorciada, viuda y separada.

ESTADO DE DERECHO. Un Estado (o nación) donde los diversos órganos y habitantes se encuentran regidos por las leyes. Lo contrario del ED es el estado de arbitrariedad o absolutismo, donde sus órganos y ciudadanos tienen facultades

ESTADO DE LA FEDERACION, ENTIDAD FEDERATIVA: AXKAYOTIOLTL

TLATEYOWALI: Tlateyowali sesenka tokaitl tlen se kiiLwia tlen sempowali wan majtlakltli tlateyowali tlen kisentlalia axkayotilotl ken Aguascalientes, Baja California, Baja California Sur, Colima, Coahwila, tlen motekpanaj achiwi inintokaj ipan tekpanaltokaitl. Nochi kipij se ininnejnewilyonemilis wan tlateyowalmachioli tlen mosenkawa ika machiotlajoltinij, kijtosneki tlateyowali welis kichiwas inejnewilyo wan mosentlalis ika ipajka, san moneki ixnesis motlatskilijtok ipan Mexkonejnewilyotl, tlen ixnesi ipan ijtolli 115 tlen amo kiixpanosen tlateyowalmej axkayotilotl, pampa yayani ipejka, no kipia kichiwas tlen Distrito Federal.

Distrito Federal amo se tlateyowali, san nojkia kipia iaxka machiotlajtoli wan se nejnewilyotl tlen kitokaxtiaj Machionejchikoli, ni amo ken tlateyowali, kampa kiyekanaj tlateyowaltekitinij tlen moxelojtokej inintal wan tletikiyol ipan nepanteyowali tlen noch ikyekana. Ipan Distrito Federal kipia nopaya itlalo tlen noch Mexko yayampa inintokaj ichikawalkets, imachiokets, itlakuawalkets tlen tlayakanali kipij kinejnemiltisen ika miaktlatepanitali.

ESTADO MEXICANO = MEXIKA

WEXTEYOWALKO: Tlen kampa ixnesi totlakechika tlen nikaj ika timoixpanextiaj tlen ika kuali tiitstokej, pampa nopaya ixnesi totlanejnewilil, totlanamikilis tlen mochijtiwalaj ipan ni tomexkotlal.

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS = MEXIKA

SENTIK WEXTEYOWALKO: Inin kampa itstokej mexikatlakamej, kampa onkaj tlateyowali, nepanteyowali wan teyowali, tlen kinyekanas akin nopaya itstokej.



excesivas para actuar. En México rige el Estado de derecho porque existen la Constitución y las leyes que de ella dimanan para normar las actividades tanto de las instituciones como de los individuos.

ESTADO DE LA FEDERACIÓN, ENTIDAD

FEDERATIVA. Estado es cada una de las 31 entidades con territorio propio que integran la Federación: Aguascalientes, Baja California, Baja California Sur, Colima, Coahuila, por citar sólo los primeros en orden alfabético. Cada estado tiene una Constitución propia y una legislatura local, compuesta por diputados locales, lo que quiere decir que los E pueden hacer sus propias leyes y organizarse con libertad, siempre que respeten los lineamientos que marca la Constitución de la República, que señala en su artículo 1151a estructura política esencial que las entidades federativas deben respetar, incluyendo el Distrito Federal.

El D.F. no es un estado, pero tiene también sus propias leyes y una legislatura que se llama Asamblea Legislativa; sus divisiones políticas se llaman delegaciones y está encabezado por un Jefe de Gobierno, a diferencia de los estados, que están encabezados políticamente por gobernadores y divididos territorial y administrativamente en municipios. En el DF. tienen su sede los poderes de la Federación: el Ejecutivo, el Legislativo y el Judicial.

ESTADO MEXICANO.- Donde se encuentra plasmado los derechos que nos

ESTANCIA = SIAJKETSIJTIK: Kampa kinsiajketsaj akin asij, amo moneki kinixomatisen, yon kinitasen tlan sanse tlajtowaj, kamanaltij, wejchiwaj; nikaj nochisan sanse, amo akij kichikoitaj.

ESTANCIAS MIGRATORIAS = OJPAYANIJTIK: Kampa kinsentiliaj akin ojpannemij, tlen kinitskiaj pampa panoj ipan weyi teetlalpan; nojkia kin amatlachiliaj tlan melawak inin ixpanextilis.

ESTUPRO = KONEKAJKAYAWALI. 149 Kemaj onkaj nechkawili ipan ikokoyan tlen kipano 12 xiwitl wan ayamo kiaxitia 16, akin kiixpanokej, no tlan kikajkayakej moselis.

ESTATAL = TEYOWALOTL: Kijitosneki kampa kinmaktilia nochí teyowali tlen se tlamatli kiita kuali kichiwasen.

ESTATUTO COMUNAL = SENTIKALI AMANEMILI: Kenijkatsaj motekpantok tlen monawatiaj ipan sentikatlali. Kampa kijtowa kenijkatsaj, nemilistli wan tekantlajtoli, tlaxtlawili wan itstotili ipan itstiniij tlali, kampa motlalijtok tlen kipia kichiwasen wan tlen moaxkatiyaj tlen nopaya itstokey, tlen nejchikolistli wan tekitl, nojkia kijtowa kenijkatsaj motekpantlaisen, pixkasen wan kitekiwisen tlen moskaltia. Nojkia amo moelkawas se tlayejyekos tlen iLwiti onkaj, tlamanali tlen kineltokaj, tlen iLwiti mochiwa, kenijkatsaj mopanoltiaj, inintekitikawaj, kipia ni ixnesis, san amo kiixpanos tlen ixnestok ipan nejchikolistli, nopaya mochijchiwas wan mokualtilis, kipia moitas ipan nejchikolistli, tlen ixnestok ipan Tlalijtolli.



corresponden como mexicanos, con el fin de mantener la armonía, porque es la esencia de nuestro pensamiento, nuestra cultura y nuestra tradición.

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS. Es el espacio ocupado por los habitantes mexicanos, donde coexisten estados con espacios reconocidos de manera oficial con municipios y gobierno autónomo.

ESTANCIA. Donde se les otorga posada quienes lo necesitan, sin importar su procedencia, ni lengua que utilizan para comunicarse, no existe discriminación alguna para otorgárselas apoyo.

ESTANCIAS MIGRATORIAS. Donde concentrar a los migrantes, estos por cruzar de manera ilegal a otro país; asimismo revisan su documentación si están en regla.

ESTUPRO.149.- Tener relaciones sexuales con una persona mayor de 12 años y menor de 16, quien fue seducida o engañada para lograrlo.

ESTATAL. Se denomina al lugar donde oficialmente les otorgan apoyo a los municipios para su desarrollo.

ESTATUTO COMUNAL. Ordenamiento interno de una comunidad agraria. Tiene como objetivo dar las bases generales de la vida y organización política, económica y social del núcleo agrario, de los derechos y obligaciones de sus integrantes, de las asambleas y trabajos; así como regular la

EVASION, 268 = CHOLOLISTLI: Yolchikawas (palewis, tlajtoltis, tlatlnejtis) mochololtis mopolojketl, tlajtlakolpixketl, tlan amo tlaijiyowiltijtokej.

EVIDENCIA = TLAIJIYOWILI: Kemaj akiniji kipinawaltiaj tlen kijito, tlen kiitski, tlen kiuchtejki, nojka welis kitlakuepilis, tlan amo nelnelia wan kiteLwis ma kitlaijiyowiltikaj pampa tlaistlakawij.

EXPROPIACION = TLAKIXTILILI: Kemaj miyayoitstinij (axkayotl, tlateyowalotl tejteyowalotl) kikuiliaj akiniji tlen kipixtok wan kisentikatekiwisen, mochiwa ika ijtolli tlen kijtowa tlanejnewilyotl, inin welis tlen sansenko eltok, tlan amo tlen moojolinia, moneki kimakasen kan se tlaxtlawili. Ni ixnesi ipan 27 ijtolli tlen tlanejnewilyotl.

F

FACULTAD = TLAKECHILI: Inin kemaj akiniji kimaktiliaj ma kichiwa tlen amo weli tijchiwaj, kej nopa manawilistli, tlen se ixtekatl weli kichiwa.

FACULTADES LEGALES = MACHIOKETSTLI TLAKECHILI: Inon kemaj se itstiketl tlan amo se tekikali kipia tlalotl tlan amo axkayotl tlen tlachiwas. Tikijtosen, se telpokatl (akin ayamo kiaxitia kaxtoli wan eyi xiwitl), amo weli mokultis tlatlanewis (kiwasanis se amatl), PGR, kena weli machioketsa tlakechia kiixtlamiltis pajichtakanemakali, tepanitali tlen wexkapan,



organización, explotación y aprovechamiento de los recursos de la comunidad. Además, es conveniente que recoja las tradiciones, los usos y costumbres, ceremonias, formas de vida y autoridades propias del núcleo siempre y cuando no contravengan la ley, siendo competencia exclusiva de la asamblea, su formulación, aprobación y modificación. El EC está contemplado en la Ley Agraria.

EVASIÓN.268.- Propiciar (ayudar, aconsejar, dar los medios) la fuga de algún detenido, procesado o sentenciado.

EVIDENCIA. Cuando prueban algo dicho, robado o ejecutado, este puede ser revertido si se prueba todo lo contrario y aplicar la contrademanda por difamación para ser castigado por lo cometido.

EXPROPIACIÓN. Procedimiento por el cual el poder público (federal, estatal o municipal), por motivos de utilidad pública desposee legalmente de un bien mweble o inmweble a su dweño, otorgándole una indemnización justa. Está contemplada en el artículo 27 de la Constitución.

F

FACULTAD. Cuando se le otorga poder a una persona por sus conocimientos, la cual no podemos desarrollar, como la defensa

weli kitejtemos tlen nemi kan se tlajpixketl, melajmachiojketl wan akinweli.

FALTA ADMINISTRATIVA = IXPANOTLATEKIYOTL: Nopa tlachiwali kampa, amo ya tlajtlakoli, amo tlajtlakowa teaxka, yon tekokowa, yon tlasosolowa, yon tlajtlakowa. Inin onkaj ipan nepanteyowali, kiampa weli motepanitaj, kinyolchikawaj itstiniij, kiampa akin kiixpano tlatekiyotl kiijiyowiltaj ika se tlaxtlawili ijokino moxitlawa. Nochi ni ixnesi ipan mawilitekpanali tlen itokaj kuali tekitikayotl wan tekiwajkej.

Ixpanotlatekiyotl, kejnopa ojtli tlaitosen, xochimilko, tlasolteoewasen kampa tlamawilili, sekinok tlen moelnamikis mawilili, welis se kin kaltsakuas, amo kipanos eyi tonatij, yon kiinamasen panos tlen eyi tonatij tlen tlatlanili ixnesi ipan amatl kampa kiijtyowa kenochi tlawel temotok tlaxtlawilistli tlen nochi kitepanitaj.

FEDATARIO PÚBLICO = MIYAYOTL MACHIOJKETL: Nopa tlajkuilojketl tlen amo tlateyowaltekipanojketl, tlen kipia miyayotlakechili, tlen weli kimachiotia xitlawak tlen pano tlan amo amamej.

FEDERACION = AXKAYOTILOTL: Kijtosneki ni sanse axkayotl, moijtowa pampa ixnesi setsij axkayotl, san nelnelia nochi kipia itekoj, inin moijtowa pampa nochi tijmanawiaj ni totlalpan, yeka tipiaj amatl tlen akin amo mexika titepanitaj.

FEDERAL = AXKAYOTL: Ipan ni amo akij weli moaxkatiya, motekiwiya kemaj moneki mochiwas kan se tleniji tlen nochi tijtekiwisen, yeka mawilili se moaxkatis.



jurídica, un abogado puede apoyar.

FACULTADES LEGALES. Es cuando una persona o institución tiene el poder jurídico o legal para realizar actos o acciones. Por ejemplo, un menor de edad (menos de 18 años) no tiene facultades legales para contratar (firmar un contrato), la PGR sí tiene facultades legales para combatir el narcotráfico, la Suprema Corte de Justicia de la Nación está facultada legalmente para investigar la conducta de algún juez o magistrado federal, etc.

FALTA ADMINISTRATIVA. Es aquel acto que, a diferencia del delito, no lesionan gravemente la propiedad, la salud o las posesiones de la persona o institución afectada". Las FA son establecidas por los municipios para proteger y fomentar el orden entre sus habitantes; la persona que comete una falta administrativa se hace acreedora de una sanción. Éstas y las FA están contenidas en los reglamentos llamados de *Policía y bwen gobierno*.

Son faltas administrativas, por ejemplo, tomar alcohol en la calle o en jardines públicos, tirar basura en lugares prohibidos, entre otras, y dan lugar a detenciones que no pueden ser mayores de tres días y/o a multas cuya cantidad se establece de acuerdo con el salario mínimo del lugar.

FEDATARIO PÚBLICO. Es el notario o un funcionario del Estado dotado con fe pública para dar constancia de la autenticidad de hechos o documentos.

FEDERALISMO = AXKAYOLISTLI: Mexko se itstlalomiyayotl, kampa setsin tlajtolatlakatl kontepanita (tlen axkayotl) tlateyowalmej (tlen tlateyowali), nepanteyowaltinij (tlen nepanteyowali), tlen noch iksentlia axkayotilotl tlen kijtowa axkayotl ipan tlanejnewilyotl, kampa kijtowa kichiwasen eyij wexkatlakuawanij tlen tekitinij. Axkayolistli amo kijtosneki tlateyowaltinij noch kin neltokasen axkayotilotl, ni san mopalewiaj wan moneki kuali kimachilijtosen kiampa kuali tekitisen pampa san mopalewijtosen noch tekitinij tlen nopaya itstosen kiampa nesis nelia mowikaj kiampa kuali kichiwaj initekij pampa san motlakechiaj tlen moneki kinejnemiltisen ipan initekij.

Ipan Mexko onkaj machiotlajtoli tlen kampa weli tlateyowali kitepanitaj, yeka tikitaj kampa tiawij nesi pampa motetikmatij ken kampa tiewaj san onkaj sekij ijtolli motekiwiya san kampa tiitstokey pampa kiampa kielnamijkej ma mochiwa ika itstinij.

FIANZA = NELNELIYOTL: Kemaj moneltokas tlen moiukuoj, moijto ika seyok wan kipia mochiwas.

FLAGRANCIA = TLACHIXTILOTL: Ni kemaj momelawa kan se itstiketl kampa mopolowa. Ipan nawi nelijtolli tlen ijtolli 16 tlen tlanejnewilyotl kijtowa akinweli welis kiketsas tlan kimelajkej wan kiitakej kenijkatsaj mopoloj, nimaya kipia tlachiltis wan temaktilis kampa onkaj tekitinij (tlaltekitiketl, itstekitiketl, tlajpixketl), inin nimaya kiwikas kampa yekanmiyayotl kampa kipia kitemolisen kenke nopa mopoloj wan kimelajkej.



FEDERAL, FEDERACIÓN. Es la persona que se conoce como notario público, la cual es independiente, pero tiene la facultad de dar fe a actos o documentos que puedan ser presentados con credibilidad jurídica u oficial.

FEDERAL. Es el espacio territorial que no puede ser explotada por particulares, la cual puede ser explotada por la ciudadanía para un bien común.

FEDERALISMO. México es una República Federal, lo que quiere decir que su sistema político abarca todo el país (ámbito federal), los estados (ámbito estatal) y los municipios (ámbito municipal), todo lo cual conforma una federación a través del pacto federal expresado en la Constitución, que menciona también las funciones que le corresponden a cada uno de los tres ámbitos u órdenes de gobierno. El federalismo no significa que los estados o los municipios están subordinados a la Federación, sino que una y otros son complementarios y deben estar coordinados para cumplir mejor sus funciones.

En el sistema político de México existen leyes federales, que son válidas en todo el país; leyes estatales (o locales), que son válidas sólo en los estados; y ordenamientos municipales, que son válidos sólo en los Municipio.

FIANZA. Ver Libertad bajo fianza.

FLAGRANCIA. Es cuando se sorprende a una persona en el momento de estar

FORMATO = AMATLAKECHILI: Inin amatl kampa motemitia tlen nopaya tlajtlantok ika tlajkuiloli, kemantik nelia mawilili, moneki tlapalewis akin kiixomati, pampa se nekuapololi teipan weli se kualanis.

FRACCION = PILIJTOLLI: Kijitosneki ni se ijoltzin tlen motlakechijtok ipan se ijtolli, yeka moneki se kimachilis, pampa san iseli amo weli se kitekiwiya, moneki se kitokaxtis tlake ijtolli kiyolchikawa.

FRAUDE 204 = KAJKAYAWALI 204: a) Akin tlakajkayawa tlan amo motemachia pampa mokuapolojtok, ya moaxkatiya tlan amo kitlani tlenijki (kimiakilia). ch) akin kiselia tlaxtlawili, tlamatli tlan amo kan se axkayotl ika inoj kimanawis, tlan amo ya moixpantlalis ika tekitinij wan amo kichiwas. e) kinemakas, tetlanejtis tlan amo kipatlas ika seyok tlenijki wan amo iaxka. i) Tlajtlanis de tlenijki, tlapaleili tlen moneki moixtlawas wan amo mochiwa. j) kiompakanemakas kan se tlamatli tlen weli motlanana wan tlen sansenko eltok. k) kichiwasen tlanemakali kampa motlanis wan amo temaktilisen, tlan amo kijitos kinemaka wan amo kikawati tlen te kuitlawiltij. l) Akin ika tlajtoli, tlaxxitoli, tlamatili, tlapajtili, tlayejyektili tlen amo ixnesi yon tlakuatilia, san tlainama, kiampa motemachia tlen ika inintekipachol, tlaneltokil wan amo tlaixomatij nelia wiwitsitsin inon itstinij.

FWERO COMUN = SENKAYOTL
TLAJTOLKETSALI: Tlajtolketsali kijitosneki yolchikawali tlen kipia teyowaltlajpixketl. Kijitosneki yolchikawali nepanteyowali tlan amo tlateyowali, kipiaj tekitinij tlakuawaltinij tlen kiitaj



cometiendo un delito. El párrafo cuarto del artículo 16 constitucional señala que en los casos de delito flagrante cualquier persona puede detener al indiciado poniéndolo sin tardanza a disposición de la autoridad inmediata (por ejemplo, el delegado municipal o el comisariado ejidal) y ésta llevado al Ministerio Público con la misma prontitud.

FORMATO.- Es un documento que se caracteriza por ser rellenado, en ocasiones es comprometedor, se hace necesario de un conocedor del formato, porque un error puede provocar problemas a la persona que haya llenado.

FRACCIÓN.- Es la descripción de un artículo, es necesario conocer la función que desempeña, de manera aislada no puede ser aplicado, es necesario dar a conocer a que artículo pertenece.

FRAUDE.- 204.- A) quien engaña o aprovechándose del error en que otra persona se encuentra, obtiene una cosa o un lucro indebido (ganancia). B) quien recibe dinero, valores o propiedades a cambio de realizar la defensa o representación en algún asunto legal y no lo realiza. C) vender, rentar, hipotecar o comprometer una cosa que no le pertenece, sin derecho. D) pedir una cosa o servicio por el que se tiene que pagar y no se hace. E) vender dos o más veces una misma cosa de cosa mweble o inmweble. F) hacer sorteos, rifas, tandas, loterías o promesas de venta y no entrega el bien ofrecido. G) quien por medio de evocaciones de espíritus, adivinaciones o

tlajtlakoli san senkayotl wan amo tlajtlakoli axkayotl.

FUNDO LEGAL = Ni tlali kampa kijtokej mochantlalisen wan kiyoliltisen se chinanko. Kisentlalijtok kampa mosewisen itstinij wan kiyolchikajtok tlalmachiotlajtoli. Inin amo mopanoltisilej, monelneki wan weli kitenkawasen.

G

GARANTIAS INDIVIDUALES = ITSTITLAKUAWALTIN: Inin se tlatekpanali ixkayotl tlen kiaxkatia se itsiketl pampa kipa nemilstli. Inin moneki tlan kemaj se itstok ika ixomatinij, kemaj se momachtia, tekiti, tijtepanitas tetlakayo, se kimpias wikalmej, tlaneltokili, mopatlas kampa itstok ipan tlaltlateyowali tlen wexteyowali.

Amo tikitosen neliake sanse, nojkia moixomati ken itstinij ixkayotij. Sansepan ipatij, amo akij kiixpanos, yon se tekitketl welis kijkuinis ipan Tlanejnewilyotl, amo akin welis kijkuinis, kiixpolos wan amo akij techkixtilis yon kijitos amo kuali se kitekiwis ipan tlayejyekoli tlen kan se kuesoli, nopa toaxkayo ipan nochitlaltejpaktli pampa toaxkayo tlen totlakatilis ken ni tiitstini.

Tlanejnewilyotl kijtowa ipan nopa 29 ijtolli tlen pejtok tlen itstintlakuawaltin.

GENERAL = NOCHISAN: Kijtosneki moneki nochitlaltejpaktli pampa welis nochitlaltejpaktli.



curaciones sin validez técnica o científica obtiene un lucro indebido abusando de las preocupaciones, supersticiones o ignorancia de las personas.

FUERO COMÚN. *Fwero* significa competencia o jurisdicción. FC es la competencia local o estatal que tiene una autoridad judicial que ve sólo delitos del orden común y no delitos federales.

FUNDO LEGAL. Es el swelo destinado a la fundación y edificación de un poblado. Constituye parte de las tierras destinadas a los asentamientos humanos y está protegido por la Ley Agraria. El FL es inalienable, imprescriptible e inembargable.

G

GARANTÍAS INDIVIDUALES. Son el conjunto de derechos que tiene una persona por el sólo hecho de existir. Son esenciales para vivir en sociedad, como estudiar, trabajar, el respeto a la integridad física, tener familia, un credo, poder cambiar libremente de domicilio dentro del territorio del país, etcétera.

Aunque no son esencialmente lo mismo, también se les conoce como derechos humanos. Todas tienen la misma importancia e igual jerarquía; son inderogables, ya que ninguna autoridad los puede quitar de la Constitución; son irrenunciables, porque nadie puede renunciar a ellos ni nadie nos los puede quitar ni negar su ejercicio; y son

nochi kinekisen.

GOBERNADOR = TLATEYOWALTETL: Moijtowa kiani itokaj pampa yayani nelia tetik itlajtol ipan tlateyowali.

GOBERNACION = TLAJTOWANTIN: Moijtowa kiani pampa nopaya onkaj tlawayakanani tlen tlamatli kuesoli kixitlawa, ika inon tlayolchikawaj.

GRUPOS INDIGENAS = ITSTINIJ NEJCHIKOLISTLI: Akin itstokej tlen tlajtowaj, wejchiwaj ika inintlajtol.

H

HISTORIA = TOLOLI: Moijtowa kiani pampa nochi tlen tijtolowaj ayakmo kemaj sempa welis tikitasen kej achiwiya eltoya, kejnopa kemaj se tleniji tijtolowaj, inon pampa tijchichikuetskej wan tlan tikisotlasen ayakmo sempa mokualchiwas, yeka ika nawatl moijtowa tololi tlen panotij wan tlen mochijtij, pampa kitolowa tonali.

HOMICIDIO, 107 = TEMIKTIL 107: Kixtlamiltis tlan amo kiseewis inemilis akiniji.

HOMICIDIO CALIFICADO, 123 = IXPANTEMIKTIL: Nojkia ken kokoli.

HOMICIDIO EN GRADO DE TENTATIVA, 12 = MOTETIKMATI AKIN TEMIKTISNEKI: Kemaj akin kineki temiktis tlachiltia wan akin kichiwasneki amo yajatki temiktij, san kena



universales porque son derechos propios de la naturaleza del ser humano. La Constitución consagra sus 29 artículos iniciales a las garantías individuales.

GENERAL.- Es la forma de expresar debido a que son elementos necesarios para toda la sociedad.

GOBERNADOR.- Así se denomina al mandatario del Estado, sus indicaciones son acatadas por el pueblo.

GOBERNACION.- Es la representación del gobernador donde reciben las inquietudes de la sociedad, la cual son canalizadas para su atención.

GRUPOS INDÍGENAS. Ver Pueblos indígenas.

H

HISTORIA.- Se considera todo hecho que es irrepetible, como algo que consumimos, en este caso el tiempo, si fuera algo comestible al comer y querer vomitar, lo expulsado no tomará la forma que tenía, en la lengua Nawatl la historia se denomina algo que se tragó, en español acontecimiento del pasado importante.

HOMICIDIO. 107 .- privar o quitarle la vida a otro.

kimiktiskia.

HOMICIDIO POR CULPA, 7 Y 62 = TLAJTLALMIKTLI: Kemaj akinijki temiktia wan amo kimajtoya tlan inoj panos, pampa amo kuali tlachixki.

HUMANO = ITSTIKETL: Se kijjtowa nochí tlen tijpiaj nemilistli wan titlalnamikij ipan ni tlaltepkaktli.

INCESTO, 168 = WIKALIXPANOLI: Kemaj kipia pakilstli wan kimajtok inon iwikal, ikonej tlan amo ixwij), (itatawaj ikoliwaj) tlan amo ika ikniwaj.

INCUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES DE ASISTENCIA FAMILIAR 171 = AKIN AMO KINYOLCHIKAWA ICHANEWAJ: a) Kinkawas ikonewaj tlan amo inamik (isiwaj tlan amo ikalpixkaj), yon ixnessis kenke wan yon kinkawilis ika motlamakatosen. ch) Amo tekitis kiampa amo kipias tlaxtlawili ika tetlamakas kej ixnesi ipan machiotlajtoli. (isiwawaj, ikonewaj, ixwiwaj, itatawaj wan sekinok), e) Kikawas kan se akinijki tlen amo weli motlatemolia iseli wan moneki se kitlachilis.

INFORMACION = TLAIJTOLLI: Inin se tlajtoli tlen walaj ipan se amatl ikuilijtok, kemantik akinijki kiwalika san tlajtoli, sempa se kinejnewilia tlan xitlawak, tlan mochiwas, tlan moneltokas.



HOMICIDIO CALIFICADO. 123.- igual que para lesiones.

HOMICIDIO EN GRADO DE TENTATIVA. 12.- cuando la intención de asesinar se exterioriza y por causas ajenas a la voluntad del actor no se consumo el homicidio, pero si se puso en peligro la vida del ofendido.

HOMICIDIO POR CULPA. 7 Y 62.- privar o quitarle la vida a otro por imprudencia, imprevisión, impericia, o falta de cuidado.

HUMANO.- Se le denomina a cada una de las personas con vida, caracterizando por ser razonable.

|

INCESTO. 168.- tener copula con una persona sabiendo que son sus descendientes (hijos o nietos), ascendientes (padres o abuelos) o hermanos consanguíneos.

INCUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES DE ASIST. FAMILIAR. 171.- a) abandonar a los hijos o cónyuge (esposa (o) o concubina) sin causa justificada dejándolos sin recursos para subsistir. B) dejar de trabajar o recibir ingresos con el fin de no cumplir la obligación de dar alimentos a quien señala la ley. (Cónyuge, hijos, nietos, padres, etc.) C) abandonar a una persona incapaz de valerse por si misma y se tiene la obligación de cuidarla.

IGLESIAS = Ipan mexkotlali amo onkaj setsij teoneltokili, yeka machiotlajtoltinij kijjtowa nemili amo iaxka teoneltokili, kijjtosneki, yon machiotlajtoli, yon tlamachtilistli, yon ixpantlajtoli tlen tekitinij kijtosen tlatskijtok ipan teoneltokili, nochi itsniniz inintlanejnewil. Ni se tlatsinkuili tlen tekitinij ika tlayekmatij wan tlatepanitaj ika noch, kiampa kitlamiltiaj majmaneltokili, tlen welis panos wan amo san mokazas. Tlen tekitinij ipan ni Mexko kipia kinkawas itsnij ma tlaneltokakaj wan momachtikaj tlen kinekisen, pampa yayampa ininaxkayo tlen monekiliaj. Amo san católicos, onkaj sekinok tlaiLwili, teotinij, nejchikolteotinij, tlen moneki se kintepanitas wan kintlakechis machiotlajtoltinij. Tlen moneki kichiwasen teopantinij ixnesi ipan machiotlajtoli nejtokilnejchikoli wan miyayonextili, wan ipan ijtolli 130 tlen nejnewilyotl kijjtowa tlaixnamiki Machiotinij mexkosenkotili tlen kichiwasen machioltlajtoltektil tlen tlaneltokili, teopamej wan nejchikolneltokili.

Moneki mosematis pampa nejchikolneltokili ipan machiotlajtoli seyok tlamatli tlen teopan. Kiampa kejwak mojtowa pampa se kineki ankimachilisen. Moitas se kinkawas wan majkawili neltokili.

ILÍCITO = TLAJTLAKOLI: Tlen amo kikawa ma mochiwa machiotlajtoli.



INFORMACION.- Es un documento que contiene un escrito, en ocasiones de manera verbal, de4spués de analisa si es correcto, se puede realizar o si es creible el contenido.

IGLESIAS. En México no existe una religión oficial y las leyes establecen que es un Estado laico, es decir que ni las leyes, ni la educación, ni ninguna política del gobierno está inspirada o regida por doctrinas religiosas sino civiles, que son las pensadas para toda la población. Este es un principio de gobierno que propicia la convivencia armónica y respetuosa entre todos, y con ello se combate el fanatismo, los prejuicios y la intolerancia. Al Gobierno de la República, pues, le corresponde garantizar la libertad de creencias y de cultos, como parte de los derechos humanos fundamentales.

Aparte de la religión católica, en el país existen otras confesiones, iglesias o asociaciones religiosas que también deben ser respetadas y protegidas por las leyes. Los derechos y obligaciones que tienen las iglesias o asociaciones religiosas están contenidos en la Ley de Asociaciones Religiosas y Culto Público; y el artículo 130 de la Constitución señala que corresponde al Congreso de la Unión legislar en materia de culto público, iglesias y agrupaciones religiosas.

Es importante señalar que el término *asociación religiosa* no tiene en la ley el mismo significado que *Iglesia*. Sin embargo, para ofrecer al lector una definición sencilla se utilizan como sinónimos. Ver Tolerancia y Libertad de credo.

IMPRESRIPTIBLE = MONEKILI: Ni axkayotl tlen amo kemaj poliwi, amo kichiuwilia tlan panos tonali. Kejnopá axkayotl tlen ni mexko (kampa panoj patlaninij, kampa weyatl wan sekinkok).

INALIENABLE = YOKAYOTL: Mojtowa tlen amo welis akiniji kipanoltisen pampa kiampa kijitowa ipan machiotlajtoli yon kipatlas yon kinamakas, ken axkayektlajkuiloli (ken akin kichiwa se tlajkuilolkukat, welis seyok kuikas san amo welis kipatlaj akin kichijchijki).

INCORPORACION DE TIERRAS AL REGIMEN EJIDAL = ALMONTLALI IXNEXTILI: Kemaj almontlalpianij kisenkotilia ika seyok tlamatli axkayotl tlali, ini9n kemaj axkayotl tlali, kichiwaj almontlali.

INDICIADO = WELKETLAJTLAKOLEJ: Inin kemaj akiniji kinejnewiliaj mopolojtok wan pewaj tlanawatiyanij tlen inin inintekij kitlatemoliaj tlan nelia. Tlanejnewilyotl kijitowa (ijtolli 16) amo akij welis kiketsas yekanmiyayotl tlen panos 48 kawitl, ipan nopa tonali kipia tlatitlanis ma kimajkawakaj tlan amo kipanolti ika tekitiketl tlen kiiLwiaj tlajpixketl pampa ya kimatí tlen kichiwas ika itlajtlakol.

INEMBARGABLE = YONTENTLANOLI: Nochi tlen amo welis motentlanos tlan tlanawatis tlakuawaltekatl. Tikijtosen tlan tlawika wan kitentlanosen.

INFRACCION = TLAJTLAKOIXTLAWALI:



ILÍCITO. Delito. Lo que no está permitido por la ley.

IMPRESCRITIBLE. Son los derechos u obligaciones que no se pierden con el paso del tiempo. Por ejemplo, los bienes que son propiedad de la nación (el espacio aéreo, el mar territorial, etc.).

INALIENABLE. Se dice de aquellos bienes que por ley no pueden ser enajenados o cedidos de ningún modo a otro titular. Por ejemplo, los derechos de autor (aunque se puede ceder a otro los derechos de explotación de una obra, ésta nunca deja de ser del autor).

INCORPORACIÓN DE TIERRAS AL RÉGIMEN EJIDAL. Es el acto jurídico por medio del cual la asamblea determina incorporar al ejido tierras distintas a las que componen su superficie original y que provienen del régimen de propiedad privada, pasando a ser éstas últimas propiedad del ejido.

INDICIADO. Es la persona sospechosa de cometer un delito en proceso de investigación ante las autoridades competentes. La Constitución mexicana establece (artículo 16) que ningún indiciado puede ser retenido por el Ministerio Público por más' de 48 horas, plazo en el que deberá ordenarse su libertad o ponérsele a disposición de la autoridad judicial.

INEMBARGABLE. Se dice de aquellos bienes que por ley no se pueden embargar o

Ixpanoli tlen tlaijiyowiltiaj ika se tlaxtlawali, pampa tipanos kemaj tlatlatok chichiltik tlawili, amo ya tlajtlakoli, san kena tlainamaj.

INICIATIVA DE LEY = NEMILISAXKAYOTL:

Tlan moneki se machiotlajtoli kimachiotis axkayotl senkotilistli (tlan nochí mexko kitekiwisen) wan tlan tlateyowali senkotilistli (inin san motekiwis ipan tlateyowali) kipia kijitos ika tlake kitekiwisen machiotlajtoli wan kanke moyolchikawa wan ajke kitekiwisen. Ni amatl itokax tlatsinkuilmachiotlajtoli, welis kititlanis Weyi tlajtowani kimaktulis nemilisaxkayotl senkotilistli, nojkia welis inijwantij kichiwasen tlen nopa omej machiotekitinij wan nopa sekinok tlen no welij, ipan tlateyowali nojkia kiampa pano ika ni machiotlajtoli tlen noche tijtekiwiaj.

INSTITUCIONES = TLALNAMIKYANTINIJ:

Kiani moijtowa pampa nikaj kiyekanaj tlakamej tlen tlalnamikij, yeka kintlalaj nopaya, tekij ika imelajkaj.

INSTITUTO FEDERAL DE LA DEFENSORIA

PUBLICA (IFDP) = MIYAYOTL

MANAWILAXKAYOTL TLALNAMIAKANTLI:

Inon se tekikali iseltikaj (iseli motlakechia wan monejnemiltia) tlen Tlalotl Tlakuawali Ixkayotl. Tlayolchikawa miyayotl tlen kuesoli axkayotl tlen Tlakuawali, tlen moneki ipan Tlatekiyowili, Sanimanyotl, Tlaxtlawiyotl. Kinyolchikawa akin tlajtlanisen tlapalewili, moneki achiwi kiixpantlalis nochí iamaj xitlawak tlen kijtowa machiotlajtoli wan kixomatisen iyolchikawal tlen tlaxtlawili. Moitas Nelneliyotl Tlamanawijketl.



retener por mandato judicial. Por ejemplo, como garantía de una deuda no pagada u otro incumplimiento.

INFRACCIÓN. Es la contravención (o violación) de una norma de carácter administrativo derivada de una acción u omisión. Por ejemplo, no es delito pasarse un alto de semáforo pero sí es una infracción a las leyes de tránsito, por lo que al infractor se impone una multa o sanción.

INICIATIVA DE LEY. Para que una ley sea aprobada por el Congreso federal (si se busca que tenga vigencia en todo el país) o por el Congreso estatal (si la ley va a ser sólo para el estado), debe hacerse un documento donde se diga para qué servirá la ley, en qué está fundada y para quiénes aplicará, entre otros aspectos. Este documento, llamado *iniciativa de ley*, lo puede enviar para su aprobación el Presidente de la República al Congreso federal o ser elaborado por miembros de una de las dos cámaras; con las iniciativas estatales sucede algo similar.

INSTITUCIONES.- Así se le denomina porque es un lugar dirigido por personas con reconocida responsabilidad y conocimiento sobre las necesidades que requieren atención y seriedad.

INSTITUTO FEDERAL DE LA DEFENSORÍA PÚBLICA (IFDP). Es un organismo descentrado (con independencia técnica y operativa) del Poder Judicial de la Federación. Presta los

INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA (INI) (VER CDI) = NAWANAMIKSENTILI
TLALNAMIKTLI: Moitas CDI.

INSTRUMENTO JURIDICO =
TLAJTOLKETSALI TLAMANTLI: Ni se ijtolli, tlen nelia motekiwya Tlanejnewilyotl tlen mexko wan nochi tlen nopaya tsintitok, tek pantlajtoli wan mawililtekpanali. Nojkia kiampa kiiLwiaj tlen kuali kitepanitaj, ken amamachiokatl, amatlakuawali wan sekinok tlamantli, nochisan kipia ixpanextili wan inawatil.

INTESTADO = AXTLAMIYANAMATL: Itstiketl tlen amo kikawa amatl kampa kijitos ajke kinkawilia tlen eltoya iaxka.

J

JUEZ = TLAJPIXKETL, nojkia KETSALTEKATL: Kitlalia tlanawatijketl tlateyowali, kimati kenijkatsaj kixitlawas kuesoli, kipia kanke tlaixnamikis tlen itekij. Moixpanketsa ipan tekikali kampa moxitlawa kuesoli mawilili.

JUICIO = TLATEMOLI: Ni amatlajtoli monejnemiltia ika machioketsali, kemaj se itstiketl tlan amo se tekikali kiixpano, (welis san kitlajtlakoltijosen) kan se ome machiotlajtoli, kan se ome tlajtolketsali, nojkia kemaj amo mokualtiliaj ipan se machiotlajtoli. Wajka kimpanoltiaj ika se ketsaltekatl, tlen kijitos ajke kiixpanotok machiotlajtoli, tlan amo ajke nelnelia amo tlaixpanotok.



servicios de defensa pública en asuntos del orden federal en materia penal, y de asesoría jurídica en las materias administrativa, civil y fiscal. El IFDP proporciona sus servicios a la persona que los solicite, siempre que cumpla con los requisitos marcados por la ley y previo estudio socioeconómico. Ver Defensor de oficio.

INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA (INI). (VER CDI)

INSTRUMENTO JURÍDICO. En una definición general, el principal instrumento jurídico de los mexicanos es la Constitución mexicana, así como los reglamentos y códigos que de ella se derivan. Sin embargo, también se le llama IJ a cualquier documento con validez legal: una acta de nacimiento, un contrato, un convenio, etcétera, cada uno de los cuales tiene sus obligaciones y derechos particulares.

INTESTADO. Es la persona que murió sin haber hecho testamento.

J

JUEZ. El que juzga. Es la persona designada por el Estado para administrar justicia y dotada de jurisdicción para decidir litigios. Es el titular de un juzgado.

Ipan ni nejnemili tlen tlawel pano tlen mochiwa kemaj onkaj se tlaixpanoli, tlan tlajtlakoli axkayotl tlan amo sanika nechka, inon: a) ixpanextili teLwili, ch) tlanankilili tlen teLwili, e) temaktili ixnextili kampa nesi tlajtlakoli, i) tlaselili tlen inxextili tlajtlakoli (pinawali), j) tlajtoLwili nojka welis tlamili, k) tlaijiyowili, l) chiwalijiywili. Tlen ika mochiwa ni ijijowili tlatemoli: itstiyotl, tlaijiyowilyotl, tekuyotl wan nejnemiltiyotl tlaxtlawili. Tlen pano ipan tlapejpenili tekitinij kixitlawaj, ni tekitinij tlen axkayotl (Tlapejpenini Axkayotl Tekiyotinij) welis no tlen tlateyowali.

Ijtollli 14 tlen tlanejnewilyotl kijitowa pampa amo akij welis kikixtilisen inemilis, amo kikaltsakuasen yon kitlakijkixtilisen, moneki achiwi kitlatemolisen ipan wexkatlapixketl tlen kintlalijitokej, kampa Kichiwasen tlen ixnestok wan tlen kijitowa achiwi inon machiotlajtoli tlen kemaj panok nopa tlajtlakoli. Ijtollli 23 tlen kijitowa. "Yon se tlajtlakoli mawilili kipia ixnestok kipanos exkatipan tekikalko. Amo akij welis kitlaijiyowiltisen ompa san ika setsin tlajtlakoli, ipan tlatemoli kipia nesis kimajkawaj tlan amo kitlaijiyowiltisen.

JUICIO AGRARIO = TLALTATEMOLI: Nopa kemaj kitemoliaj kikuepaj tlatemoli, tlan amo tlaxtlawali tlen kijitowa ipan tekpanali Tlalmachiotlajtoli. Moitas tlalwexkatlapixketl.

JUICIO DE AMPARO = Ma moita MANAWILTEMOLI.

JUICIO PENAL = TLATEMOLIXOWILI: Nopa temolistli tlen kiixnextia machiotlajtoli tlan akin kiteLwijokej mopoloj nelia tlajtlakolej. Kiilwiaj tekpantemoli tlan amo tlatejtemoli. Nikaj mokalakiaj yekanmiyayotl, tlen neltlatemojketl



JUICIO. Es el procedimiento legal que se lleva a cabo cuando una persona o una institución viola (o se presume que ha violado) una o más leyes, una o más disposiciones jurídicas; o también cuando dos personas o instituciones no se ponen de acuerdo en cómo debe interpretarse una ley.

En estos casos, acuden ante un juez, que decide quién ha violado la ley o quién tiene la razón.

Las etapas más frecuentes que se siguen en un juicio, tanto federal como local, son: a) presentación de la demanda, b) contestación de la demanda, c) ofrecimiento de pruebas, d) recepción de pruebas (desahogo), e) alegatos o conclusiones finales, f) sentencia, g) ejecución de la sentencia. La materia de los juicios son: la civil, la penal, la laboral y la administrativa. Las controversias y delitos electorales son vistos por tribunales especiales, ya del orden federal (Tribunal Federal Electoral) o del estatal.

El artículo 14 de la Constitución establece que nadie puede ser privado de la vida, de la libertad o de sus propiedades, posesiones o derechos si no es mediante un juicio seguido ante los tribunales establecidos, en el que se cumplan las formalidades esenciales del procedimiento y conforme a las leyes expedidas con anterioridad al hecho. Y el artículo 23 señala: "Ningún juicio criminal deberá tener más de tres instancias. Nadie puede ser juzgado dos veces por el mismo delito, ya sea que en el juicio se le absuelva o se le condene".

JUICIO AGRARIO. Es el que tiene por objeto tramitar y resolver las controversias que se provoquen con motivo de la

wan teipaj ken tlateLwijketl, akin kiteLwijokeyj mopoloj, kipias imanawijkaj wan se kuerpalkamanaltiketl kemaj amo weli kastilla, ketsaltekatl tlen kiselia pampa tlan mopolojtok tlan amo, nopaya kijitos tlan tlajtlakolej.

JUNTA DE POBLADORES =

NECHIKOLITSTINIJ: Sentilistli kampa asij tlen kisentlaliaj almonitstini, mosentiliaj almontlalpiani j sentikapiani wan nechka almonitstini, kampa kiitaj tlen poliwi ipan almontlali tlen moneki mochiwas, tlan amo motemos tlen tlakualtilisen noche kampa ininchan. Ni sentilistli kampa amo kijtos en la motepanitas, ni san pampa moneki moitas tlen poliwi, nikaj san moiijLwisen amo ken en la najchikolistli kampa tlen moiitos noche mochiwas.

JUDICIAL = TLAKUAWALTEKATL: Kiampa motokaxtia akin kipia tlanawatili tlen kimaktlijotk yekanmiyayotl wan kinitskia itstini tlen kinejnewiliaj mopolojokej.

JURIDICCION = TEYOWALT LAJPIXKETL. Kampa asi itekij se tlajpixketl. Nojkiia inawatil tekitinij, inon tlen kijitowa machiotlajtoli.

JURIDICCION VOLUNTARIA = NEKILI TLAJTOLKETSALI: Inin se tlachiwali tlen ixtipan se wexkatlajpixketl, kampa kixomatis, tlan amo kijitos axkayotl, kampa amo akij moteLwijtos yon tlanankilijtos kan se teLwili.

JURIDICO = TLAJTOLKETSALI: Pampa monejnewilijkej tlen kijkuilojkej, ijkinoj timokualtlisen ipan kuesoli, tlakotonali, tekipacholi, tlen neltlajtolyotl techtlakechis.



aplicación de las disposiciones contenidas en la Ley Agraria. Ver tribunales agrarios.

JUICIO DE AMPARO. Ver Amparo.

JUICIO PENAL. Es el procedimiento que señala la ley para saber si una persona acusada de cometer un delito es culpable. También se le conoce como procedimiento penal o proceso. Las partes que intervienen en un JP son el agente del Ministerio Público, primero como agente investigador y después como acusador; el acusado de cometer el delito, representado por la defensa y por un intérprete en caso de que no hable español; y el juez, que recibe las pruebas de inocencia, o culpabilidad del acusado y decide con base en ellas si el acusado es culpable.

JUNTA DE POBLADORES. Órgano de participación que se constituye en los núcleos agrarios, integrado por ejidatarios o comuneros y avecindados, al cual se le hacen propuestas sobre asuntos relacionadas con el poblado, sus servicios públicos y los trabajos comunitarios del asentamiento humano. Puede decirse que la JP es una reunión informal, preparatoria o informativa, y no tiene el estatus legal de la *asamblea*.

JUDICIAL.- Se le denomina a la persona designada por el poder judicial para apoyar al ministerio público y detener a quien se considera presunto delincuente.

JUSTICIA = TLAKUAWALISTLI: Keman akinijki kitelwiaj kimatí yamaliwi, amo weli yolpaki, kiampa kemaj moxitlawa ikuesol kimatí moyoltlakuawa.

JUZGADO = KETSALOYAN: Kampa moita, mokaki, moxitlawa tlamatli kuesoli tlen ipan nochisanketsali amo moixtejki, mokualtili kualantli.

JUZGADO DE DISTRITO = XELOLKETSALOYAN: Ni se tekikali ketsaloyan pejka kuesoli tlen tlakuawalotl axkayotl. Kemaj onkaj se kuesoli axkayotl, nopa xeloketsaltlakatl kipia kiixomatis, nojka tlan onkaj manawiltemoli.

Itekij nochí kuesoli tlen ika axkayotl machiotlajtoli, tlen itstítlakamej, mopolowanij wan tlawikanij (tekipanowanij nopa kiita Nejchikolistli Axkayotl TlapojoLwili wan Tlamanawijketl, tlalkuesoli ipan TlaLwexkatlajpixketl); wan moneki kiixomatis ichtakatsin tlamanawili tlen mowika ika itstiniij, mopolowanij, tlawikanij wan tekichiwanij, tlen kinteLwia akin kiixpanotokej itstikaaxkayotl, nojka kemaj kichiwaj tlen amo inintekij.

L

LABORAL = TEKITILI: Kemaj akinijki tekiti kanajya wan kitlaxtlawia.

LATIFUNDIO = MAWILITLALI: Nopa iwexka tlali kampa tokaj, limpia tlapijalmej tlan amo san kuayo, teaxka san kipano tlen se akinijki moneki kipias.



JURISDICCIÓN. El campo, esfera o territorio de acción de los actos de una autoridad, según se lo marca la ley.

JURISDICCIÓN VOLUNTARIA. Es la acción que se ejerce ante un tribunal para que reconozca o declare un derecho, sin que esté promovida controversia alguna en contra de alguien.

JURÍDICO.- Proceso elaborado con cautela, así resolver problemas, provocaciones, preocupaciones lo que la ley nos puede proteger.

JUSTICIA.- Acto En el cual el acusado vive angustia, al llegar a los acuerdos supera el problema psicológico y llega la tranquilidad.

JUZGADO.- Donde se ve, se escucha, se arreglan diversos asuntos, de acuerdo a lo contemplado en las leyes vigentes en la sociedad.

JUZGADO DE DISTRITO. Es el órgano judicial de primera instancia del Poder Judicial Federal. Cuando existe un conflicto en materia federal, es el juez de Distrito quien debe conocer las demandas de juzgados, incluido el de amparo.

Las funciones del JD: resolver juzgados relacionados con leyes federales en las materias civil, penal y administrativa (la materia laboral es competencia de la Junta Federal de Conciliación y Arbitraje, y la materia agraria del Tribunal Agrario); y conocer juzgados de amparo indirecto en materia civil, penal y administrativa y laboral, promovidos contra

LEGAL = MACHIOKETSTLI: Nochi tlen kitlakechijtok machiotlajtoli, pampa yayampa kena tlatepanita. Kijitosneki kualimoketstok.

LEGALIDAD = MACHIOKETSTILI: Nochi tlen mochiwa wan kiixpantlalijtok machiotlajtoli.

LENGUAS INDIGENAS = TLAJTOLITSTINIJ: Kemaj asikojya analiewanij, nikaj Mexko miak itstinij ika inintlamikilis itstoyaya, monojojnotstinenkej ika inintlajtol; akin nelia tlayejeyekojtinenkej wan tlawel yajatitinikenkej kipixtoyaj inintlajkuilol, kenopa tlalnamikinij mayas wan nawamej. Nochi tlajtoli amaj weli se kinsentilia tlen kampa pejki ipan setsin tsomitl, no moijtowa tenantlajtoli, wikalotlajtoli, kiampa nawamej moijtowa inintlawikal yutonawa, lacandones inintlawikal tenantlajtoli mayense (maya). Nechkatlajtoli kiiLwia kejwak momachiliaj kentsin kemaj mokakij, kemaj monojojntsaj ipan inintlajtol. Kiampa tlan iseli moitstos se tlajtoli, welis mopatlatias wan yoli seyok tlajtoli, pampa ayakmo kakistis sanse ken achiwi kitekiwijtinenkej, ni pano pampa mowejkanowaj wan ayakmo mokakij, yon momatiij (tekpanaltlajtoli wan tlanejnewilili mopatla) yoli seyok tlajtoli.

Amo moaxkayomati keski tlamatli tlajtoli onkaj nimantsin ipan ni Mexkotlali. Tojwantij tikjtowa onkaj 62, sekij tlatemoyanij kijitowaj ni amo nochi, nelia moneki miak tlatemoli. Onkaj 14 tlajtoltinij tlen kipano 100 000 itstinij wan 28 tlen kitekiwiyaj inintlajtol tlen kipano kentsin 10,000 itstinij, se 20 amo weli momiakiliaj wejchiwanij ika intlajtol, pampa amo miakij wan ayakmo kinmachtiaj ininkonewaj ma tlajtokaj ika totlajtol, yema kentsitsin.

Akin nelia miak kimpiaj wejchiwanij tiitstokej ni



aquellos actos de autoridad que hayan violado las garantías individuales o invadido esferas de competencia.

tinawamej tlen kiaxilia 2 563 000 itstinij; maya 1 490 000 itstinij, zapotecos 785,500, mixtecos 764 000 wan Ñahñu 566 000 itstinij kamanaltinij. Ma moita miyayotlajtoli.

L

LABORAL.- Hace referencia al pago por realizar una determinada actividad.

LATIFUNDIO. Es la superficie de tierra agrícola, ganadera o forestal, que siendo propiedad de un solo individuo, excede los límites legales de la pequeña propiedad.

LEGAL.- Toda acción respaldada por la Ley, que merece respeto. Se toma como un acto reconocido.

LEGALIDAD. En términos generales, es la condición de todo aquello que se apega a la ley.

LENGUAS INDÍGENAS. Desde la llegada de los españoles a México han existido en nuestro territorio numerosas culturas originarias, muchas de las cuales hablaban una lengua propia; las más avanzadas contaban con su propio sistema de escritura, como los mayas y las tribus aztecas. En la actualidad la mayoría de las LI se pueden agrupar como provenientes de troncos comunes, lenguas madres o familias lingüísticas; por ejemplo, se dice que el náhuatl pertenece a la familia lingüística yuto-azteca y el lacandón al tronco mayense (o maya). Un dialecto es una variante más o

LEGISLACION = MACHIOLI: Kampa motekpana machiotlajtoli tlen kintepanita nochitstinij ma kuali moitakaj, ma mokakikaj wan nochit tekitl kipia ixnesis ken mochiwa.

LEGISLACION LABORAL = TEKIMACHIOLI: Kampa ixnesi tlen kanke motlatskiliaj tekapanowanij, tlen tekitij kampa kintekiwiyaj, tlen kawitl kipia tekitisen, tlen moneki kintlaxtlawisen wan tlen ika seyok tlamatli kinyolchikawasen.

LEGISLACION LOCAL= TLATEYOWALMACHIOLI: Tlen nejnewilyotl moamatlatlia kampa ixnesi tlen kuali monemiltis se tletayowali kampa itstinij amo mokualanisen wan kitepanitasen tlen inejnewil wan tlen mopialiaj.

LEGISLATIVO = MACHIOKETSTILI: Tlen kijitosneki mochiwa machiotlajtoli, mokualtilia wan moyoliltia.

LESIONES = KOKOLISYOTL 115: Kemaj tleniji tijchiwilia kan se ipan inemilis, kan se itstiketl.

LESIONES CALIFICADAS = IXPANEXTILKOKOLISTLI. 123.- kijtokej teekokokosen (kemaj kielnamiki tekikokosen), tlaketstli (kemaj akin teekokos amo tlen kipanos), tlatekoli, (kemaj kipijpiaj tlan amo kitlapikiaj akin kokojtok), ichtakawili (kemaj akin



menos similar de una lengua. Así, cuando un dialecto va evolucionando hasta adquirir ciertas características propias (gramaticales y simbólicas, por ejemplo) se convierte en lengua.

No existe un número oficial de lenguas indígenas habladas en la actualidad. La CDI reconoce 62, pero unos especialistas dicen que son más y otros que menos; es un campo, sin duda, que requiere de muchas investigaciones. Existen 14 lenguas que cuentan con más de 100 000 hablantes cada una y 28 que son habladas por más de 10 000 personas, mientras que 20 enfrentan problemas para su reproducción por el escaso número de hablantes y la falta de transmisión a los niños..

Entre las que cuentan con el mayor número de hablantes están; el náhuatl, con 2563 000; el maya, con 1 490000; el zapoteco, con 785000; el mixteco, con 764000; Y el otomí, con 566 000 hablantes. Ver [Pluricultural.](#)

LEGISLACION.- Lugar donde se analisan, se proponen y aprueban las leyes que se han de aplicar a sus habitantes, respetando a todos para mantener la armonía y el respeto.

LEGISLACION LABORAL.- Es donde se contempla los derechos de los trabajadores, por su prestación de servicios, las horas laborables, el pago por su trabajo y las prestaciones de ley que deben acatar los patrones.

LEGISLACION LOCAL.- Son acuerdo que

kikokojkej amo kinejnewilij tlamatli kichiwilisen), kualankaitstiketl (kemaj kampa kikokoj, nelia kimak amo kitepanita nemilistli). Istlakatiketl 256 (akin kijtowa tlan amo kichiwa, tetlajtolmaka tlen amo ijki, tesosolowa, tetsajtsilia, tetlanawiya, kan se tekitiketl kiixpano, kijtowa amo kuali tekiti.

LEY = MACHIOTLAJTLI: Kiani motokaxtia pampa ni machiotl kampa motlalijtok tlen kuali kinejnewilijkej wan kampa tojwantij tijtokajtaj, tlan tikaj techtlakuawa, techyolchikawa, tlan amo motemowa seyok, yeka kemantik mopatla, kemaj ayakmo techpalewiya wan kemantik ayakmo motekiwiya.

LEY AGRARIA = TLALMACHIOTLAJTLI: Ni se tlamatli tlajtolketsali kampa kijtowa kenijkatsaj monejnemiltis tlen tlalpiali wan tlen kitokasen nopaya. Ipan nawayotl kijtowa ijtoll 64, itstos **tlajtolkuepketl**, kemaj akiniji **nawati wan nopaya kipia kuesoli wan amo kastiyajti**, kijtowa ijtoll kampa onkaj **tlalkuesoli**, tekitinij moneki kitepanitasen tlen nawamej kineltokaj tlen kichiwaj ika inintlal, amo kichiwilia tlake kichiwaj pampa **yayampa tlalnamikili kipixtokej kampa mochantlalaj**, inin moneki amo kiixpanos tlen kijtowa tlalmachiotlajtoli wan amo kipia kikuesos sekinok ininaxkayo.

LEY FEDERAL SOBRE MONUMENTOS Y ZONAS ARGUEOLOGICAS, ARTISTICAS E HISTORICAS.=

TLATOOLI YEKTTLACHIWALI WAN KETSALOTL AXKAYOTL MACHIOTLAJTLI: Inin machiotlajtoli kijtowa pampa kipia kimokuitlawisen nochi tlen yektlachiwali mochijtiwalaj ipan ni mexkotlali, amo san tlen



se contemplan en el Congreso del Estado para la armonía de sus habitantes, respetando a las leyes que nos rigen así como mantener la cordura ante la sociedad con respecto a lo ajeno.

LEGISLATIVO.- Se refiere a la instrumentación de las leyes, su reglamentación y modificación.

LESIONES. 115.- es causar una alteración o daño en la salud de otra persona.

LESIONES CALIFICADAS. 123 .- cuando se cometen las lesiones con premeditación (cuando se planea lesionar), ventaja (cuando el que lesionada no tiene peligro de ser lesionado), alevosía (cuando se busca sorprender o asechar al lesionado), traición (cuando por la confianza que le tenía el lesionado, no esperaba ser ofendido), o cruel perversidad (cuando en las lesiones causadas, el actor demuestra desprecio por la vida actuando sanguinariamente). (FALTA 256 relativo a falsoedad)

LEY.- Es la denominación que se le da al acuerdo a que se llega la cual se ha analizado, aplicado y aprobada por la sociedad, si beneficia, si no de propone otra, por ello los cambios, en ocasiones no se llega a aplicar, por que así conviene y se modifica, con el fin que no exista perjuicios en la sociedad.

LEY AGRARIA. Es el instrumento jurídico que rige los asuntos relativos a la propiedad de la tierra y las actividades del sector. En materia indígena, la LA contempla en su

akin kichijkej tlen itstoyaya nikaj, noch i tlen kali yawejkaj kinchijkej wan tsakualotl tlen onkaj, nojka kuikatl wan yektlajküloli tlen eltok ipan amochko.

LEY GENERAL DE BIENES NACIONALES = WEXAXKAYOTL TLEN SENTIK

MACHIOTLAJTOLI: Inin kampa moixnextia tlen axkayotl ni mexikatlali, tlen noch i toaxka, san tekitinij kipiaj kitlachilisen wan kinejnemiltisen.

LEY ORGANICA = MACHIOTEKPAMITL: Tlen machiotlajtoli, nojka ijtoltekpantlajtoli tlen ika mochiwa, tekpana wan moijtowa tlen moneki wan tlen kipia kichiwasen ipan se tlanawatili, tlan amo ipan se teyowali miyayotl. Ken machiotlajtoli nejnewilaxkayotl tlen weyi teyowali mexko wan axkayoyekanmiyayotl axkayotl, yekanmiyayotl tlateyowali, noch i axkayomiakinij tlen inawatil, kiijtowa tlen kipia kichiwasen, kiampa ixnesi noch i tlen ininnawatil wan kenijkatsaj kintlaijiyowiltisen tlan amo kuali kinejnemiltisen tlan amo kuali kichiwasen tlen ixnesi ipan nopa amatl tlen kinnawatijtok.

LEY ORGANICA MUNICIPAL = NEPANTEYOWALI MACHIOTEKPAMITL: Se tek pantlajtoli tlen kiijtowa kenijkatsaj monejne miltis, moyolchikawas nepanteyowali ken kinyolchikawas ialtepewaj wan tlen ixnestok kichiwas nepanteyowali tlen kinautijtok tlateyowali wan tlake welis kininamas itstinij. No kiijtos ajke inijwantij tlanawatiyanij wan ajke tekipanowanij (nepantlanawatijketl, tlajtoltijketl, ixpannawatijketl wan sekinok), tlen kichiwaj wan kenijkatsaj kintlapejeniaj. Inin amo sanse ipan se wan seyok tlateyowali, motlatskilia ni tlen kiijtowa kenijkatsaj mochiwas ipan ijtolli 115 tlen



artículo 64 la asistencia de un **traductor** cuando un indígena sea parte en el procedimiento y no hable o no entienda bien el español; asimismo, dice ese artículo que en los juzgados que involucren tierras de los grupos indígenas, los tribunales deben considerar las costumbres y usos del grupo que se trate, siempre y cuando no contravengan lo dispuesto por la misma LA ni se afecten derechos de terceros.

LEY FEDERAL SOBRE MONUMENTOS Y ZONAS ARQUEOLOGICAS, ARTISTICAS E HISTÓRICAS .- Esta ley específica sobre el cuidado de las obras de arte existentes en el suelo mexicano, no tan solo los actuales, sino los vestigios de nuestros ancestros y las obras de arte escritas en los libros, debido a que son patrimonio de los mexicanos, de la cual deben ser conocidas por las nuevas generaciones, por ser patrimonio de los mexicanos.

LEY GENERAL DE LOS BIENES NACIONALES.- Contempla los bienes nacionales de los mexicanos, un patrimonio público, responsabilidad de las autoridades mexicanas en su preservación, cuidado y explotación para bien de la sociedad.

LEY ORGÁNICA. Es una ley o conjunto de reglamentos que sirve para constituir, organizar y determinar objetivos y competencias de un órgano de gobierno o de una entidad pública. Por ejemplo, la Ley Orgánica de la Procuraduría General de la República señala las atribuciones y

Tlanejnewilyotl mexko.

LEY REGLAMENTARIA = TEKPAMILT MACHIOTLAJTOLI: Inon imiaka tlan amo tlachijchiwali iweilis kuali nejnewili, kej Tlanejnewilyotl tlan amo Tlateyowali tlanejnewilyotl. Tekpamitl machiotlajtoli kiiLwia omeka pampa kixitlawaj wan kiweiliaj se tlan amo miak tlen kipia ijkinoj momachilis ipan Tlanejnewilyotl, yayani weyi machiotlajtoli tlen tomexkotlal moneki ika se motlakechis. Kejnopa Neltoka Sentikamachiotlajtoli wan Ixnextilmiyayotl, kikixtia tlen ijtolli 130 tlen Tlanejnewilyotl, wan mojtowa pampa ijtolli 4º (moita miyayotlalnamikilistli), kipolowa se Tekpanmachiotlajtoli, kiampa se kimatis, ajke inijwantij kipiaj tlayolchikawasen, tlamojmoyawasen wan kinxeLwlis ma miakia inintlajtol, tlalnamikilis, tekiyo, matilis, piali wan kenijkatsaj monejnejchikowaj ika inintlalnamikilis itstini nawamej.

LEY SUPREMA = WEXKAMACHIOTLAJTOLI: Ijtoll 133 tlen Tlanejnewilyotl mexko kijjtowa "Ni tlanejnewilyotl, machiotlajtoli tlen Senkotilistli Machiotinij tlen nopaya kisa wan noch i tlen kichijtoej kampa mosentlalijtoej, tlen kichijtoej wan kichiwa Weyi tlajtowani, yayani tlayekanas tlamachiotijtok noch Weyi Machiotinij. Ketsatlakamej tlen itstoekipan tlateyowali kipiaj motlatskilisen ipan Tlanejnewilyotl, machiotlajtoli wan tlen kielnamikij, amo kichiwilia tlan seyok tlamantli kijjtowa ipan Tlanejnewilyotl Tlateyowali machiotlajtoli".

LEYES EN MATERIA INDIGENA: ITSTINIJ MACHIOTLAJTOLYOTL: Tlen kemaj pejki ipan Mexko monamikilia 169 tlen OIT, ipan 1991,



competencias del Ministerio Público federal, del procurador general, del subprocurador, de los delegados estatales y de los agentes; establece cuáles son los requisitos para esos cargos, qué responsabilidades tienen y cuáles son las sanciones para los que no cumplan adecuadamente.

LEY ORGÁNICA MUNICIPAL. Es el conjunto de leyes que establece la organización administrativa, la organización territorial y las facultades de los municipios de un estado; por ejemplo, qué servicios proporciona el ayuntamiento y qué contribuciones puede cobrar a los habitantes. Asimismo, señala quiénes son funcionarios y autoridades auxiliares (presidente municipal, regidor, delegado o agente municipal, etc.), qué funciones tienen y cómo se deben elegir. La LOM, que cambia de un estado a otro, es elaborada por los congresos estatales tomando en cuenta las disposiciones del artículo 115 de la Constitución.

LEY REGLAMENTARIA. Es la ampliación o el desarrollo de preceptos contenidos en otros ordenamientos, como la Constitución General o las constituciones estatales. A las leyes reglamentarias se les llama también secundarias porque precisan y amplían una o varias disposiciones contenidas en la Constitución, que es la ley máxima de nuestro país. Así, por ejemplo, la Ley de Asociaciones Religiosas y Culto Público es reglamentaria del artículo 130 de la Constitución; y se dice que al artículo 4° (ver Pluricultural) le falta una ley reglamentaria para saber, por ejemplo, cómo y quiénes en

mopatlatiwaj, kualtilijtiwalaj machiotlajtolyotl, tlen nochí Mexko tlen miyayotl wan ipan Tlateyowali, kanajya nojkia ipan nepanteyowali, kiani kintepanitaj noche itstini Nawamej pampa yayanij tlakechili. Nochi ni itokaj *Nawatekpamachiotlajtoli*.

Tlen tlawel moneki tikijtosen tlajtoli tlen ixnesi ipan ipejka tlajkuiloli tlen ijtolli 4° tlen Tlanejnewilyotl ni Mexko, kampa motepanita tlen nochí onkaj tlalnamikilistli tlen nopaya itstokey tlen ni Wexteyowali; wan nekualliloli ijtolli 27, kampa kiyolchikawa nochí senkistok axkayotlali tlen onkaj kampa itstokey nawamej wan sekinok tlalnamikilistli. Nojkia, ni amanok kipia se majtlaktli xiwitl, kikuallilijtokey ipan 16 tlateyowali, kampa nelia miakij itstokey toiknipoyowaj. Tikijtosen ken Oaxaca 85 tlapowaltamachiwali nepanteyowali ixnesyotl nepanteyowaki, kampa monawatiaj wan motekitlaliaj ika inintlanejnewilil, kampa amo kitekiwiyaj ixpantlajtoli, kampa motepanitstok ika injwantij monawatiaj, inin amo kiixpanosen tlen ixnestok ipan tlen tlajtoli Itstini Ixkayotinij. Ipan Quintana Roo kintepanitaj kenijkatsaj inintlanawatil kitekpantokej mayas, ken inintekikal tlen welij tlaixnamikij wan kintlakakilia ipan tlateyowali wan sekinok tekikalko kampa moneki kixitlawasen ininkuesol. Campeche wan Chiapas, kinompakatlalijtokey wan kintepanitstokej kualtlajpixkemej, injwantij inintekij kikuallilaj kuesoli tlen ipan ininteyowal ika tlajtoli wan kintlaxtlawaltaj akin kitlajtlakolijkej. Moitas Tribunal Superior de Justicia. Nojkia motemolijtok kenijkatsaj tlayolchikawas wan mochiwas tlen nawaaxkayotl ipan inintal, tlaixowili, tekpiyoyan, machtiloyan, tlapowali, tlaonkayotl wan atl, tlen onkaj axkayotipan wan tlateyowali.



específico deben proteger y promover el desarrollo de las lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas específicas de organización social de los grupos indígenas.

LEY SUPREMA. El artículo 133 de la Constitución mexicana dice: "Esta Constitución, las leyes del Congreso de la Unión que emanen de ella y todos los tratados que estén de acuerdo con la misma, celebrados y que se celebren por el Presidente de la República, con aprobación del Senado, serán Ley Suprema de la Unión. Los jweces de cada Estado se arreglarán a dicha constitución, leyes y tratados, a pesar de las disposiciones en contrario que pueda haber en las Constituciones o leyes de los Estados."

LEYES EN MATERIA INDÍGENA. Desde la entrada en vigor en México del Convenio 169 de la OIT, en 1991, se han venido haciendo diversas modificaciones a la legislación nacional, tanto a nivel federal y estatal como en algunos reglamentos municipales; es decir, se han creado disposiciones aplicables específicamente a la población indígena. A éstas se les llama *Leyes en materia indígena*.

Entre las más importantes se puede mencionar la adición de un primer párrafo al artículo 4° de la Constitución mexicana, para reconocer la composición pluricultural del país; y la reforma del artículo 27, que establece la protección a la integridad de las tierras de los grupos indígenas. Asimismo, en la última década se han reformado las constituciones de 16 estados, precisamente

CDI = Tlajejyekowa kenijkatsaj tlamatli tlanejnewilchiwali wan amayolchikawali tlapalewis tlen kitemowaj wan kitlakuawaj axkayotl tlen nawamej tlen ni kampa onkaj miak tlalnamikili wan itstinij nawamej tlen iwexka nochio ni Mexko. Ipan ni yolchikawali wan ypltlakechili momelawa kinmachtiaj: tlamachtili, tlamojmoyawali, tetlajtolmakali, tlamanawili wan tlajtlanij tlapalewili tlen tlaixowili wan itstinij; ma kinmajkawakaj wan ma kinpalewikaj ika tlaxtlawili tlen kiinamaj ika kisasen, kimpalewiaj kikuatlisen tlalkuesoli, temoli tlen tlalnamikitstinij wan tlaltamachiwali, wan tlamachtili ken kimalwisen kampa kuatlajkali kuatitlankayotl, tlaixnextili wan nextili nochi tlen Machioitstinij; yolchikawali tlen sanimanyotl tlen tekitij ika itstinij axkayotij wan nawamej, nojka ajke inijwantij kinmachtisen tlajtolkuepasen, tlatemoyanij, tlamanawiyani tlen kampa ewaj, itstinij axkayotl, nochi tlen mopatla machiotlajtoli tlen ixnesi ipan nejnewilyotl wan itstinij machiotlajtoli tlen nawamej.

LIBERTAD BAJO FIANZA CAUCION = TENKAWALI, TLACHIALTLAXTLAWILI MAJKAWILI: Kemaj akiniji san kiketstokej, tlan amo kemaj kikaltsaktoej, Tlanejnewilyotl (ijtolli 20) kijjtowa axkayotl tlen tlachialtlaxtlawili (tenkawali). Ika inoj, amo kitlaijiyowiltia, inin moita kenijkatsaj itlajtlakol tlan kiixtlawas tlen kiiLwis ketsaltekatl. Ni tlaxtlawa pampa kiampa amo sanimaj yas kanajya wan mochololtis. Ni tlainamali kiitas kenijkatsaj itlatlanil wan itlaxtlawil tlen kipia akin mopolojtok (tlan tekneltsin, tlan amo ixtlamati) nojkia tlen itlajtlakol Akin mopolowaj wan amo kinkaltsakuaj san kixtlawaka tlen itlajtlakol, inon kena kipia tlatsojkuilose kemaj kinawatisen, tlan amo welis kinkaltsakuasen.



en aquellos donde la presencia indígena es significativa. Por ejemplo, en Oaxaca el 85 por ciento de sus municipios se rigen por el sistema de usos y costumbres, al margen de los partidos políticos; y se ha reconocido legalmente la costumbre jurídica en manos de las comunidades, siempre y cuando no resulten estas prácticas atentatorias de los derechos humanos. En Quintana Roo se reconoce la estructura de gobierno de los pueblos mayas, como instituciones capaces de representar y ser interlocutores ante las instituciones de gobierno y otras instancias sociales. En Campeche y Chiapas se han reinstalado y reconocido a las jweces de paz, cuya práctica tradicional atiende los conflictos intracomunitarios por la vía de la conciliación y reparación del daño. Ver Tribunal Superior de Justicia.

También se han formulado disposiciones para proteger y garantizar los derechos indígenas en los ámbitos agrario, penal y penitenciario; en materia educativa, administrativa, de recursos naturales y manejo del agua, tanto en el nivel federal como en el estatal.

La CDI pone en práctica diferentes programas y proyectos que impulsan y fortalecen el reconocimiento y defensa de los derechos de los grupos y personas indígenas del país. Entre esos programas y proyectos se encuentran: la capacitación, difusión, asesoría, defensoría y gestión en materia penal y civil; la liberación de presos indígenas y pago de fianzas; la atención de asuntos agrarios, realización de peritajes antropológicos y topográficos, y la asesoría en protección de lugares sagrados y recursos naturales; la promoción y capacitación en materia de Re-

LIBERTAD DE CREDO O RELIGION = NELTOKILMAJKAWALYOTL: Nojkia kiiLwia majkawaltlajtoli. Kijtosneki se kipias tlan amo tlen se neltokili. Ni se tepanitali wan kimanawia Tlanejnewilyotl ipan ijtolli 24. Kiani noch istinij ininaxkayo kichiwasen, yeka se kintepanitas ken tlanejnewiliaj sekinok, pampa injwantij kipiaj techtepanitasen. Moitas Iglesia y Tolerancia.

LIBERTAD DE IMPRENTA = IJKUILOLMAJKAWALYOTL: Nojkia moijtowa amochmajkawalyotl. Ni majkawalyotl motlakechia ipan Itstitalkuawaltin. Ni majkawali tlen kijkuilosen amochtli ixnestok ipan ijtolli 7º tlen Tlanejnewilyotl, tlen kijitowa. Nochi istinij kipia majkawali tlajkuilosen wan kimojmoyawasen tlen kinekisen. Yon se akin welis kimawiltis, yon tlajtlanisen kan se tlaxtlawili tlajkuilowanij, yon kimawilisen ma tlamojmoyawakaj, kampa nesis tlatepanitali, kuali itstili wan noch ijerititasen”

LIBERTAD DE PENSAMIENTO = NEJNEWILILMAJKAWAYOTL: Nojkia moixomati ken majkawalkamanali, nopa axkayotl tlen kipia istinij wan welis kijtosen wan amo akij tlen kiiLwis. Ni ixnesi ipan ijtolli 6º wan kitewantia Itstitalkuawaltin.

LIBERTAD DE TRANSITO = OJPANYANMAJKAWALI: Ni se axkayotl tlen



gistro Civil; el financiamiento a proyectos de organizaciones sociales y comunidades que trabajen a favor de los derechos humanos e indígenas; y, por último, la formación de traductores, gestores y defensores comunitarios en materia de derechos agrarios, derechos humanos, reformas legislativas y derechos indígenas.

LIBERTAD BAJO FIANZA, LIBERTAD BAJO CAUCIÓN. Cuando un acusado se encuentra en prisión preventiva o un sentenciado está pagando la pena con cárcel, la Constitución (artículo 20) le concede el derecho de libertad bajo fianza (o caución). Gracias a ese derecho, la persona goza de libertad durante la substanciación del jwicio o, según sea el caso, durante el tiempo de la pena si paga la garantía o fianza que es fijada por el jwez. La fianza sirve para garantizar que la persona no evada la acción de la justicia. Una persona puede pedir su libertad bajo fianza desde el momento en que es aprehendida. El jwez del proceso debe fijar la cantidad de la fianza tomando en cuenta las circunstancias personales del preso o acusado (su pobreza y su baja escolaridad, por ejemplo) y la gravedad del delito.

LIBERTAD DE CREDO O RELIGIÓN. También llamada *libertad de culto*. Significa que tener o no religión, creer o no en algo es un derecho garantizado, respetado y protegido por la Constitución en su artículo 24. Este derecho es un reconocimiento a la libertad de las personas, por lo tanto es importante respetar la forma de pensar de nwestros semejantes, porque ellos tienen el

nochi tijpiaj tlan tijneki tipaxalosen, tlan tijnekij timopatlasen kampa tiitstokej ipan ni Wexteyowali, amo moneki se motlajtlanis yon amatl. San onkaj ome tlamatli kemaj amo weli, inoj kemaj mopolojtok wan kemaj onkaj kan se mawililkokolistli. Nikaj akin amo teekawa inoj Pajkualtlalianij. Ni majkawali ixnesi ipan ijtolli 11º tlen Tlanejnewilyotl wan kitewantia itstilakuawaltin.

LIBRO DEL REGISTRO DEL COMISARIADO = TLALNAWATIJKETL IAMOCH: Kampa kikuilowaj intokaj nochí almontlalpianij wan sentikapianij tlen itstokej.

LICENCIADO EN DERECHO = IXKAYOTL TLEN WAPAWALI: Ni akin nelia momachtijtok tlen kiyekowa machiotlajtoli wan kixitlawa (no kiiLwiaj neltlajtolketsali), tlen weli kuesoltlamachtili, itsili, tlaxtlawatili, neteLwili, tlali, tekuyotl, yonsenkotlali wan sekino, kampa tlayejyekos ken teLwijketl, tlakakiketl, tlamanawijketl, yekanmiyayotl. Ixtekatl kipia kipalewis akin kitlanejtok.

M

MAGISTRADO = MELAJMACHIOJKETL: Ni se wexketlanawatijketl tlen kitlajtlachilia tlen kichiwaj tekitinij wan Tlakuawaltinij kampa kinkajtokej. Kiixnamikilijtokej ma kuali



deber de respetar la nwestra. Ver Iglesias y Tolerancia.

LIBERTAD DE IMPRENTA. También conocida como *libertad de prensa*. Esta libertad forma parte de las garantías individuales. El derecho a la libertad de prensa está garantizado en el artículo 7° de la Constitución, que dice: "Es inviolable la libertad de escribir y publicar escritos sobre cualquier materia. Ninguna ley ni autoridad puede establecer la previa censura, ni exigir fianza a los autores o impresores, ni coartar la libertad de imprenta, que no tiene más límites que el respeto a la vida privada, a la moral y a la paz pública".

LIBERTAD DE PENSAMIENTO. También conocida como *libertad de opinión*. Es el derecho de toda persona a manifestar libremente sus ideas y a no ser molestada por sus opiniones. Está señalada en la Constitución en el artículo 6° y forma parte de fas garantías individuales.

LIBERTAD DE TRÁNSITO. Es el derecho que tiene todo mexicano de viajar y cambiar de domicilio en cualquier parte del país, sin ninguna limitación ni necesidad de permiso o documentación. Existen, sin embargo, dos excepciones a esta libertad: cuando alguna autoridad judicial ha impuesto cierto impedimento a una persona en caso de responsabilidad civil o penal y cuando en una comunidad o pueblo haya alguna epidemia, esto con el fin de evitar en lo posible su propagación. En este caso la Secretaría de Salud tiene que emitir la restricción;

kinejnemilti machiotlajtoli. Ipan kuesoltlali kixitlawa noch tlen tlaompakateLwijtokej pampa achiwi amo kimpaktij. Nikaj noch tlen moita ika tlalkuesoli. Inin kiani motokajtia pampa kixitlawa ika imelajka kuesoli tlen nopa sekij tekitinij amo kimachilijkej wan kemantik amo kinekij kikualtilisen kan se kuesoli.

MANDATARIO = TLAJTOLEYEKANKETL: Ni akin kinawatijtokej pampa kimaktilijke tlanawatili ma kichiwa tlen kinekij sekinok, ken tlachiwali tlajtolketsali kikawilia. Yeka Weyi tlajtowani tlen ni mexko kitokaxtiaj. *Achtowi Tlajtolyekanketl.* Kemaj kan se almontlapixketl amo weli yawi ipan se tlanejchikoli, moneki kititlanis kan se amatl kampa kimachiotijtos ika makpiltomaktl tlan amo se amamachiotl, kampa ixtipan omej tlachianij sentikatlaltinij, tlan amo almontlaltinij kampa kiwasanisen. Almontlaltinij wan sentikatlaltinij amo welis kititlanis ma kionixpantlali ipan almontlapixketl tlen kijtowa pilijtoltsin VII wan ontlami XIV tlen ijtolli 23 tlen Tlalmachiotlajtoli (owij nejchikoli)

MENTIRA = ISTLAKATILI: Ni kemaj akiniji san kinejnewilia wan kijtowa se tlajtlakoli tlen kitlanawiya akin kielnamiki kijtowa kichijki se tleniji, kemantik ixtetik kijtowa tlejto (no moijtowa tlajto), yeka akin kipinawaltiaj pampa tlejto kitlaijiyowiltia wan kemantik san kiinamaj, kiampa amo kititlanij tekpiyoyan.

MIGRACION = OJPANYANTLI.: Kampa kinseliaj ojpanyanij tlen kintlachilliaj ika imelajkaj inin amaj, tlan kinekij yasen ipan teetlalpan, nikaj kiniLwiyaj tlen moneki amatl kisentilisen, pampa ni tlawel mawilili, yeka miak amo panoj nikaj wan san mochololtiaj.



El derecho de LI está garantizado en el artículo 11 de la Constitución y forma parte de las garantías individuales.

LIBRO DE REGISTRO DEL

COMISARIADO. Es el documento donde se asientan los nombres y datos básicos de identificación de los ejidatarios o comuneros que integran un núcleo agrario, el cual está a cargo del comisariado ejidal o de bienes comunales, según el caso.

LICENCIADO EN DERECHO. Es el profesional de las leyes y el derecho (o ciencia jurídica) en cualquiera de sus ramas: penal, civil mercantil, procesal, agraria, laboral, internacional, etc., y en cualquiera de sus manifestaciones: abogado litigante, juez, defensor de oficio, ministerio público. El abogado debe actuar a favor de los intereses que tiene confiados.

M

MAGISTRADO. Es el funcionario judicial de rango superior que revisa la actuación de autoridades y órganos jurisdiccionales inferiores. Tiene a su cargo la interpretación justa y recta de las leyes.

En materia agraria, el magistrado es el funcionario del tribunal que conoce y resuelve las controversias y asuntos que se le plantean en relación a las cuestiones agrarias.

MANDATARIO. Es la persona que está obligada por medio de un poder o mandato a

MINISTERIAL = YEKANTINIJ: Kiampa kiniLwiyaj pampa kiyekanaj kualitstili, inijwantij kitemowaj akin mopolotok wan kiwakaj kampa kipia kiitasen tlan mopolotok, tlan amo wajka yekanmiyayotl kimajkawa.

MINISTERIO = YEKANTLI: Inin kipia kiixomatis machiotlajtoli tlen kenijkatsaj kitekiwis, pampa onkaj miak teLwili tlen kemantik san kitlapikiaj akinjiki, yeka moneki kuali tlatejtemos wan motlakechis ika machiotlajtoli.

MINISTERIO PÚBLICO FEDERAL = AXKAYOTL YEKANMIYAYOTL: Ni tlanawatijkapan tlen kisentokilia pololi axkayotl (ijtolli 102 tlen Tlanejnewilyotl). Yeka ya kipia tlajtlanis ma kitskikaj akin kinteLwijtokej, kintemowaj wan kinpanextiaj wan kitlachilia ma kintlaijiyowiltikaj kej kijtowa machiotlajtoli, kiampa nimaya motekiwis tlakuawalisti. Kiyekana Nejnewiltekatl tlen Itstlalomiyayotl, tlen kitlalia weyi tlajtowani wan kitlakechia nejchikolchiwalmachioli. Mopalewiya ika tlakuawaltekamej wan kinnawatia.

MINISTERIO PUBLICO = YEKANMIYAYOTL: Ni tlanawatilkapan tlen kisentokilia pololi axkayotl (ijtolli 102 tlen tlanejnewilyotl). Inijwantij kinnamiki tlajtlanisen ajke kinitkisen, tlen kijtowaj nelia mopolotkej; kintemowaj wan kinixpanextiaj ipan tekikalpan nochi tlen nesis neliake mopolotkej wan kipiaj tlanankilisen inintlajtakol; nomoita ma mochiwa kej ixnesi ipan mchiotlajtoli, ijkinoj tlakuawili nimaya wan ixnesi.

Inin kiyekana nejnewiltekatl tlen itstlalomiyayotl, tlen kitlalia weyi tlajtowani wan kiyolchikawaj tlakuawaltekamej. Yekanmiyayotl mopalewiya ika wan kinnawatia



ejecutar por cuenta de otra (s) los actos jurídicos que ésta le encarga. Así, al Presidente de la República se le llama *Primer mandatario*.

En materia agraria, cuando un miembro del ejido o comunidad no puede asistir a una asamblea, basta una carta poder debidamente firmada o con su hwella digital, ante dos testigos que sean ejidatarios, comuneros o avecindados. El ejidatario o comunero no puede designar mandatario para los asuntos a que se refieren las fracciones VII a la XIV del artículo 23 de la Ley Agraria (asambleas duras).

MENTIRA.- Es cuando una persona piensa y expresa algo perjudicial aquien culpa de haberlo dicho o hecho, en ocasiones sostiene lo inventado por él, por ello quien difama se consigna ante la autoridad y es castigado por la ley, en ocasiones solamente se le aplica una sanción administrativa.

MIGRACION.- Oficina donde se reciben y revisan la documentación de los migrantes o turistas que desean viajar al extranjero, asimismo se les informa de los requisitos, debido a que este es un asunto delicado, por ello es difícil la autorización.

MINISTERIAL.- Son los responsables de la seguridad, se encargan de ejecutar órdenes de aprensión a los que se considera delincuentes, de lo contrario el Ministerio Público les otorga la libertad.

MINISTERIO.- Es la persona con conocimiento de las leyes vigentes con el fin de aplicarlas, debido a que se presentan

tlakuawaltekamej.

MINISTRO = YEKANTLAJTOLEKETL: Ipan tlajtolketsali, weyi tlanawatijketl, kampa kipia kanke kin selis miak kuesoli, Tepanitali tlen Wexkapan

MONOLINGUE = SETSIN TLAJTOLE: Akin kitekiwia san nawatlajtoli wan amo kimachilia kastia.

MULTA = TLAINAMALI: Tlaijiyowili ika tlaxlawili (ika tomin), tlainamaj tlanawatianij tlen kinamiki akin kiixpano machiotlajtoli nojkia kiijpano tlen kimawiliaj itstinij.

MUNICIPIO = NEPANTEYOWALI. Inin teyowali kimpia sekinok teyowali kampa onkaj tekitinij tlen kintlaliaj tlakamej, ni tekitinij ayakmo kitlanij ipan inintekilis, amo ken ipan tlateyowali wan nepanteyowali, san nochi kipiaj kenijkatsaj monejnemiltiaj ipan inin altepej.

Akin kisentlaliaj tlachiwalnepanteyowali ino nepanteyowalnawatiyanij, akin kiyekana tlajtowani nepanteyowali, kisentokiliaj tlajtowajnepanteyowali wan kuesolnepanteyowali.

Tlen mosentlalijtok kampa kijtojtok tlateyowalotl senkotyilistli, tlachiwalnepanteyowali kipia tlanawatili ma kichijchiwakaj ken tlamokuitlawisen wan tlanawatisen (tekpantlajtoli) tlatitlanili wan ken tlainamasen nochisan kampa kisa nepanteyoyali. Nojkia kiixnamiki miyayopalewili tlen atl, paswiotli, tlawili, tlachpanali, tiankisko, mijkapan, tlamiktilkapan, ojojli, kuajkuatlan wan xochimili, tlamokuitlawili wan tlachialnejnemili, wan sekinok tlen tlateyowalotl senkotyilistli kijtos. Nochi tlen kipia kichiowas nepanteyowali ixnestok ipan ijtolli 115 tlen Mexko nejnewilyotl



demandas que en muchas de las veces carecen de fundamento, para ello requiere de investigación y apoyo de la ley.

MINISTERIO PÚBLICO FEDERAL.-

Esta institución persigue delitos de carácter federal (Artículo 102 de la Constitución General). Se solicita a quienes deben de ser aprendidos por las demandas interpuestas, son perseguidos, detenidos, investigados y juzgados de acuerdo a la ley, así es aplicado el estado de derecho. Está representado por el Procurador Federal de Justicia, la cual es designado por el Presidente de la república, apoyado por el Poder Ejecutivo Federal y el Poder Legislativo.

MINISTERIO PÚBLICO. Es la institución encargada de perseguir todos los delitos del orden federal (artículo 102 de la Constitución). Por lo tanto, le corresponde solicitar las órdenes de aprehensión contra los inculpados; busca y presenta ante los tribunales las pruebas que acreditan la responsabilidad de los inculpados; y cuida que los juicios se lleven de acuerdo a las leyes para que la administración de la justicia sea pronta y expedita. Está presidido por el procurador general de la República, que es nombrado por el Presidente y ratificado por el Senado. El MP se auxilia en su trabajo y tiene a su mando la Policía Judicial.

MINISTRO. En materia jurídica, es la autoridad máxima que integra, por salas o en pleno, la Suprema Corte de Justicia de la Nación.

wan tlateyowali nejnewilyotl wan tlen Nepanteyowali tlajitoll tlen kiixnexti tlateyowali senkotilistli tlen kitekpantok noche monekilischiwali.

N

NACION = NAMIKILTEYOWALI: Kiampa motokaxtia pampa monamiktok miak tlateyowali, nepanteyowali wan teyowalmej; kijitowa monamiki miak teyowali, kampa onka llamantli tlalnamikili.

NACIONAL = NAMIKSENTILI: Kampa itstokej sentik tlen san se inintlanamikilis, inintlanejnewilis.

NACIONALIDAD = NAMIKSENTILYOTL = Tlen moijtowa ipan tlajtolketsali, ixnesi se itstiketl tlen motewantia ipan se tlateyowali tlan amo tlen weyi teyowali. Ni tlen se itstiketl tlen tlawikalowa ipan se tlateyowali

NARCOTRAFICO = PAJWIMAWILILI. Moitas Tetikatlaatlakoli.

NORMA = TEKPANYOTL: Tlen kenijkatsaj mochiwa se tekitl, tlen kenijkatsaj itstokej ipan se chantli, se teyowali, noch ikipia se tlalnamikili, yeka moneki kemaj tiasiti ipan se teyowali tijmatisen kenijkatsaj nopaya mopaj, pampa kemantik totlanamikilis amo sanse.



MONOLINGÜE. Persona que habla lengua indígena y no habla español.

MULTA. Sanción pecuniaria (en dinero) impuesta por las autoridades competentes a las personas por cometer una violación a las leyes o reglamentos.

MUNICIPIO. Es la organización político-administrativa que sirve de base a la división territorial de los estados de la federación. Así, la organización política del Estado mexicano es: Federación, estado y municipio, cada uno con determinadas facultades.

El órgano ejecutivo de gobierno del municipio es el ayuntamiento, cuya autoridad máxima es el presidente municipal (o alcalde), seguido de los regidores y los síndicos.

De acuerdo con las bases que establecen los congresos estatales, los ayuntamientos tienen facultades para expedir bando de policía y gobierno (reglamentos) circulares y disposiciones administrativas de observancia general dentro de su respectiva jurisdicción. Asimismo, tienen a su cargo los servicios públicos de agua potable y alcantarillado, alumbrado público, limpia, mercados, panteones, rastro, calles, parques y jardines, seguridad pública y tránsito, y otros que la legislatura estatal determine.

Las atribuciones y competencias del municipio están establecidas en el artículo 115 de la Constitución mexicana, en las Constituciones estatales y en la Ley Orgánica Municipal expedida por el Congreso de cada estado.

NOTIFICACION = TLAMACHILTI: Se tlajkuiloli machioketstli, kampa momachiltia akin kipiaj kuesoli, tamo sekinok tlen kimatij kampa tekiyoj tlakuawaltekatl, tamo tlainamapia tlen kikuesowa tamo tetewantia.

NUCLEO AGRARIO = TLALITSTINIJ: Nopa almontlali, tamo sentikatlali. KiniLwia noch i tlen itstokej sentik ipan tlali kampa motlatokiaj, kuatsontekiliaj, tlapialiskaltiaj wan kampa mochantlalitojej (ijtolli 27 tlen tlanejnewilyotl wan 9º, 43 wan 98 tlen tlalmachiotlajtoli).

O

OBJETO =TAMANTLI: Kemaj akiniji kitekiwij tlen ika tewitejki, teekokoj; ipan kuesoli kemantik kiitskiaj kan se tetl, se kuakotomitl, tlen kimaasij, yayampa itokaj tleniji.

OFENDIDO = IXPANKOKOLISYOTL: Akin ipan itlakayo, iajaxka kiixpanokej, tamo tlen inemilis kikokolijkej, kitlaijiLwijkej, kiwilankej, kikajkayajkej; tlamatli kipanoltijkej. Ni se tlachialteLwili tlen kitokaxtiaj akin kiixpankokojkej; nojka akin mijkejya tlan amo akin amo weli momanawia, tlen amo ktepanitaj tlen iaxkayo tamo tlen inijwantij kipia kinmaktilisen.

OFICIAL = NELAXKAYOTL: Pampa tlatepanitasneki ipan noch i tstinij ipan mexko tlali.

OFICIO = NELIYOTL: Kemaj se tlajtlakoli noch i kitakej wan ixtipan tekiwajkej, miyayotl, wajka amo moneki akin moteLwis, san kinitskiaj wan kintlaijiyowiltiaj.



N

NACION: Recibe esta denominación debido a que está compuesto por estados, municipio y pueblos; o sea que se compone de muchos pueblos que están cohesionados por wa identidad cultural.

NACIONAL: Se identifica por sus habitantes que comparten la misma cultura e intereses.

NACIONALIDAD. Desde el punto de vista jurídico, es un atributo que señala al individuo como miembro de un Estado o país. Es el vínculo legal que relaciona a un individuo con el Estado.

NARCOTRAFICO. Ver [Delitos contra la salud](#).

NORMA.- Es las forma de organización de actividades, de vivir en el hogar o pueblo, todo tiene una razón de ser, por ello al acudir a cualquier pueblo, lo primero es conocer las normas, debido a que cada pueblo posee su cultura.

NOTIFICACIÓN. Es un escrito legal por el que se da a conocer a las partes o a un tercero el contenido de una actuación judicial o administrativa que le interesa o de la cual es parte.

NUCLEO AGRARIO. Es el ejido o la comunidad. Designa a los grupos humanos que detentan de manera colectiva tierras

ORDEN DE APREHENSIÓN =

ITSKILTLANAWATILI: Ino se tlajkuilo tlen tlakuawaltekatl (tlajpixketl) tlanawatia ma kiketsakan akinijki. Amo akij se welis tlanawatis, yon weylajtowani, yon yekanmiyayotl, yon tlakuawaltekatl welis tlanawatisen. Ipan Tlajkuiloli kipia kijtos ajke itstiketl tamo itstinij kinitskisen, amo welis sekinok tamo seyok kiwikasen.

Ni tlatsinkuili ixnestok ipan ijtolli 16 tlanejnewilyotl, tlen kijtowa, amo akij welis se kipasolos ipan itlakayotsin, iwikaLwaj, ichantsin, iamaj tamo tlen kipia, moneki se amatl kampa tlanawatijketl tlatitlantos (ken itskiltlanawatili tamo kaliwili), kampa kijtos kenke inin kichiwaj, pampa amo akin sanimaj welis tekaliwitij, yon sanimaj akinijki kiitskisen pampa kinekij.

ORDEN DE CATEO = NAWATILTEMOLI:

Tlajkuiloli tlen kampa kijtowa tlanawatijketl tlakuawaltekatl ma tlatejtemokaj ipan chantli, tlanemakalpan kemaj, kinejnewiliaj kalijtik onkaj kan se ixnesi tlen ixnesi onkak tlajtlakoli. Ipan tlajkuilolnawatili kijtos tlaya kitemowaj wan tlen kiwikasen tlen nopaya onkaj tlatemowanij, kema tlamitij moneki moamatlalis nochi tlen panok ika kuali (ijtolli 16 tlen nejnewilyotl).

ORDEN DE PREFERENCIA =

YOKAMACHIOTL: Tekpanali kampa kijtowa san sekij kuali kinitaj tlen kijtowa machiotlajtoli, tlen kimaktilisen, kinemaktisen, kiaxkatisen tlamantli tamo ixkayotl.

ORGANIZACIÓN = TEKPANTLAJTOLI:

Kampa tek pantok tlajtoli san wejchiwali tamo ikuilijtok kenij moyekanasen itstinij ipan se kalpan, sentikatlali, tlajtolnemili, kampa nochi



agrícolas, forestales o ganaderas y para los asentamientos humanos (artículo 27 de la Constitución y 9°, 43 Y 98 de la Ley Agraria).

O

OBJETO = Es el medio que se utilizó para glpear o lastimar en una riña, como tomar una piedra, un garrote o lo que encuentre a la mano para actuar, al ello se le denomina objeto.

OFENDIDO. Es quien ha recibido en su persona, sus bienes o, en general, en su estatus jurídico, una ofensa, daño, ultraje, menoscabo, maltrato o injuria. En un proceso penal recibe ese nombre la víctima del delito; asimismo, los que, a la medida o incapacidad de la víctima, le suceden legalmente en sus derechos o les corresponde su representación legal.

OFICIAL.- Se le denomina porque reconoce y da derecho a todos los que habitan en el territorio nacional.

OFICIO.- Cuando se comete algún delito ante el público y en presencia de la policía, se detiene al presunto delincuente sin necesidad de demanda.

ORDEN DE APREHENSIÓN. Es el escrito por el que la autoridad judicial (el juez) ordena que se detenga a una persona. Nadie más puede dar esa orden, ni el presidente municipal, ni el Ministerio Público, ni la Policía Judicial encargada de ejecutada. El escrito debe decir a qué persona (s) se

moneki motepanitasen wan kitepanitasen tlen nopaya kijtojtak.

ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES (ONG):

TEKPANTLAJOLTINIJ AMO TEKITINIJ:

Nelia kipia miak tonali ika onkaj ni nejchikolistli tlen tlapalewiaj (se ixnextili Cruz Rojas internacional), ipan panojka xiwitl 70 wan 80, momiakilijekj wan sekinok tlamatli ipan nochitlaltejpaktli, nikaj Mexko no kiampa panok. Motemojtinenki kenijkatsaj se kimpalewis nochitlamo san akinjki, tlen amo kichijtinenkej tekitinij wan amo tekitinij tlen nejchikoltlapalewianij tlen ni tlaltejpaktli.

Amaj itekij tlen ni ONG kipia kitsontisen tlen kichijtiwalawij ni nejchikoltinij. Tikitosen kejnopat, kitlamiltia kampa amo onkaj tepanitali, tlapalewia ma amo onkaj mayantli, ma kimokuitlawikaj tlaltejpaktli, ma momiakilia tlaixomatili tlen tlakamej ixtayotl, tlen konemej, tlen nanatsitsin wan wewentsitsin, siwamej, nawamej wan sekinok itstnij.

Welis moijtos inimpanextilis, inintlachialis motlakechia pampa amo akin kinnawatia tlen tekitinij, inintekij amo kiinamaj wan san tlapalewiaj. Onkaj miak xeloli tlen ni ONG; miak tlamatli kisentokilia, inon nersi tlen inintekij kichiwaj (tlamiakiliaj, tlayejyekowaj, tlamachtiaj, wan sekinok tlamatli kichiwaj), inintlalnamikilis (tikitosen moixpantliaj ipan se tlanejnewili, se tlaneltokili, se ixpantlajtoli tlamo seyok), tlen tlaxtlawil yolchikawali kiselaj (ixtayotl, senko ixtayotl, tlanawatilkayotl, axtayotl, tlamo sekinok) wan tlen nesi.

Kipia miak xiwitl, Mexkotlanawatianij kitemoliaj kinijkatsaj kimpalewisen nejchikolyolchikawanij, tlamachtilyejeikonij wan tlen tlamoyawanij, inin se ometsitsin, tlen tekitisen ika itstnij tlen tlawel



debe aprehender; no pueden llevarse a nadie más.

Lo anterior está fundamentado en el artículo 16 de la Constitución, que señala que nadie puede ser molestado en su persona, familia, domicilio, papeles o posesiones, sino en virtud de mandamiento escrito de la autoridad competente (como la orden de aprehensión o la orden de cateo), que funde y motive la causa legal del procedimiento.

ORDEN DE CATEO. Es el escrito por el que la autoridad judicial ordena que revisen una casa o un negocio cuando, por ejemplo, supone que dentro pueden encontrarse pruebas de que se ha cometido un delito. La orden de cateo debe decir qué objetos se buscan y lo que se lleven los encargados de cumplida debe anotarse detalladamente en una acta (artículo 16 de la Constitución).

ORDEN DE PREFERENCIA. Relación de personas que con respecto a la ley pudieran tener un mejor derecho que otras, para la adquisición, asignación o sucesión de bienes o derechos.

ORGANIZACIÓN: Es una serie de principios sea de manera oral o escrita donde establece la forma de sobrellevar acciones tendientes a respetar por los agremiados la cual se hace a través de normas o estatutos.

ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES (ONG). Si bien este tipo de organizaciones tiene largo tiempo de existir (la Cruz Roja internacional, por ejemplo), en las décadas de los 70 y 80 su número y diversidad empezó a crecer en el

kipanoj, no kinLwiaj tlen amo kinyolchokawawaj tekitinij.

CDI, tikijtosen kipia tlakechilchikawali tlen tlapalewia ika tlaxtlawili wan tlamantli yolchikawali tlen nejchikoli itstinij wan sentilistli nawamej (no akin kimpalewiaj nawamej) ni kipia kitlakechijtosen ma kimojmoyawakaj wan ma machtilyejyekokaj

Kejnoipa tlakamej ixkayotl, tlen siwamej wan tlen ojpanyanij, ipan tlalkuesoli, mopolowanij tlamo itstinkuesoli wan sekinok tekipacholi.

Tlan kinekij kiselisen ni yolchikawali kemaj pewa xiwitl, CDI kiixnextia ipan nochí Mexko se tlalwili, ijkinoy tlanejchikoltinij tlen momachiotijtokej kititlanij ininnejnewiltekij.

P

PAIS = WEXTEYOWALI: Tlen nejnepanyo, tlan amo pampa kisenkotilia kan se ixpantlajtoli tlen kisentlalia nawayotl.

PARCELA ESCOLAR = MACHTILTLALI:
Inon tlali tlen ipan senejchikolistli kijtojkej kikawiliaj se tlamachtiloyan kampa kimoyawasen, kitejtemosen, tlamachtisen wan tlayejyekosen tlatoktli kampa motekiwisen itstinij wan tlen ika tekitij kampa ewaj ijkinoy kikualtilisen inintlatojtokilis. Tlalmachiotlajtoli kijitowa tlen tlaelnamikili ipan inintlanejchikol almontlali tlan amo amanejnemilistli tlen sentikatlali, kijitos kenij motekiwis wan tlen ika mososolos tlatlantli.

PARCELAMIENTO ECONOMICO O DE HECHO = TLALTLAKOTONALI TLAMO SESENKAAXKA: Inin Kemaj momajmakaj tlali



mundo, sin ser México la excepción. Se buscaba entonces desarrollar acciones a favor de la sociedad, o de determinado grupo de la sociedad, que no hacían ni los gobiernos nacionales ni las grandes organizaciones internacionales de cooperación. Ahora la labor de las ONG tiende a ser complementaria a la de esas instituciones. Por ejemplo, en el combate a la discriminación, en la lucha contra la pobreza, en la protección del medio ambiente, en la protección y promoción de los derechos humanos, de los niños, de los ancianos, de las mujeres, de los indígenas, etcétera.

Pudiera decirse que sus principales características son su independencia frente al gobierno, sus fines no lucrativos y su labor social. Existen muchas clasificaciones de ONG: por los fines que persiguen, por el tipo de actividades que realizan (productivas, de capacitación, de asesoría, etc.), por su filiación (es decir, si están adscritas a una corriente ideológica, a una religión, a un partido político, etc.), por el tipo de financiamiento que reciben (nacional, internacional, gubernamental, privado, etc.) y muchas más.

Desde hace varios años, el gobierno de México desarrolla mecanismos de apoyo a organizaciones productivas, de capacitación y difusión, entre otras, que trabajen a favor de los llamados grupos vulnerados o en condiciones de desventaja social. El CDI, por ejemplo, cuenta con un proyecto que apoya con recursos económicos y servicios profesionales a organizaciones civiles y sociales indígenas (o que trabajen a favor de los grupos indígenas) enfocadas a la difusión y capacitación en aspectos como los derechos

ken inijwantij kielnamikij wan amo kipiaj se amatl kampa kijjtowa kenochi ininaxka wan kanke eltok nopa tlali.

PARTE(S) = TLAIXNAMIKI(NIJ): Itstinij tamo tlachianij tlen mokalakaj ipan se kuesoli, ken tlapalewijketl, tlachixketl, tlasenketl. Tlaixnamikinij: akin kikuesowa, akin kiteLwiaj, welis nojkia akin kinekij tlakakisen tamo tlen kinkuesowaj, inon ken eltos kuesoli wan no itstos yekanmiyayotl.

PATRIMOMIO CULTURAL = TENKAWILTLALNAMIKTLI: Ipan se weyi teyowali nopa nochí tlen kikajkej (se tlapali), tlachijchiwali (kali, tekali) tlamanalistli (ijtotili tamo tlaltlaskamatili) nochí tlen kitoloj tonali, yekmatili, tlatejtemoli tlen moneki motlasojkaajokuis wan moneki se kitemolis ma amo ixpoliwi, se kikualtilis.

PENITENCIARIA = WEXTEKPILOYAN: Kampa kinkaltsakuaj (kitlanij) kinijiyowiltiaj akin kinmelawaj tlajtlakolejkej wan kintlalilaj tonali tlen tsaktosen pampa mopoloj tlen moneki tsaktos (amo pankisas). Nepa D. F.

Onka se ne altepetl tlen itokaj Santa Martha Acatitlan, onkaj kampa itstokeye mopolowanij nelia mawilitikej (katle eltok Almoloyan tlen Juárez Estado de México, nopa se onkaj sekinok) wan se tlalayowalijtok no tekpiloyan, Las Islas Marías, Nayarit. Akin kiita nochí ni kuesoli tlen mopolowaj, tlanawatili, tekikali tlen itokaj Dirección General de Prevención y Readaptación Social, de la Secretaría de Gobernación tamo tlen onkaj ipan tlateyowali. Ijtollli 18 tlen toaxka tlanejnewilyotl kijjtowa ipan itlajkuilol, kampa tlatskijtokej ni tekpiloyan, tekitinij tlen tleteyowali wan tlen miyayotl kipiaj



humanos, de la mujer y de los migrantes, en la materia agraria, penal o de registro civil, entre otras. Para recibir el apoyo, en los primeros meses de cada año el CDI publica una convocatoria a nivel nacional para que las organizaciones legalmente constituidas envíen sus proyectos.

P

PAIS. Se integra por los Estados o pot compartir una misma ideología que mantiene la unidad.

PARCELA ESCOLAR. Es el área reservada por la asamblea de los núcleos agrarios y destinada específicamente para instalación de una escuela primaria y para la divulgación, investigación, enseñanza y prácticas agrícolas que permitan un uso más eficiente de los recursos humanos y materiales con que cuenten. La Ley Agraria dice que el reglamento interno del ejido o el estatuto comunal, regulará el uso y beneficios de dicha parcela.

PARCELAMIENTO ECONÓMICO O DE HECHO. Es el que se realiza por un acuerdo interno del ejido y para el cual los ejidatarios no cuentan con el certificado en el que se especifique y formalice la localización de cada una de las parcelas.

PARTE(S). Persona(s) física(s) o morales que interviene(n) en un procedimiento, sea éste de conciliación, arbitraje o jwicio. Las partes pueden ser: el actor, el demandado y, en casos excepcionales, terceros

mosentlalisen kampa kintekiwisen, matekitikaj, matlayejyekokaj wan ma kinmachtikaj, kianij kiyekosen miak tlamatli wan amo san kitlaijiyowiltijitosen. Kijtowa nojkia ijtolli noch siwamej kipaj kintkaijiyowiltisen senkanok ininseli amo sentik ika tlakamej, nojkia kipia onkaj kampa kinkalakisen konemej tlen nojkia mopolowaj wan kinitskiaj. Moitas Tekpilokali.

PERITAJE. TEJTEMOLI. Inon tlen kintemoliaj itstinij tlamo tlen kichiwa akinijki tlen enlia tlaixomati tlamo kimachilia. Nitlatemolili kitekiwiaj kemaj kimaktiliaj kan se tlajpixketl tlen nelia mawilili kampa moneki moxitlawas se kuesoli.

CDI, ika yolchikawali wan tlatemoli tepanitali, kichiwa nawatejtemoli wan tlaltejtemoli kampa onkaj kuesoli tlen kintlaijiyowiltiaj, altepetl, teyowali tlamo kan se itstikel tlen kipia kuesoli. Nochi ni tekitl mochiwa san nemaktli, yeka moneki se tlajkuiloltlajtlanilia, kiampa nesis nelia kitekipachowa.

PERITO = TLATEMOJKETL: Akin nelia tlamachilia tlen kichiwas kampa weli tekitl: mawililtekitl, yejyekoltekitl, itstitekitl, tlalnamiltekitl.

PERSONA FISICA, PERSONA MORAL = NELITSTILI, AXITSTILI: Nochi tlen nemij inon itstinij nelitstokej; wan axitstinij kinijwiay almontlali, sentikatlali, nejchikolistli, sentinelistli, Wexteyowali, tlateyowali, nepanteyowali wan noch tekikaltinij tlen machiotlajtoli kintepanita inintlajtolksal, kaqmpa kijjtowa tlen weli mochiwa wan tlen amo. Tlen kijjtowa nikan tlen nelitstinij wan axitstinij noch ixnestok ipan nopa sanitanyotl tekpantlajtoli.



interesados o perjudicados, según sea el caso, así como el Ministerio Público.

PATRIMONIO CULTURAL. El PC de una nación o un pueblo son todos aquellos bienes mwebles (una pintura, por ejemplo), inmwebles (un edificio o una pirámide) e intangibles (una danza o un ritwal) que por sus valores históricos, artísticos, científicos o tradicionales son dignos de conservarse y restaurarse.

PENITENCIARÍA. Centro de reclusión donde compurgan (pagan) su pena las personas que han sido encontradas culpables y sentenciadas (convictas) por la comisión de un delito que amerita pena corporal (o privación de la libertad). En el Distrito Federal existe una llamada Santa Martha Acatitla. Asimismo, existen centros para reos de alta peligrosidad (el de Almoloya de Juárez, en el Estado de México, es uno de ellos) y una colonia penal, las Islas Marías, en Nayarit. La dependencia de gobierno que ve todo lo relacionado con estos centros es la Dirección General de Prevención y Readaptación Social, de la Secretaría de Gobernación y/o su equivalente en cada estado.

El artículo 18 de la Constitución establece que, en sus respectivas jurisdicciones, los gobiernos de la Federación y de los estados deben organizar el sistema penal sobre la base del trabajo, la capacitación y la educación, como medios para la readaptación social del delincuente. Señala también el artículo que las mujeres deben compurgar sus penas en lugares separados a los de los hombres y que debe haber

PLURICULTURAL = TLALNAMIKILMIAKETL:

Kijtosneki miak tlalnamikili. Tlen kipia miak tonali, Mexko onkatok miak tlalnamikili. Ipan ni tonali towexteyowal kinsentilijtok tlawel miak itstinij, onkaj majtlaktli wan ome tsontli xikipili, tlen inon nikán itstokej kipano chikuasempowali wan makuili xikipili tlen kin amatlalijtokej, tlen expowali wan ome tlamantli tlajtoli, nopaya onkaj sempowali wan majtlaktli wan ome noija tlamantli tlen tlajtoLwaj, amo moijtowa kenijkatsaj moyekanaj. Kijtowa ni kampa ixnesi Tekijwili wan tlamanali.

Ipan Tlanejnewilyotl kitepanita nochí tlalnamikilstli, kiampa ipan eyitipan tlen ijtolli 1, ijtolli 2, ipan ijtolli 18 moijkuilowa ipan chikuasen ixnextili, ipan ijtolli 115 tlen ixnextili eyi; nochí kijtowa yolchikawali. Machiotlajtoli kiyolchikawas wan kimojmoyawas tlajtoli, tlalnamikili, tlen motekiwa, tlamanali, tlen ika tekitij wan ken moneltokaj ipan inintekij wan tlen kenijkatsaj no ma kitepanitakaj tekitinij tlen tlateyowali ininaxka. Ipan tlalkuesoli kipia achtowi kiitasen kenijkatsaj inintlaneltokil, kenijkatsaj monawatiaj, tlen kijtowa machiotlajtoli kichiwasen ipan nochí ni tlatepanitali tlen moxitlawas kuesoli.

POBLACION = ITSTINYOTL: Kampa itstokej tlen amo tijmatij inintlajtol, tlalnamikil, tlaneltokil, se kimati pampa mosentlalijtokej wan kipiaj ininwikaLwaj.

PODER = TLALOTL: Kemaj akiniji itstiketl tlan amo se tekikali, weli yajati, kipia tlaixnamikis wan amo akij kikotonas, amo akin kiixpanos.

PODER EJECUTIVO FEDERAL = AXKAYOTL



instituciones especiales para los menores infractores. Ver Reclusorio.

PERITAJE. Es el examen de personas, objetos o hechos realizado por un experto en alguna ciencia o técnica. El peritaje sirve, por ejemplo, para informar a un juez sobre aspectos especializados que se requieren para aclarar una controversia.

La CDI, a través de su proyecto de promoción y procuración de justicia, realiza peritajes antropológicos y topográficos en los procesos jurisdiccionales donde un pueblo, comunidad o un indígena sea parte. Estos se realizan gratuitamente, pero las autoridades comunitarias deben hacer una petición formal por escrito.

PERITO. El experto encargado de hacer un peritaje en cualquier área: científica, técnica, social o cultural.

PERSONA FÍSICA, PERSONA MORAL. Los individuos son personas físicas; y personas morales son los ejidos, las comunidades, las asociaciones, las sociedades, la Nación, los estados, los municipios y demás instituciones a las que la ley reconozca personalidad jurídica, con las modalidades y limitaciones que establezca la misma. Lo referente a las personas físicas y las morales está contenido en los Códigos Civiles.

PLURICULTURAL. En palabras sencillas significa *varias* o *muchas culturas*. Desde tiempos históricos, en México, han existido muchas culturas. Actualmente nuestro país

CHIWALI TLALOTL: Inin kipia kichiwas tlen ixpanketsali onkaj ipan tlateyowali, ma monejnemilti tlen machiotlajtoli wan mawililtekpanali wan, nochi tlen miyayopan moneki. Kejnopa, tlaxtlawili ixpanketsali, nawayotl, tlali wan sekinok. Machiotlajtoli kijtowa axkayotl chiwali tlalotl kiixpantlalijtok weyi tlajtowani tlen mexkotlali, akin kintlalia wextlanawatianij tlen yakananij wan, nochi tlanawatianij tlen itstosen axkayotl miyayopan. Wextlajtowani kitlalaj ika miyayotlapejpenili wan itlanawatil wejkawa chikuasen xiwitl (moitas tlajtowani). Yayani yaoyekanketl tlen tlateposwaj ika tlamanawaj. Itlanawatil, itlachiwal wextlajtowani, tlen mopia ipan inemilis, ixnextok ipan ijtolli tlen 80 ontلامي 89 tlen tlanejnewilyotl: nojkia, ijtolli 49 kijtowa ken moxelowa tlalotl. Inin moompawia ipan tlateyowalmej: Chiwali Tlalotl kiixpantlalia tlateyowaltetl tlen tlateyowali; Tlakuawaltetl Tlalotl kiixpantlali wexkatlajpixketl tlakuawalistli; wan Machiochiwanij Tlalotl ika machiotlajtoltinij tlen tlateyowali, no kijtowa tlateyowalotl senkotilistli.

PODER LEGISLATIVO = AXKAYOKETSALTLALOTL: Tekikalko kampa kichijchiwaj machiotlajtoli tlen kinyekana nochi itstinij tlen wexteyowali mexika.

POLICIA FEDERAL PREVENTIVA = TLACHIXKETL MIYAYOTL TEKIWAJ: Yankuik kiixnextijtokej (1999), kinawatijkej kitlamiltis temiktianij wan kimpalewis tlakuawaltinij tlalotl kampa kitemowaj tlajtokoltinij ipan nochi Mexko, neltlawel kampa tlatentli totlal, wextatlajtempan, ojpanyankali, tominyokali, miyayoojtli wan teposojtli, nojkia miyayokuayo, amekamej, nochi miyayokali tlen



concentra la mayor población indígena del continente, con más de diez de los cuarenta millones registrados, y una diversidad de 62 lenguas y por lo menos 30 variantes dialectales, sin extenderlos en aspectos más complejos como las distintas formas de organización para regir la vida comunitaria que tiene los grupos indígenas. Más información en Usos y costumbres.

La Constitución reconoce la riqueza cultural de México en el primer párrafo del artículo 4°, que dice: "La Nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas. La Ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas específicas de organización social, y garantizará a sus integrantes el efectivo acceso a la jurisdicción del Estado. En los juzgados y procedimientos agrarios en que aquellos sean parte, se tomarán en cuenta sus prácticas y costumbres en los términos que establezca la ley".

POBLACION. Grupo de personas que no conocemos su lengua, cultura, religión; solamente se le reconoce su existencia y se relacionan por consanguinidad.

PODER. Cuando algún ser o institución tienen la facultad de decidir y no existe ningún otro que se sobreponga, tampoco pueda violar sus acuerdos.

PODER EJECUTIVO FEDERAL. Es el encargado de ejecutar la política del Estado, de hacer cumplir las leyes y reglamentos y,

onkaj ipan ni mexko tlali.

PFP kinawatia Tlajtowantin Wextlanawatili, ininiseli kinejnemiltaj tlen wan ken kichiwaj. Inin mosentlalij tlen tekipanojtoyaj, tlen kitekiwijtoyaj, kintlaxtlawijtoyaj wan tlen kichijinenkej Ojmiayotlachianij Tekiwajkej, Tomintlachianij tekiwajkej wan ojpayanij tlachianij tekiwajkej.

PODER JUDICIAL DE LA FEDERACION = MIYAYOTL TLAKUAWALISTLI TLALOTL:

Inin tlen kinawatijtoej kinejnemiltis wan kixpantalis machiotlajtoli wan mawilitekpanali pampa ika ya kixitlawas kuesoli tlen kipaj itstinij. Kinejnemiltia tlen kijjtowa Tlanejnewilyotl, machiotlajtoltinij, amatlatepanitali, mawilitekpanali tlen miyayopan. Inin tlalotl kimachiotia tlen onkaj ipan Tlachiwali wan tlen kipia machiotlajtoli; yeka, yayani tlamachiotia ipan ixkayotl Tlateyowali. Nochi ni machiolistli ixnestok ipan ijtolli 94 tlen tlanejnewilyotl.

Tlanawatinij tlen kisentlalaj PFP, kipaj kitlalisen tlakuawalistli ipan noch Mexko, kampa itstokey wan tlen inijwantij inintlanawatil. Tikijtosen, kixitlawaj kuesoli kampa kintlalijtoej (teyawaltlajpixketl) wan tlen welij wan kinnawatijtoej wan welij: tlaixowili, tlali, tekiyotl wan sekinoj kuesoli tlen kistias. Tlakualtekalistli tlen tlalotl tlen miyeyotl, mosentlalijtok ika Tepanitali tlen wexkapan mexko, wexkatlajpixkemej, sentlajpixkemej tlen yowalotl wan ketsaloyan tlen altepeyowali, nojkia ika Tlajtoltinij tlen ketsalistli, kinnawatijtoej tlaneltlachiasen, mokuitlawisen wan moseselijtosen tlen kijjtos PJF, akin amo Tepanitali wexkapan Mexko.

PODER LEGISLATIVO FEDERAL =



en general, de todas las medidas públicas. Por ejemplo, la política económica, indigenista, agraria, etc. Por ley, el Poder Ejecutivo está representado por el Presidente de la república, quien nombra a los Secretarios de Estado y, en general, a los titulares de cada uno de los organismos de la Administración Pública Federal.

El Presidente es elegido por medio del voto y su mandato o periodo es de seis años (ver Mandatario). Es también el jefe supremo de las Fuerzas Armadas. Las facultades y obligaciones del Presidente, así como los requisitos para serlo, están establecidas en los artículos 80 al 89 de la Constitución; asimismo, el artículo 49 señala la división de poderes. Esta división se repite en los estados: el Poder Ejecutivo está representado por el gobernador del estado; el Poder Judicial por el Tribunal Superior de Justicia; y el Poder Legislativo por la Cámara de Diputados local, o Congreso local.

PODER LEGISLATIVO: Instancia responsable de elaborar, corregir y emitir las leyes que se contemplan en la Constitución general mediante la cual se rigen la sociedad mexicana.

POLICÍA FEDERAL PREVENTIVA (PFP). De reciente creación (1999), está encargada de combatir el crimen organizado y coadyuva con el Poder Judicial en la investigación de delitos en todo el territorio nacional, principalmente en zonas fronterizas, litorales, aduanas, recintos fiscales, carreteras federales y vías férreas, así como en parques nacionales, presas,

MIYAYOTL MACHIOKETSTILI: Inin tlen kichiwaj machiotlajtoli tlen motekiwia ipan nochini mexko. Mosentlalia ika machiotlajtolketl wan wexmachiotlajtolketl tlen kintlapapejpenikej nochimexko ewanij. Kampa mosenkotiliaj itokaj machiosentili, kemaj tlen ome nejchikoli mosentiliaj inintokaj Wexsentilistli. Tlen inintekij wan ininnawatil tlen PLF, wan tlen kipia kichijosen tlan elisen machiotlajtojketl wan wexmachiotlajtojketl, ixnesi ipan ijtolli 49 ontlami 79 tlen Tlanejnewilyotl.

POLICIA JUDICIAL = TLAKUAWALTEKATL TEKIWAJ: Kipia kitemosen ajke inijwantij mopolijkej, ken kichijkej. Kiketsas kan se itstiketl kemaj onkaj amatl tlen kichiwa ketsalistli tamo kemaj kitskaj tlajtlakojtinemi, san monawatis amo welis tlen kichiwas, moneki tlajkuiloli yekanmiyayotl tamo ketsaltekatl. Onka se Axkayotl Tlakuawaltekatl Tekiwaj wan Tlakuawaltekatl Tekiwaj (tlateyowali tekiwajkej); sesenka kichiwaj inintekij tlen kipiaj tlanawatili. Achiwi kisentlalia Axkayochiwalotl nopase axkayotlateyowalotl.

POLIGONO EJIDAL O COMUNAL = NELTLATAMACHIWALI: Nopa tlaltlamachiwali tlen ixko mochiwa tlali tlen iaxka se almotlali tamo sentikatlali. Ni ixfordintli ixnesi ipan amatlatamachiwali tlen kiampa mokawa, tamo ipan seyok amatl kampa ixnesi itamachijka tlali.

PORTACION DE ARMAS = TEPOSNEMILTIKI: Moitas tepostli.

PRESCRIPCION = TLAILWILI. Tlamantli tlen ixkayotl wan tlanawatili. Inon tlen ika weli se tlapijquia tamo ixkayotl, nojkia tlan amo



instalaciones y edificios de la federación. La PFP depende de la Secretaría de Gobernación, pero cuenta con autonomía técnica y operativa. Fue conformada con los recursos humanos, materiales, financieros y atribuciones de la Policía Federal de Caminos, la Policía Fiscal y la Policía Migratoria.

PODER JUDICIAL DE LA FEDERACIÓN.

Es el encargado de aplicar e interpretar las leyes y reglamentos con el fin de resolver los conflictos entre las personas. Administra justicia de acuerdo con la Constitución, las leyes, decretos o reglamentos del país. Este poder garantiza la legalidad de los actos del Ejecutivo y del contenido de las leyes; es, por esto, el garante del Estado de derecho. Sus facultades están establecidas en la Constitución, artículo 94.

Los funcionarios que componen el PJF tienen la tarea de impartir justicia en todo el país, de acuerdo a sus jurisdicciones y competencias. Es decir, resuelven conflictos dentro de un territorio determinado (o jurisdicción) y según el ámbito o competencia asignada: penal, agraria, laboral, etc. El Poder Judicial de la Federación está compuesto por la Suprema Corte de Justicia de la Nación, los tribunales colegiados, los tribunales unitarios de circuito y los juzgados de distrito, así como por el Consenso de la Judicatura Federal, que tiene a su cargo la administración, vigilancia y disciplina del PJF, a excepción de la Suprema Corte de Justicia.

PODER LEGISLATIVO FEDERAL. Es el encargado de elaborar las leyes que se aplican en todo el país. Está compuesto por

tlaixnamikis se kuali tonali wan kipia motlakechis tlen ixnesi ika mawilili ipan nopa machiotlajtoli tlen kipia moneltokas. Tlalmachiotlajtoli motlakechia ipan tlaiLwili ixkayotl tlen tlalkotontli (ijtolli 48).

PROCEDIMIENTO = TEKPANALI: Inon se nejnemili, se temolistli tlamo se panoli tlen moneki mochiwas tlan tijnekij tlenijki. Tikijtosen, se tekantemoli, inon se nejnemili kampa moita tekpanyotl wa machiotlajtoli ijkin nesi motepanita ixkayotl.

PROCURADURIA AGRARIA =

TLALTATOKILISNEJNEWILI: Tekikali tlen mosenkotlalij tlen Wextlanawatili Tlaltlatokistli, tlen kinmanawia iaxkayo akin tlalpaj kampa motlatojtokiliaj: almontlaltlakamej, sentikatlaltlakamej wan tlen kimpatlasen; almontlali, sentikatlali, ketsinaxkatlalpiani, wikaltlalpiani wan sekinok.

Itekij wan tlen kipia kixitlawas Wextlanawatili Tlaltokilistli, eltok: tetlajtolmakas tlen ken motekiwis tlalli, kinnojnotsas tlalkualantianij, tematiltis ixpanoli machiotlajtoli; tlapalewis, tlaixnamikis wan kinyolchikawas tlalpiani, wan kimokuitlawis inintla nawamej.

Ika tlanelchijchiwali tlen 27 ijtolli ipan tlanejnewilyotl 1992 (moitas ijtolli tlen nawamej). Moyoltij kaltlanawatili kampa tlapalewisen, tlayolchikawasen wan tlatalkuawalistli ipan tlaltokistli, kampa FA, Axkayotlalnawatianij, (moxelowaj tlen Axkayotlalsenkotinij wan Axkayowexsenkotinij) wan Axkayotlajtojtajkuiloli.

PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA (PGR) = AXKAYOTEKITINIJ NEJNEWILI: Tekikali tlen tlatilantok ipan



los diputados y senadores electos por todos los mexicanos. El lugar donde se reúnen se llama Cámara, y cuando los miembros de las dos cámaras se juntan para determinados asuntos se le llama Congreso de la Unión. Las facultades y obligaciones del PLF, así como los requisitos para ser diputado y senador, están establecidas en los artículos 49 al 79 de la Constitución.

POLICÍA JUDICIAL. Se encarga de investigar quién comete un delito y cómo lo hace. Puede detener a una persona sólo mediante una orden judicial o en caso de flagrancia y no puede investigar por su cuenta, sino por orden escrita del Ministerio Público o el juez. Existe una Policía Judicial Federal y Policías Judiciales (o Ministeriales en algunas entidades) estatales; cada una actúa dentro del ámbito de sus competencias. La primera forma parte del Poder Ejecutivo federal y la segunda del Poder Ejecutivo estatal.

POLÍGONO EJIDAL O COMUNAL. Es el trazo geométrico de la superficie formada por las tierras que pertenecen a un ejido o comunidad. El P se representa gráficamente en el plano definitivo o en los diferentes planos, cartas o croquis que se elaboren al respecto.

PORTACIÓN DE ARMAS. Ver Armas.

PRESCRIPCIÓN. Término de un derecho u obligación. Es un medio de adquirir bienes o

Axkayotl Chiwaketstli, tlen itekij Yekanmiyayotl wan tlajtolmakali tlen nochí Mexko. Nojkia kiyekana tlen Axkayotlakuawaltekatl.

Kipia kichiwas: kitemolis nimaya, kualli wan xitlawak tlakuawalistli wan kitlachilis ma mochiwa tLun ixnesi ipan Tlanejnewilyotl tlen sekinok kipia kichiwasen kampa kipiaj inintekij Teyowaltlajpichtipan wan Tlatekiyowili. Kijtosneki kinmokuitlawia tekitinij tlen kipiaj temaktilisen tlakuawalistli (ketsaltlakamej, melajmachiowanij, wan sekinok) ma kichiwanan ininnawatil tlen ixnesi ipan ijtolli; kejnopa: ma mochiwa nochí tlen ixnesi ipan sentokilistli tlakuawalistli.

Nojkia onkaj kampa PGR kipia mopanextis pampa onkaj tlamatli tlen kipia kiixnamikis kampa tlatemos tlamatli kuesoli, tln kimelawasen ya amo kitemos wajka kinkawilis akin kinejnemiltia nopa tekikali tlen itokaj yekanmiyayotl.

PROCURADURIA DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS = TLATEYOWALI

TLAKUAWALNEJNEWILI: Inin tlen onkaj ipan nochí tlateyowali tlen kipia tlixnamikisen tlen kiniLwiaj Miyayoaxkayotl tlen mopalewiaj ika tlakuawaltekatl tlateyowali wan tlen tlatejtemowaj tlajtlakoli. Inon Tlyekchiwanij wan itokiltlayekchiwanij kintlatia Tlateyowaltetl tlen itstojej ipan sesen tlateyowali.

PRUEBA(S). = MOSTLANOLLI: Nochi tlen kiixnextis tlen nelia moixomatis tlen panok, kiampa nesis tlen nelnelia, kimaktilisen tlajpixketl. Ijkinoy nesis tlen panok, tlen mochijiki.

PUEBLOS INDIGENAS = NAWA ALTEPETL: Tlanejnewili tlen ixnesi ipan mexica ijtolli



derechos, o liberarse de obligaciones por el transcurso del tiempo y bajo las condiciones establecidas al efecto por la ley correspondiente. La Ley Agraria permite la prescripción de derechos sobre parcelas (artículo 48).

PROCEDIMIENTO; Es un paso, un medio o una etapa para conseguir algo. Por ejemplo, un procedimiento penal es un paso de un conjunto de normas o leyes que se tienen que seguir para actuar con apego al derecho.

PROCURADURÍA AGRARIA. Organismo descentralizado de la Secretaría de la Reforma Agraria encargado de la defensa de los derechos de los sujetos agrarios: ejidatarios, comuneros y sucesores; ejidos, comunidades, pequeños propietarios, avecindados, etcétera.

Entre las funciones y competencias de la PA se encuentran: proporcionar asesoría jurídica en materia agraria, procurar la conciliación, denunciar la violación de las leyes agrarias; coadyuvar, representar y asesorar en juicios a los sujetos agrarios, y salvaguardar la integridad de las tierras de los grupos indígenas.

Con la reforma del artículo 27 de la Constitución en 1992 (ver Leyes en materia indígena), se crearon instituciones de gobierno para promover, proteger e impartir justicia en materia agraria: la propia FA, los Tribunales Agrarios (divididos en Tribunales Unitarios Agrarios y Tribunal Superior Agrario) y el Registro Agrario Nacional.

PROCURADURÍA GENERAL DE LA

kijitowa *nejchikolmasewali*.

Tlen kijitowa ipan sentlalilli tlen 169 tlen OIT, Nawa altepetl inon tlen wikalejkej altepemej kemaj asikoj koyomej, kemaj tetlaijiyowiltikoj wan tlen monepanojokej tlateyowalotl wan kampa noja kipiaj inintlakuawalyo, ken monawatiaj, ken tekitij, ken motlamakaj, katsaj motlaxtlawiaj, inintlynamikilis, ixpanketsali, nochi tlen ininaxka ika moixnextiaj. Moneki momatis ininnawatlalnamikilis, kijitowa sentlalili moneki kinejnewilisen se ixnextilli tlen kuallimojitos kenke nawamej, pampa yayampa kisentlalis ken nawaaltepetl, pampa amo nochi sanse tlalnamikilistli, yeka nochi inon kipia se kimatis.

POLITICA = IXPANKETSALI: Motokajtia pampa kiixpanketsaj se tlajtolli, kemantik mochiwa seyok tlamatli, yeka akin tekiti ika ixpanketsali amo kinelnetokaj kitepanitaj, san kemaj mokuapolowa nochi kichikoitaj.

POLITICO = TLAJTOLKETSKETL: Akin kimati kenijkatsaj ika tlajtolli kin yolyamanis, akin weli kinilwiya kan se yankuik tlajtolli tlen kineki ma kineltokakaj.

PUBLICO = MIYAYOTL: Ni tokaitl se kintlalilia pampa inon miakij wan amo tijmatij tlen kinejnewiliaj, amo tijmatij tlen kinnemiltia, san welis teipaj se tlejto ne miyayotl tlanemakaj, llamawisowaj.

Q



REPÚBLICA (PGR). Organismo dependiente del Ejecutivo Federal que tiene como funciones principales las del Ministerio Público y la asesoría jurídica del gobierno federal. Tiene a su cargo la Policía Judicial Federal.

Entre sus funciones se encuentran: promover la pronta, expedita y debida procuración e impartición de justicia y vigilar la observancia de los principios de constitucionalidad de las atribuciones que legalmente corresponden a otras autoridades jurisdiccionales o administrativas. Es decir, vigila que las autoridades encargadas de la impartición de justicia (jueces, magistrados, etc.) cumplan con las obligaciones señaladas en la ley; por ejemplo: que se lleven a cabo todas las etapas de un proceso judicial.

Además, existen casos en los cuales la PGR tiene la facultad de atracción para investigar ciertos asuntos que, de haberse cometido en otras circunstancias, serían competencia del fwero común.

PROCURADURÍAS DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS. Son los organismos establecidos en cada una de las entidades federativas que tienen encomendada la función del Ministerio Público local con el auxilio de la Policía Judicial estatal y de servicios periciales. Los procuradores y subprocuradores son designados por el gobernador de cada estado.

PRUEBA(S). Medio(s) aportado(s) por las partes al juez o magistrado para que pueda

QUÓRUM = **NEKIYOTL:** Tlen itstinij monechkawisen, ika mochiwas nejchikoli kampa motlananas amatl, moelnamikis tlen mawilili, sentikatlahtlanili, kan se tekipacholi.

R

RECLUSORIO = **TEKPILOYAN:** Nikaj kimpixtokej tlen kijitowaj tlajtlakolejkej pampa mopolojkej (tlajtlakolli axkayotl wan senkayotl), nikán mokawa tlan kinwisen tlajiyowisen tlan amo kinmajkawasen. Kintokajtiaj Centro de Readaptación Social (Cereso); ipan Distrito Federal itokaj *reclusorio*, onkaj nawi, tlen kampa eyi kimpixtokej san tlakamej wan se kampa san nochi siwamej kintsaktokej. Tekitiketl tlen kiita nochí ni kuesoli itokaj Dirección General de Readaptación Social, tlen Secretaría tlen Gobernación tlan amo kan seyok tekikali tlen sanse nesi. Welis moitas Wextekpiloya

REGISTRO = **MACHIOTILI:** Ijkinoy itokaj pampa ika ni moixpanextia ipan miyayotl wan kampa monekis, pampa amo onka seyok tlamatli tlen ika welis momanawis tla kinekilisen kanke ewa, kanke tekiti, san onkaj tlamatli machiotl tlen mochiwa ipan tlamatiloyan, tekikalko wan kampa tekitij.

RECURSO DE INCONFORMIDAD ANTE EL RAN = **TLAMANTLI TLEN AXPAKTILI IXTIPAN AXKAYOTL TLALMACHIOTILI:** Inin tlen kenijkatsaj amatl tlasenkawali tlen kichijki Axkayotlalkualtili Ijkuiloli ma kiketsa tlan amo



llegar al conocimiento de la verdad. Sirve(n) para la demostración de la existencia de un hecho o acto.

PUEBLOS INDÍGENAS. El concepto que aparece con más frecuencia en las leyes mexicanas es el de *grupos indígenas*. Según la definición del Convenio 169 de la OIT, pueblos indígenas son los que descienden de poblaciones que habitaban en el país en la época de la conquista o la colonización y del establecimiento de las actuales fronteras estatales y que, cualquiera que sea su situación jurídica, conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas. La conciencia de su identidad indígena, dice el Convenio, deberá considerarse un criterio fundamental para determinados grupos a los que se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas.

POLITICA. Se le denomina a una corriente ideológica, por ello quien vive de la política tiene contradicciones en sus hechos, cuando esto sucede la sociedad le pierde confianza.

POLITICO. Personaje que utiliza una serie de palabras con determinado lenguaje para convencer a la población, la cual contiene ciertos fines que desea alcanzar.

PUBLICO. Término que se aplica por la multitud de personas congregadas en un espacio, conociendo o desconociendo sus intereses personales o fines que los une en el espacio que ocupan.

ma amo kiamatlali, mokawas yon ipatij. Inin kipia kichiwasen tipan 20 tonalli panotok kemaj kiixmiyayonextisen (inon se xexeloamatl ipan RAN) tlen amatl se kineki ma ixpoliwi, ma amo kipias ipatij.

RECURSO DE REVISION = TLAJTLACHILILI

TLAMANTLI = ni se amatl tlen motlajkotlalia kema se ketsaltekatl
kitsontijtok se kuesoli, pampa moneki moitas tlan nelnelia, kiixpolosen tlan amo kipatlasen akin kinkuesowa.

REGIDORES = TLATLAJTOJKETL: Inon tekitinij kintlaejpenijkej kemaj motlalij teyowalyekanketl, inin kinixpantlaliaj noch i tlen itstokej ipan se nepanteyowali kinixpanketsaj noch i tlen itstokej ipan nepanteyowali. Inijwabtij kipiaj kixomatisen noch i tlen moneki ipan altepetl, tiankisko, atl, mijapan. Tlamawisoli, tlamiktianij, tominpowanij, tlawiltinij, miak sekino; ni tlatlajtowanij amo san se tlen se tlateyowali wan seyok, mopatla.

Ni inijwantij ixnesij ipan ijtolli 115 tlen Tlanejnewilyotl wan tlen ipan nepanteyowali Tekpantlajtoli tlen onkaj ipan tlateyowali.

REGISTRO CIVIL = ITSTINIJKUILOLAN: Inon se tekikali axkayotl kampa noch i kinseliaj, tlateyowali nopaya kinijkuilowa noch i ijkinoj kijitowa machiotlajtoli, tlanawatia, tlamachiotia wan axkayomatiltia tlen pano wan tlen kijitowa Tlanejnewilyotl tlan amo kipatlj ininamaj itstini. Tlamachiotili tlen ixnesi ipan noch i amatl tlen ItstinijkUILolan nochisan kineltokaj. Tlamachiotili tlen nikaj mochiwa ipan nejchikoli tlen se tlateyowali nopa noch i kineltokaj, yonsenko no



Q

QUÓRUM. Número de personas necesarias para que una asamblea pueda celebrar su sesión válidamente y tomar acuerdos.

R

RECLUSORIO. Centro de detención donde se mantiene al presunto culpable de cometer un delito (sea del fwero federal o del fwero común), hasta el momento en que se le dicte sentencia condenatoria o absolutoria. En los estados se llaman Centros de Readaptación Social (Cereso); en el Distrito Federal se llaman *rec/usorios* y existe uno en el norte, otro en el sur y uno más en el oriente, así como uno especial para mujeres, el Reclusorio Femenil. La dependencia de gobierno que ve todo lo relacionado con estos centros es la Dirección General de Readaptación Social, de la Secretaría de Gobernación y/o su equivalente en cada estado. Para más información ver Penitenciaría.

REGISTRO. Es el medio por la cual se difunde al público, donde constata la identificación, contiene el lugar de origen, de nacimiento, en otros a que se dedica; la cual es útil para diversos trámites que se requiera efectuar de manera personal o público.

kipia kitepanitasen, miakij wan kan se iseli. Moitas Itstiniukuiloli Amatl.

Ipan tlatepanitali tlen mochiwa ipan tlalnamikili tlen Nawaltepetl, CDI, ika tlayolchikawali Programa Nacional de Apoyo al Registro Civil tlen kinmactilia altepemej Nawatl, kintlayejyekoltia wan tlamojmoyawa, kampa kitemowa ma koiikuilokan nochil tlen kisentlaliaj itstinij tlen Nawamej, ijkinoj nelia no moixnextisen ken mexkoewanij.

Nojka, kinyolchikawa nechikolitstinij tlen kimojmoyawaj nawatlalnamikili ma no mojkuilokan, no kinmatiltiaj nopa ojpayanij, inijwantij nelia owijtij kemaj kinekij mojkuilosan, inon pampa itstokej nelia wejka kampa ewaj, inin amo sanmaj weli mojkuilowaj, yeka moneki onkas akin kinyolchikawas, ma no nesikaj.

REPÚBLICA = MEXKOAXKAYOTL: Inin se tokajyotl tlen ketsaltlajtoli, inon se tekitikayotl tlen moixnextia ika ome tlamatli tlen ika pewa: itlanawatijkawaj kintlapejpeniaj wan tlanawatili pewa ipan itstinij. Kijitosneki se tlanawatijketl kipia tlakuawali pampa kimactiliaj akin kitlapejpeniaj kampa amo moneki kinnawatisen kichiwasen, nojka akin kipatlati, nochil nopa majkawilistli pewa ipan nochisan wan amo san kanse itstiketl kinekis moixpantlalis, pampa kimactiliaj nitlakuawali akin kitlapejpenijkej ika nochil (Weyi tlajtowani, Weyi tlateyowaltekati, maciotlajtoltinij wan Machiosentiltinij).

RESISTENCIA, 253 = TETILISTLI 253: Tochontik, nelia motetiLiA, temajmatia, tlawilanasneki, amo kinkawa tlanawatiyanij ma kichiwakaj inintekij, no kemaj amo kineki kichiwa tlen kijjtowa machiotlajtoli.



RECURSO DE INCONFORMIDAD ANTE EL RAN. Es el medio para que las resoluciones del Registro Agrario Nacional, que suspendan o denieguen el servicio registral, queden sin valor. El recurso deberá ser interpuesto por los interesados en un término de 20 días hábiles, siguientes a la fecha en que se publique (en el Boletín del propio Registro) la resolución que se trata de dejar sin efecto.

RECURSO DE REVISIÓN. Es un medio de impugnación que se interpone contra la resolución de un juez en un proceso ya concluido, con el objeto de que la resolución sea confirmada, revocada o modificada.

REGIDORES. Son integrantes del ayuntamiento elegidos a través del voto por los habitantes del municipio; son, por lo tanto, representantes populares. Los regidores administran los diversos ramos en que se clasifican las atribuciones del municipio frente a sus habitantes: el funcionamiento de los servicios públicos, como mercados, agua potable, cementerios, espectáculos, rastro, tesorería, alumbrado público, etc. Las funciones y el número de regidores varía de un estado a otro.

Los regidores están contemplados en el artículo 115 de la Constitución y en la Ley Orgánica Municipal de cada estado.

REGISTRO CIVIL. Es una institución pública de interés social por medio de la cual el Estado, de acuerdo a la ley, inscribe, autoriza, certifica y da publicidad a los hechos y actos constitutivos o modificativos

RESOLUCION JUDICIAL =
TLAKUAWALPETONILI: Inon kijtowa se Tlajpixketsalli tlan amo Wexkaketsali kampa Kielkamikij kenijki Kichiwasen, no kijtowaj tlen Kichiwasen sensenkatsitsin, no welis sentik Kixitlawasen kuesoli tlen onkaj.

ROBO, 194 = TLACHTEKILI: a) Moaxkatis se tleniji (tlen welis se kiwikas yoksenko yon owij, amo ya kali, yon tlali) amo iaxka yon kitlajtlanijo iteko tlan amo tlen akin kimokuitlawia. b) iteko moaxkatis tlan amo kijtlakos, kisosolos iaxka, kema eltok imako tekitinij tlan amo seyok imako. c) motekiwi tlajtolmekatl, tlimekatl, noch tlen momiaktekiwiya (atl, ijtl, kuikayotl wan sekinok), yon tlajtlanis, yon teemachiltisen tlen akin imako eltok (SCT, CFE, CEA, TELMEX, GAS NATURAL, WAN SEKINOK). d) amo titemaktilis tleniji tlen tikasik wan tijmati ajke iaxka.

ROBO CALIFICADO, 200 = IXPANEXTILI TLACHTEKILI: a) ika kualantli tlachteki. ch) kemaj teetlachtekilia kampa mowika, tekiti wan mokawa. e) tlachtekis techan, kalijik, kampa tlatsaktok (tlaajokuij, tlakawaj, mosentilaj, sekinok tlamatli mokawa), i) kichtekis tlamatli tlen motekiwi ipan itstinij tlen kitlami polojej pampa panok tlaixpetlaketl kampa tlatlanili tlen imiaka 200 tekipanoli (\$ 8,810.00). j) kichiwas ika seyok tlan amo ika sekinok, k) kichtekis kan se tekpanamatli, tlan amo tekitinij iniamaj. l) kichtekis se mimilnemili (nopa noch tlen se kinnejnemiltia ika ijtl).

ROBO DE INFANTES, 137 =



del estado civil de las personas. Los testimonios contenidos en los documentos o actas del Registro Civil tienen valor probatorio pleno. El registro de las personas tiene funciones muy importantes dentro de la organización de un Estado, tanto para éste como para la sociedad y el individuo. Ver Actas de Registro Civil.

En el marco del respeto a las prácticas culturales de los pueblos indígenas, la CDI, a través del Programa Nacional de Apoyo al Registro Civil para la Población Indígena realiza acciones de capacitación y difusión que propician el registro de los integrantes de la población indígena para que accedan plenamente a su condición de mexicanos. Asimismo, financia a organizaciones sociales enfocadas a promover la cultura de registro entre los grupos indígenas y realiza acciones con indígenas migrantes, ya que éstos encuentran muchas dificultades para registrarse, debido principalmente a que se encuentran lejos de su lugar de origen.

REPÚBLICA. En su definición política, es una forma de gobierno cuyas características están dominadas por dos principios principales: que sus gobernantes son elegidos y que la representación de soberanía reside en la nación. Esto significa que el jefe de Estado se legitima mediante una elección libre, lo mismo que su sucesor, y que el titular de la soberanía es la nación y no los ciudadanos individualmente, los cuales ejercen su poder a través de representantes elegidos democráticamente (presidente, gobernador, presidente municipal, diputados y senadores).

KONETLACHTEKINIJ, 137: Akin kinkuij konemej kampa ininchan yon kinmachiltiaj tetajmej tlan amo tlen akin kintlachilia.

ROBO EN GRADO DE TENTATIVA 12 = TENYAKANALI TLACHTEKILI 12: kemaj kijitowa kineki tlachtekis wan amo yajati tlachteki.

S

SECRETARIA DE DESARROLLO SOCIAL = ITSTINISKALTI LI WEXTLANAWATILI (SEDESOL): Inin tlen kipalewia AXKAYOCHIWALOTL, tlen kinejnemiltia kualli itstili ipan noch i axkayotl. Nojkia ni palewiyanij Sedesol kipiaj kichiwasen tlen kenijkatsaj mokualtilis, monejnemiltisen wan kinyejyekosen ni ketsaltlajtoli tlen mokualtiisen itstinij kampa motemowa matlami inon tekneltili; ke nopa kampa motlanketsaj, altepetlakualtili wan noch i tlen moneki ma kualli itstokaj ininchan. Nojkia, kinejnemiltia, kinnotsa wan kichiwa tlayejyekoli iyojyoka, kampa nelia monelneki pamoa tlawel tekneltsitsin, kinyokatlalaj ken tojwantij tlen tlawel tijpanoj wan kampa onkaj altepetl wan amo tlaonkaj, ken lampa tlawaktok.

Kipia tomik ken yolchikawalistli tlen ika welis motekipanosen wan onkas ika mopanoltisen tlen itstinij nelia kipanoj, ni tlayolchikawali itokaj Fondo Nacional para las Empresas Sociales Fonaes), Fondo Nacional para el Fomento de las Artesanías (Fonart) wan Fondos Nacionales Indígenas, operados por CONADEPI.



RESISTENCIA.253.- oponerse por medio de la fuerza, amenazas o amagos a que la autoridad o sus agentes ejerzan sus funciones o negarse a cumplir un mandato dictado conforme a la ley.

RESOLUCION JUDICIAL. Es el pronunciamiento de un juez o tribunal por el que acuerdan determinaciones de trámite o deciden cuestiones planteadas por las partes, incluyendo la resolución del fondo del conflicto.

ROBO. 194.- A) apoderarse de una cosa meweble (que pueden desplazarse con facilidad de un lugar a otro no casas ni, terrenos) sin derecho y sin el consentimiento del dweño o quien lo represente. B) que el dweño se apodere o destruya un meweble de su propiedad, cuando se encuentre por orden de una autoridad en poder de otra persona. C) usar una línea de teléfono, luz u otro fLwido (agua, gas, señales de audio, etc) sin el permiso y autorización de quien debe hacerlo. (SCT, CFE, CEA, TELMEX, GAS NATURAL, etc.) D) no entregar una cosa meweble encontrada, sabiendo quien es el dweño.

ROBO CALIFICADO.200.- a) realizar el robo con violencia. B) se roba aprovechándose de la confianza derivada de una relación de amistad, servicio, trabajo u hospitalidad. C) robar en una casa, aposento, dependencia o lugar cerrado (bodega, almacén, auditorio, etc.) D) robar bienes u objeto destinados a víctimas de desastres naturales y excedan 200 veces el salario mínimo (\$8,810.00) E) realizarlo con la colaboración de dos o más

SECRETARIA DE ESTADO = TLATEYOWALI

WEXTLANAWATILI: Inon tekitlanawatili tlen kinejnemiltia axkayotl miyayotl tekiwilistli, itekij kichiwa tlen kipalewia inelnelchka tlayekanketl AXKAYOCHIWALOTL (ijkij se kiilwia Weyi tlajtowani), ipan ketsaltlajtoli (Tlajtowantin wextlanawatili), nejnemiltili (Wextlanawatili tlen tlaxtlawilmoyajketl) wan tlen kichiwaj wan kimokuitlawiaj noch i tlachijchiwali wan tekiyoitstnij (Tetikayotl Wextlanawatili, Sedesol, Tlamamaltnij wan tlawijwikanij wextlanawatili), wan sekinok.

Inin yojoika wextlanawatili kipiaj inintekij. Miyayotlamachtli wextlanawatili, itlayejyekol, kipia kiitas noch i tlen ixnesis ipan tlamachtilistli tlen kiitasen konemej ipan noch i tlamachtiloyan, tlamachtianij, kampa momachtiaj konemej, sekinok tlamantli.

Moitas ipan itekij wan inawatil tlamachtili wextlanawatili ixnesi ipan Axkayomiyayotl Nejnemili Tlakpanyotl Machiotlajtoli, tlen kiijtojtok ipan 90 ijtolli tlen Tlanejnewilyotl.

SECRETARIA DE GOBERNACION =

TLAJTOWANTIN WEXTLANAWATILI: Ino iyolchikajka Axkayochiwali tlen inawatil kiskaltis ketsaltlajtoli wan kikualchiwas ma kuali mowikakaj noch i tlalotl tlen tlaoaxkayotl, nojka ika noch i weyi tlanawatiyanij. Ijtoll 27 tlen kiijtowa Axkayomiyayotl Nejnemili Tlakpanyotl Machiotlajtoli kiijtowa inon itekij Tlajtowantin tlen kipia kiixnamikis noch i ni kuesolli wan sekinok: kixpantlaliti ipan Machiotinij mexkosenkotili noch i tlanejnewili machiotlajtoli tlen temaka Axkayochiwali; kipia kitlachilis tlen kiijtowa noch i ipejka Tlanejnewilyotl tlen tekitinij kiijtowaj ipan ni Mexko, iyojoika tlen kiijtowa tlen senkatsitsin; kitlachilis kuali tlen kiijtowa tlen tlaneltokili momachtiaj wan kijtosen tlen



personas F) robar un expediente o documento de gobierno. G) robar un vehículo de motor (carros, camionetas, motocicletas, tractor, etc).

ROBO DE INFANTES. 137.- Llevarse a un menor de edad de el lugar en que viva sin el permiso de sus padres o tutores.

ROBO EN GRADO DE TENTATIVA. 12.- cuando la intención de robar se exterioriza y por causas ajenas a la voluntad del actor no se consumo el robo.

S

SECRETARÍA DE DESARROLLO SOCIAL (SEDESOL). Es la dependencia encargada de auxiliar al Poder Ejecutivo Federal en lo referente a la coordinación de la política social a nivel federal. Además de esta función coordinadora, Sedesol tiene las atribuciones (entre otras) de formular, conducir y evaluar la política general de desarrollo social para el combate a la pobreza; en particular, la de asentamientos humanos, desarrollo urbano y vivienda. Asimismo, coordina, concerta y ejecuta programas especiales para la atención de los sectores sociales más desprotegidos, en especial de los grupos indígenas y los pobladores de zonas áridas.

Cuenta con fondos de apoyo a la producción para generar oportunidades de empleo e ingreso entre la población más necesitada,

kipia mochiwas ipan noch ni tlamatli kampa moneki kualli kiitasen.

Nojka, kitlajtolikuilosen wan kinkawesen ma tlateposwikaj tekitinij axkayotinij: se kintlajtoltis tlamanawiyani wan se kitemos ma amo onkaj kualantli, ma mochiwa kaltekpiyoyan, tekpiyoyan wan wextekpiyoyan ipan Distrito Federal wan ipan nochni Tlateyowali Axbayotl (ma moita Wextekpilyan), nochni kipia mochiwas ika se tlajtolti ika itekitikawaj, kampa kintlaijiyowiltisen wan kintemowilisen ininxwiijiyowil wan kintitlanisen nochni tlen tlawel mopolowa ipan WEXTEKPILOYAN NE Distrito Federal, kampa moneki motemos kenijkatsaj se kinyolchikawas nochni tlen itstokej, ijkinoj amo majmatosen akinjki kinekis kintemajmatis, mopalewisen ika tekitinij.

Ipan 1999 INI mosentlali ika Tlajtowantin, PGR, CNDH, Miyayomanawiyani axkayotlalnamikinij, kampa kijtokej kipia onkas tomik tlen ika kinyolchikawesen nochni tlen monekilisen, ijkinoj kinkualitasen, tlen kampa ixnessi nopa nekuatiloni, iyojyoka nawamej, tlen no kipia tlajtlakoli wan inon ixnestok ipan axkayotlajtlakoli, yeka moneki moitas ika imelajkaj, kenijkatsa nojka kimpalewisen ma kisakaj.

SECRETARIA DE LA DEFENSA NACIONAL (SEDENA) = MEXKO TLAPIJPIANIJ

WEXTLANAWATILI: Tlen kijtowa ipan Axkayomiyayotl Nejnemili Tlakpanyotl Machiotlajtoli (ijtolli 29), ni wextlanawatili kipia kintlajtoltis, kinnextilis, kintekpanyotis, Yaotinij wan Kuajtinij; kinechikowa wan kinkualtlalia akin kiyejekowa yaotisen axkayotl; kinejnewiis, kinejnemiltis wan kinolinis ipan nochni Mexko tlan onkaj majmajtli, nojka temaka ajke welis



entre los que destacan el Fondo Nacional para las Empresas Sociales (Fonaes), el Fondo Nacional para el Fomento de las Artesanías (Fonart) y los Fondos Regionales Indígenas, operados por el CONADEPI.

SECRETARÍAS DE ESTADO. Son los órganos de la administración pública federal cuya tarea esencial es auxiliar directamente al titular del Ejecutivo Federal (esto es, al Presidente de la República) en sus labores políticas (Secretaría de Gobernación), administrativas (Secretaría de Hacienda) y de construcción y mantenimiento de infraestructura y obras sociales (Secretaría de Comunicaciones y Transportes, Sedesol, Secretaría de Salud), entre otras. Cada SE tiene sus funciones específicas. La Secretaría de Educación Pública, por ejemplo, ve todo lo relativo a los contenidos educativos que llevan los alumnos en las escuelas, a los maestros, a los edificios escolares, etcétera.

Todo lo referente a las facultades y funciones de las SE está especificado en la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal, con base en el artículo 90 de la Constitución.

SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN. Es la dependencia del Ejecutivo Federal encargada de atender el desarrollo político del país y coadyuvar en la conducción de las relaciones del Poder Ejecutivo con los otros Poderes de la Unión y con los demás niveles de gobierno. El artículo 27 de la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal señala que le corresponde a Gobernación la atención de los siguientes

kinemiltis tepostli, kipia tlakakisen amo kinemiltisen tlen san kiwalikaj yaotlakamej, ijkino kijtowa machiotlajtyoli, pampa ni san kinemiltisen yaotlakamej tlen tlamokuitlawiaj ipan nitlalpan.

Ni yaotlakamej notlapalewia ika sekinok tlalnamikyakantinij kampa kitlamiltisnekij pajkuapololi wan kimpalewiaj kampa onkaj tekipacholi ken atl, ajakatl, tlawaktli. Ijtolli 73 tlen Tlanejnewilyotl kijtowa itekij Senkotilistli kitekpanyotis wan kinyolchikawas Tlalnamikyakantinij tlapijpiyanij: Yaotinij, Ayaotinij wan Kuajtinij

SECRETARIA DEL MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES Y PESCA (SEMARNAP). MICTHINIJ,

TLAOJONKAYOTL WAN ITSTIKAYOTL WEXTLANAWATILI : Tlen kijtowa ipan Axkayomiyayotl Nejnemilli Tlakpanyotl Machiotlajtoli (ijtolli 32 bis), SEMARNAP inawatil kijtowa kipia kinmanawis, kinkualtlalis wan kinpixtos noch i tlaxoxowili wan tlaonkayotl, ijkinoj welis se kintekiwiwan kinmiakilis; nojki inawatil kipia kitemolis kenijkatsaj kitepanitasen (inin kemaj amo onkaj seyok akinijki kichiwas), xoxowitnij, tlaitstikayotinij, atl, altepetinij wan tlajejyekowanij iskaltinij itekij michtinij.

Itekij SEMARNAP, kitemolis kenijkatsaj tlapalewisen itstinij, noch i tlatemowanij tlen tlawel tlajejyekowaj, tlajtlachiaj tlen ketsaltlajtoli ipan ni itstikayotl, ijkinoj welis tlapalewisen ika tlaxtlawili, tlakualtilisen tlen kampa tiitstokey, kinelchijchiwasen, moneki kintlachilisen ma noch i tlapialmej tlen onkaj ipan kuatitlakanyotl momiakilikaj, yayampa xitlawak, inijwantij no kipia itstosen, se kinixomatis wan kijtosen kema tlajtlamasen wan tlapewasen.



asuntos, entre otros: presentar ante el Congreso de la Unión las iniciativas de ley del Ejecutivo; vigilar el cumplimiento de los preceptos constitucionales por parte de las autoridades del país, especialmente en lo que se refiere a las garantías individuales; cuidar el cumplimiento de las disposiciones legales sobre culto religioso y dictar las medidas que procedan.

Asimismo, reglamentar y autorizar la portación de armas por empleados federales; organizar la defensa y prevención social contra la delincuencia, estableciendo colonias penales, cárceles y establecimientos penitenciarios en el Distrito Federal y en los estados de la Federación (ver Reclusorios y Penitenciaría), mediante acuerdos con sus gobiernos, ejecutando y reduciendo las penas y aplicando la retención por delitos de orden federal o común en el Distrito Federal; y conducir y poner en ejecución las políticas de protección ciudadana y protección civil, en coordinación con las autoridades.

En 1999 el INI firmó el Convenio de Colaboración Interinstitucional con Gobernación, la PGR, la CNDH; el Instituto Federal de Defensoría Pública, con el objetivo de coordinar acciones y destinar los recursos económicos, materiales y humanos necesarios para promover un trato justo, digno y con apego a los derechos humanos para todas las personas, en especial a los indígenas, que se encuentran involucrados en delitos de orden federal.

SECRETARÍA DE LA DEFENSA NACIONAL (SEDENA). De acuerdo con la Ley Orgánica de la Administración Pública

SECRETARIA DE LA REFORMA AGRARIA = TLALKUALTILONI

WEXTLANAWATILI: Axkayotl tlen kipia kipalewis axkayochiwalotl, ipan noch i kampa moneki moxitlawas kuesoli wan kualli tlalpiali. Tlalkuawaltloni kipia itlanawatil wan ixnamijka tlen tlajtojtok wan kinawatijtok Ijtoli 27 Tlanejnewilyotl, tlen Machiotlajtoli Tlalkualtiloni, Axkayomiyayotl Nejnemili Tlakpanyotl Machiotlajtoli wan sekinok Machiotlajtoli wan tlen kijtos, tlanawatis wan kisentlalis Weyi tlajtowani.

Inawatil nelixnesi pampa motekiwia ipan kuatitlan, en nikaj: tlen kampa ayamo kinmajmakaj tlalli, kampa ayamo kimachiotia tlali tlen kampa itstokej, inin kipia moitas ika ketsaltlajtoli wan Machiotlajtoli, nikaj mochiwa tlen kijtowa Axkayotlalkualtiloni; kampa itstinij kipia tlalli tlen amo kikuatlalijtokej ika tlalkualtiloni; nepamitl wan tlata machiwiwan tlen amo akij iaxka tlali, nojkia kampa nesi majkatok tlalli wan iteko axkayotl; nojkia kipia kitemolisek kenijkatsaj tlaaxkatisen noch i tlen nkaj almontlali wan sentikatlali, kiixomatisen kenijkatsaj eltok inon almontlali tlen kijtojtok kanke monepanowa tlen ixnesi ipan Machiotlajtoli wan kinawatia akin iaxka, tlen kipia moaxkatis tlen mokawa.

Ken tekitiketl ipan ni iyoka tlalkualtiloni, kipia kisentokiis noch i tlen nikaj panotij, tlen ika motlakechiaj, ijkinoj kiitas kanke tlamiti; kipia monojnotstosen ika nejchikolistlitlen onkaj kampa pano kuesoli, tlen nejnechka wan ipan noch i tlen ni Mexko, ijkinoj welis kimpalewisen tlen inijwantij kineki ma moxitlawa, pampa monki momajmatiltisen tlen se tlateyowali wan seyok, tlen ni tlalkualtiloni, inin kisentlalia Tlaijkuiloli tlen Tlalkualtiloni, Fideicomiso, Fondo Nacional de Fomento Ejidal (Fifonafe) wan nojkia Tlalkualtiloni.



Federal (artículo 29), a esta Secretaría le corresponde, entre otras funciones: organizar, administrar y preparar al Ejército y la Fuerza Aérea; organizar y preparar el Servicio Militar Nacional; planear, dirigir y manejar la movilización del país en caso de guerra, e intervenir en la expedición de permisos para la portación de armas de fwego, con objeto de que no incluyan las armas prohibidas expresamente por la ley y las que están reservadas para uso exclusivo del Ejército.

El Ejército también coopera con otras instituciones en el combate al narcotráfico y el auxilio a la población en caso de desastres. El artículo 73 de la Constitución señala que es facultad del Congreso reglamentar la organización y servicio de las instituciones armadas: Ejército, Marina y Fuerza Aérea.

SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES Y PESCA (SEMARNAP). De acuerdo con la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal (artículo 32 bis), a la Semarnap le corresponde fomentar la protección, restauración y conservación de los ecosistemas y recursos naturales, con el fin de propiciar su aprovechamiento y desarrollo sustentable; así como formular y conducir la política nacional en materia de recursos naturales (cuando no esté encomendada a otra dependencia), ecología, saneamiento ambiental, agua, regulación ambiental urbana y desarrollo de la actividad pesquera.

También son funciones de la Semarnap, entre otras, promover la participación social y de la comunidad científica en la for-

SENTENCIA = TLAMILTILI: Tlen temaktiia Tlajpixketl kampa moxitlawa kuesoli tlen onkatok, tlan amo kemaj amo onkak tlajtlakoli, kijitosneki tlanki nochi kuesoli tlen Tlachiwaltelwili.

SINDICO MUNICIPAL = NEPANTEYOWALI TLACHIXKETL: Inon se tekiketl tlen nepanteyowali. Kitlachilia nochi tlen kipia tlateyowali xitlawak wan weli kichiwa tlen itekij Yekanmiyayotl, tlan amo onkaj. Kijitosneki, kemaj akinijki mopolowa Tlachixketl welli kitemowa tlajtlakolli (pejka tlajtlakolli), san kipia kiwikas kampa onkaj Yekanmiyayotl amo panos 24 kawitl tlen kemaj kichijki tlatemolistli. Tlachijketl amo welis tekitis ken se Ketsaltekatl; pampa yayampa amo itekij, ni ya san kitsintia tlen tlatemoli ipan se tlajtlakolli.

SOLAR URBANO = ALTEPETLALI: Tlali tlen temaktiliaj ipan se nejchikolistli ma eli altepetlali kampa onkaj itstintlapianij.

SUCESOR = IXPATIJ: Itstiketl tlen kimaktiliaj amo se kimati kenijkatsaj, ixnesi ya kiyekana se axkayotl, se ixxayotl tlen achtowi moaxkatijtoya seyok.

SUPREMA CORTE DE JUSTICIA = AXKAYOTL TEPLANITALI TLEN WEXKAPAN: Yayani tlawel tlejkotok tlen ketsaltlajtoli, nojkiá weyi tlakuawalistli. Mosepantlalia ika Tlakualotl Axkayotl, swentik ika nejchikoli ika Wexkatlajpixketl, Sesenka Tlajpixketl wan Weyi Ketsaloyan.

Ni mosentlalia ika 11 Yekantlajoltinij. Tlen intintlanawatil wan ininixkayo ixnesi ipan ijtolli 94



mulación, aplicación y vigilancia de la política ambiental, y concertar acciones e inversiones con los sectores social y privado para la protección y restauración del ambiente; proponer y resolver en su caso el establecimiento y levantamiento de vedas forestales, de caza y pesca.

SECRETARÍA DE LA REFORMA AGRARIA (SRA).

Secretaría de Estado encargada de auxiliar al Poder Ejecutivo Federal en todo aquello que tenga que ver con la regularización y seguridad de la tenencia de la tierra. La SRA tiene a su cargo el ejercicio de las atribuciones y facultades que expresamente le ordene el Artículo 27 Constitucional, la Ley Agraria, la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal y otras leyes, así como ordenamiento s, decretos y acuerdos del Presidente de la República.

Sus funciones sus tan ti vas se orientan al ordenamiento de la propiedad rural, en las siguientes vertientes: la conclusión del rezago agrario; la culminación de las tareas jurídicas y administrativas derivadas de la aplicación de la Ley Federal de Reforma Agraria; la regularización de los predios que grupos campesinos tienen en posesión precaria; el deslinde y medición de terrenos baldíos, así como la declaratoria y, en su caso, enajenación de terrenos nacionales; sustanciar y tramitar la expropiación de tierras ejidales y comunales; conocer la acumulación de tierras ejidales por encima de los límites que señala la ley y ordenar a su poseedor enajenar los excedentes.

Como autoridad en materia agraria, debe dar seguimiento y atender los jwicios y amparos

tlen Tlanejnewilyotl. Ipan tlateyowali tlen kimatí kenijkatsaj moxitlawa se kuesoli itokaj Tlakuawalistli Wexkaketsajyotl.

SUSTITUTIVO = PEPECHTEMOLI: Kichiwas se tlatemoli ken kijjtowa ixkayotl, inon kijtosneki mochiwas ken ixnesi ipan Machiotlajtoli.

PENAL = TLAPATLALIJIYOWILI: Kijtosneki kipatlas tlaijiyowili ika seyok tlamatli; tikijtosen, tekpiyoyan ika kiixtlawas tlen kichijki tlan amo san tlaxtlawas ma amo kikaltsakuakaj.

T

TERRENOS BALDIOS = TLALKAWALI: Kijtosneki, nopa tlali tlen amo kimatij ajke kiaxka, yeka amo kimatij kenijkatsaj kitamachiwasen. Yeka amo weli kitentlanowaj yon kinkixtiliaj.

TERRENOS NACIONALES = AXKAYOTLALI: Inon tlalkawali kipia nepamitl wan tlatamachiwali, nojka tlen kinkuilia wan eli axkayotlali pampa amo tlen amatl tlen ika kimanawisen, inin amo welis kintenkawasen yon kinkixtilisen wan welis motlajtlansen akin eyi xiwitl achiwi kitekiitiwalawij, inon kinpalewisen.

Tlalkualtiloni Wextlanawatili weli kinmaktilis ininamamchioj axkatili tlen kijtos axkayotl yolchikawalistli, kampa nesis inijwantij ininaxka.

TIERRAS DE USO COMUN = SENTIKATLALI: Inon tlen almontlali, sentikatlali tlen nochí sentik



hasta su culminación; mantener una comunicación constante con los dirigentes de las organizaciones campesinas locales, regionales y nacionales, a fin de canalizar las demandas, y realizar las labores de coordinación de entidades del Sector Agrario, compuesto por el Registro Agrario Nacional, la Procuraduría Agraria, el Fideicomiso Fondo Nacional de Fomento Ejidal (Fifonafe) y la propia SRA.

SENTENCIA. Resolución que pronuncia el juez o el tribunal para resolver el fondo del litigio, conflicto o controversia, lo que significa la terminación normal de un proceso.

SÍNDICO MUNICIPAL. Es un funcionario del ayuntamiento. Se encarga de cuidar los intereses legales del municipio y puede actuar como auxiliar del Ministerio Público donde no existe éste. Es decir, cuando se comete un delito el SM puede hacer las primeras averiguaciones (averiguaciones previas), pero tiene la obligación de llevar la averiguación al Ministerio Público que corresponda dentro de las 24 horas siguientes. El SM por ningún motivo puede actuar como juez.

SOLAR URBANO. Terreno que se asigna por la asamblea en la zona de urbanización de los núcleos agrarios.

SUCESOR. Persona que, por cualquier medio, adquiere la titularidad de un bien o un derecho que anteriormente pertenecía a otra.

kitekiwiwaj ipan se altepetl, chinanko, tlen kampa amo akij welis kitekiwis wan mochantis, yon mokokototsas pampa nopaya nochi ininaxka wan amo akij welis san iseli kijitos kitekiwis keniaxka.

TIERRAS DE ASENTAMIENTO HUMANO =

TLALCHANCHIWALI: Inon kampa nochi kijitojtokej ma mochantikaj wan ma itstokaj, nikaj mokawa altepetlali wan nochi tlajtlatacamachiwali kampa panosen tlen nopaya itstokey. Inin tlen kijtowa machiotlajtoli tlen Tlalkualtiloni amo akij welis kiixpanos, yon kinemakas, yon kitentlanos, san moneki kimakasen Nepanteyowali tlan amo Tlateyowali tlen moneki kampa kichiwasen tlamantli tlen mosentikatekiwis.

TIERRAS PARCELADAS =

TLATOJTOKTLALI: Inon kampa tlatojtokaj nochi tlen itstokey ipan se tlalli, tlen sesenkatsitsin motekichiwigiaj.

TESTAMENTO = MACHIOAXKAYOTL: Inon

se tlamantli machiotlajtoli tlen kijtowa ika tlajkuiloli ika pakalistli ajke ya, tlan amo inijwantij kinmatilisen tlen mokawa, kemaj mikis akin kemaj itstok iaxka tlen kichiji nopa Machioaxkayotl. Mochiwa machioaxkayotl kemaj se itstok, ma se kinkawilia kuesoli, pampa nochi ni kisa patiyo wan miak kualantli. Onkaj miak tlamantli tlen kenijkatsaj mochiwa se Machioaxkayotl. Machioaxkayotl amapiali, ni mochiwa ika se amapixketl; machioaxkayotl tlajkuilosawanili, ni kemaj akin temaktilia kijkuilowa ya wan kiwasania akin kikawas tlen kipia; wan machioaxkayotl selikayotl, ni mochiwa kemaj akiniji tlawel kokoya, kiitaj welis mikis, nikaj moneki eyi tlen kiitstosen tlen



SUPREMA CORTE DE JUSTICIA DE LA NACIÓN. Es el máximo tribunal del país, o máxima autoridad judicial. Forma parte del Poder Judicial de la Federación, junto con los tribunales colegiados, los tribunales unitarios de circuito y los juzgados de distrito. Está integrada por 11 ministros. Sus atribuciones y facultades están contempladas en el artículo 94 de la Constitución. En el ámbito estatal, la máxima autoridad judicial se llama Tribunal Superior de Justicia.

SUBSTANCIAR. Tramar un jwicio con apego a derecho, es decir siguiendo los pasos que están marcados en la ley.

SUSTITUTIVO PENAL. Significa sustituir una pena por otra; por ejemplo, la cárcel por la reparación del daño causado, en forma de sanción económica o pecuniaria (multa).

T

TERRENOS BALDÍOS. Son aquellos terrenos de la nación que no han salido de su dominio por, título legalmente expedido y que no han sido deslindados ni medidos. Son inembargables e imprescriptibles.

TERRENOS NACIONALES. Son los terrenos baldíos deslindados y medidos, así

mochiwas, kan se tlen inijwantij kiikuilos tlen ajke ipakilis kinejnewilia kikawilis tlen noja iaxka. Tlan amo mikis ipan 30 tonali, ni selikayotl ayakmo ipatij wan moneki kiixpolosen ika nopa eyi ipan sentetl Tlajpixketl, kiampa nochitlami.

TOLERANCIA = TLAPOJPOLWILI: Inon se pewalistli tlen kijtowa tlateyowali, ijkinoj weli moxitlawa miak kuesoli, pampa amo onkaj san se tlalnamikili, tlaneltokili, tlajtolketsali tlen itstini. Tlapojpolwili tlen tlanejnewilia, monemiltia tlan amo seyok tlamatli itstok, inon amo tikijiyowis, ya titlapojpolwis kijtosenki tijtlepanitas, yeka tekitinij tlen ni Mexko tlawel kitekiwiaj ni tlajtolli “tlapojpolwili wan tlatepanitali tlen moixnextiaj ika inintlaneltokil wan inintlanamikilis sanse”.

TRADUCTOR = TLAJTOLKUEPKETL: Inon se itstiketl tlen tlatlajtolkuepa, tlen moijtowa ipan se tlajtolli, kijtowa ika seyok, san kitepanita tlen moijtowa. Inin mochiwa pampa kiampa mokualchiwa ma amo onkaj tlaixpanoli ipan tosesentika wan welis momanawis kemaj kitelwisen tlan mopolojtok (inin kemaj amo san kentsin kastiyajti no tlan amo), moneki se tlajtolkuepketl tlen kualli kiixomati, tlan amo seyok tlen amo kiinamas. Ika ni tlajtolkuepketl kimatis tlen kijtowaj nopa tekitinij tlen ika kitelwiaj; kiani nojkia welis kinmachiltis tekitinij tlen panok wan akin kimanawia tlen ya kimati tlen ika kitlajtlakoltiaj, yeka moneki achtowi kimachilis telwili.

TRIBUNALES WEXKAKETSALI = AGRARIOS = TLALKUALTILONI:
Afkayotlakanejchikoli tlen motekiwiya ika



como los que recobre la nación por virtud de nulidad de los títulos que respecto de ello se hubieren otorgado, siendo inembargables e imprescriptibles y teniendo preferencia para adquiridos los poseedores que los hayan explotado en los últimos tres años. La Secretaría de la Reforma Agraria está facultada para titulados a los particulares de acuerdo al avalúo oficial de los mismos.

TIERRAS DE USO COMÚN. Son aquellas tierras ejidales o comunales que constituyen el sustento económico de la vida en comunidad y, por exclusión, están conformadas por aquellas tierras que no han sido reservadas por la asamblea para el asentamiento humano, ni sean tierras parceladas.

TIERRAS DE ASENTAMIENTO HUMANO. Es el área irreducible y necesaria para el desarrollo de la vida comunitaria el ejido, que está compuesta por los terrenos en que se ubica la zona de urbanización y su fundo legal. De conformidad con lo que establece la Ley Agraria son inalienables, imprescriptibles e inembargables, con la excepción de que se aporten al municipio o entidad correspondiente para dedicadas a los servicios públicos.

TIERRAS PARCELADAS. Es la superficie productiva del núcleo agrario cuyo aprovechamiento se realiza de manera individual por los integrantes.

TESTAMENTO. Es el instrumento jurídico que señala la ley para que conste por escrito la última voluntad de a quién (s) se

kikualtiliaj tlalkuesoli. Kipia sekinok tlen kimpalewiaj, kemantik ininseli kiitemowa xitlawilistli, tlan amo mopalewiaj, nikaj motlalia se Wexkatlalkualtiloni wan Wexkatlajpixketl sesenka tlalkualtiloni ipan tlateyowali. Nochi ni kintalia axkayochiiali tlen kitliaj Machiosentili Nejchikoli.

TRIBUNAL DE CIRCUITO = YOWALOAXKAYOTL: Se axkayotlajpixketl, kipia kiixomatis kuesoli tlen pano ipan tlayowaltipan tlen tlatilantok, kampa kimakatokej, welis se tlateyowali, welis omej, no itokaj axkayotlakuawaltekatl. Nikaj welis sentikatlajtosen, tlan amo innseli, moita tlen keski melajmachowanij wan tlen kuesoli kiitasen.

Se yowalaxkayotl mosentalia ika eyin melajmachiotinij, se tlen akin tlayekana, se tlen pepechtemolis tlen achtowi ayamo mokualtilia, kinmajmatilia nochi melajmachiotinij tlen kuesoli nopaya moitas wan kyekana nochi tlen nopaya wejchiwasen kemaj moxitlawas kuesoli. Yowaloaxkayotl welis kiixomatis nochi iyojyoka kuesoli, no welis san setsin: nejnemiltlamantli, tekiyotl, itstinyotl wan tlaixojwili.

TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA = WEXKATLAJPIXKETL WEXKETSALI: Yayani nelawel weyi tlakuawaltekatl tlen nochi tlateyowali tlen onkaj Mexko.

No kiilwiaj ken Tlakuawalistli Wexkapan Wexketsali. Mosentalia ika Tlajpixtstinij, tlajpixojowili, tlajpixmaneloli, piltlapixtinij tlen onkaj ipan tlateyowali.

Ipan tlateyowali ken Campeche, Chiapas, Oaxaca y Quintana Roo, ipan ininmachiotlajtol



entregarán los bienes (herencia) cuando mwera la persona que hizo el testamento. Hacer testamento o heredar en vida a los familiares evita disputas y problemas legales que a veces son muy largos y requieren dinero.

Existen varias formas de hacer un testamento. El T notariado es el que se hace ante un notario; T ológrafo es el que escribe y firma de propia mano el testador, que es la persona que va a dejar la herencia; y T privado, que es el que hace una persona gravemente enferma o en riesgo de mwerte, para el cual se necesita por lo menos tres testigos, uno de los cuales debe escribir la última voluntad del testador en cuanto a sus bienes. Si la persona no mwere en 30 días el T privado pierde validez y debe ser dada de baja por los testigos ante un jwez de primera instancia.

TOLERANCIA. Es un principio de Estado para evitar o manejar los conflictos provocados por la diversidad cultural, religiosa y política de las personas. Tolerar al que piensa, actúa o tiene costumbres diferentes no es soportado o aguantado, sino que tolerar significa respetado, por eso el gobierno de México utiliza y promueve el uso de expresiones como esta: "tolerancia y respeto a las manifestaciones religiosas y culturales del semejante".

TRADUCTOR. Es una persona calificada para cambiar (traducir) lo que se dice en una lengua a otra, respetando siempre el sentido de lo que se dice. Para garantizar que no se violen las garantías individuales de una

tlateyowali itstokej Tlajpixtinij tlen tlapalewiaj mokualtilikaj ika kualli ipan noch i nepanteyowali tlen onkaj.

Ipan chinanko nawamej, kitaj sekij kuesoli, san inijwantij kixitlawaj (kiilwiaj pilkuesoltsitsin, san ijkinoj) inin ipan itstinij, mopolowanij wan tlaxtlawili. No se konijtos kej nopa, Nawatlalnamikili wan Axkayomachiotl, Tlakuawali Nechikolmachiotl tlen Chiapas, kiixnextia tlen kenijkatsaj momachilisen, mokualtilisen, kampa kipia kitekiwisen wejchiwali, kajkawali, sentlachiali, wan nimaya ma mokualtilikaj. Ma moita Nawamachiotl.

U

ULTRAJES A LA MORAL Y BWENAS COSTUMBRES = TLAIXPANOLYOTL WAN KUALLI ITSTILI:

185.- Akin techiwaltia ma moinxexti tlamatli kichiwas tlen amo ijki (ikokoyan tlan amo ika itlakayo) welis ipan (amatlajkuiloli, tlaixkopintli, ipan kakistli, ika itlakayo) kampa miak tstokey.

USURPACION DE FUNCIONES =

IXPANOLPATNAKETL 238: Akin yon kipia se tlanawatili (tekipanojketl, tlen kitekipanowa axkayotl, tletyowalotl, nepanyowalotl tlen ixpantekiti) kijitos yaya tekitketl wan amo tlen iamaj.

UNIDAD AGRICOLA INDUSTRIAL DE LA MUJER: SIWATEKIYOTLATOKTLI SENTILI:

Inon kampa kinmakatokej ma kiniskaltikaj



persona y tenga una defensa efectiva cuando esté acusada de cometer un delito (y no hable español o lo hable poco), es necesario que nombre un traductor de confianza; si no lo hace, se le debe proporcionar uno de oficio. A través de él, la persona puede saber lo que dicen las autoridades de la acusación; asimismo, puede explicarles a las autoridades y al defensor lo que sabe del delito del cual es acusada.

TRIBUNALES AGRARIOS. Son órganos federales que sirven para la administración e impartición de justicia agraria. Están dotados de jurisdicción y autonomía para dictar fallos y se integran por un Tribunal Superior Agrario y por los Tribunales Unitarios Agrarios en los estados. Son presididos por magistrados propuestos por el Ejecutivo Federal y designados por la Cámara de Senadores.

TRIBUNAL DE CIRCUITO. Un tribunal federal sólo puede conocer los asuntos que se presentan en determinada zona geográfica, llamada circuito judicial, que abarca toda una entidad federativa y a veces dos. El TC puede ser colegiado o unitario, según el número de magistrados que lo integren y el tipo de asuntos que conocen. Un tribunal colegiado de circuito está compuesto por tres magistrados, uno de los cuales ejerce como presidente y se encarga de substanciar los jwicios hasta antes de la resolución, distribuye los asuntos entre los magistrados y dirige los debates que se presentan al momento de resolver un jwicio. Los

piyomej, tlatoktli tlan amo kan seyok tlayejykoli, tlen kiyekanaj se nejchikoli tlen siwamej, inin kipiaj kipano kaxtoli wan se xiwitl. Moneki nechka altepetl wan kualli tlalli kampa tekitisen.

UNIDAD PRODUCTIVA PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA JUVENTUD = TELPOKAISKALTILONI TLEN SENTILTLACHIWALI: Ipan tlaltlakotontli kampa kikajtokej ma se tlayejyeko tlachijchiwali, tlalnamikili, pakiltili, tlamachtili ipan tekitl, inin kitekiwisen ininkonewaj almowntlalpiani, sentikatlalpiani, wikaltinij, kipanoj kaxtoli wan se xiwitl wan amo kipanoj 24 xiwitl.

UNION DE EJIDOS Y COMUNIDADES= SENTIISTLI TLEN ALMONTLALI WAN SENTIKATLALI: Inon se nejchikoli tlen ixneska ika itlajtolketsal, tlen kinejnemiltia Tlalmachiotlajtoli, inin welis mochiwas ika ome tlan amo ika sekinok almowntlali wan sentikatlali. Ni itekij kipia tlayoltis, tlatojtokas, moyolchikawesen, tlanemakali wan tlen welis kichiwas tlen amo kimawilia machiotlajtoli. Kipia mojkuilos ipan Axkayotlalkualtili Ijkuloli ijkinoj welis tekitis.

UNION DE SOCIEDADES DE PRODUCCION RURAL = SENTILISTLI TLEN NEJCHINAWAMEJ TLACHIJCHIWANIJ: Inon Se nejchikoli tlen ineska ika itlajtolketsal, kampa mosentilia omej tla amo ika sekinok sentinelawamej. Itekij kipia kinejnemiltis tlachichiwalotl, tlayolchikawali, tlanemakalistli wan tlen amo kimawilia machiotlajtoli. Kipia mojkuilos ipan Tianskayotl Miyayoijkuiloli.

USOS Y COSTUMBRES = TLATEKIWILI



TC puede conocer todas las materias o estar especializados en una: administrativa, laboral, civil o penal.

TRIBUNAL SUPERIOR DE

JUSTICIA.WEXKEKETSALLI: Es la máxima autoridad judicial en el ámbito de cada uno de los estados de la federación. También se le conoce como Supremo Tribunal de Justicia. Está compuesto por los juzgados civiles de primera instancia, los juzgados penales de primera instancia, los juzgados mixtos y los juzgados menores y/o juzgados de paz, según el estado.

En estados como Campeche, Chiapas, Oaxaca y Quintana Roo, las leyes estatales contemplan juzgados de paz en municipios y comunidades indígenas, que ven determinadas controversias (los llamados *delitos menores*, por lo regular) en materia civil, penal y mercantil. Así, por ejemplo, la Ley de Derechos y Cultura Indígena y la Ley Orgánica del Poder Judicial del Estado de Chiapas, contemplan los Juzgados de Paz y Conciliación Indígena, que tienen los principios de oralidad, conciliación, inmediatez, sencillez y pronta resolución. Ver Leyes en materia indígena.

U

ULTRAJES A LA MORAL Y BWENAS COSTUMBRES. 185.- quien realice o haga realizar exhibiciones obscenas (de tipo sexual o corporal) por cualquier medio (periódicos, revistas, carteles, publicidad, imágenes, sonidos, físicamente) en lugar

WAN TLAMANALI=

Inon se nejchikoli tlen nawamej, inin moixnextia ika iniilwij, tlatojtokil, itlaxtlawil, ininwikalis wan iketsaltlajtol tlen nopaya kipiaj. Aaianon kijtosneki nochí tlen nopaya kichiwaj tlen ika mopanoltijtiwalawij. Nochi ni tekitl kichijtiwalaeij kipia tonali, san se ome mopatlatiwalaj wan kichiwaj tlen kimpalewaj ketsaltlajtol, tlaxtlawilpalewili tlen onkaj ipan ni Mexko wan kampa itstokej nawamej. Se Cinanko nawatl kipia wan kichiwa: a) onkaj se ketsaltlajtol (tekitinij nawamej, tlen kintekimakatokej wan kenijkatsaj kintlaliaj; ch) se tlakuawalistli (tlen kichiwaj wan tlamanaj, ken kikualtiliaj kuesoli; e) se tlaneltokili (keman ilwichiwaj, tekiyotl tlen kinmakaj; j) sentikatekitl (tekio no faena, kampa onkaj ken mochiwa, kanke wan sentikaaxkayotl). Nochi ni momachilia pampa amo weli pano se tlamatli tlan seyok amo mochiwa, kijtosneki nochí sentik moaxiliaj. Tlen nikán pano moneki, ijkinoy weliitstokej, nochí kimatiy pampa moneki, nikaj kipiaj moneltokasen, pampa ijkinoy panotiwalaj ipan chinango; kijtosneki kiani kinkajkej, kiani moneltokaj, kiani itstokej wan mopanoltijtiwalawij. Miakpa kijtojtokej koyomej kej ni tiitstokej yeka amo tlen timopialiaj, san titikaj akin kielkajkej nawatlajtol amaj kej ipa amo tlen mopialiaj, kijtosenki nopa istlakatili, moneki yolchikawali, san amo tomin, tlajtoll poliwi, ijkinoy welis onkas tlakuawalistli. Titikaj nawamej kemaj onkaj kuesoli achiwi ma amo mokualanikaj, teipan ma kiixtlawa tlen kichijki, amo monaki kikaltsakuasen akin mopoloj. Tlan moneki kualli se kimatis wajka kipia mopowas. Nawachinanko wan Nawaijtoli tlen machiotlajtol.



publico.

V

USURPACIÓN DE FUNCIONES.238.-

El que sin ser servidor publico (trabajar para los gobiernos federal, estatal o municipal al servicio la sociedad), se atribuye ese carácter y ejerce alguna de las funciones de servidor publico.

UNIDAD AGRÍCOLA INDUSTRIAL DE LA MUJER. Es la superficie destinada al establecimiento de una granja agropecuaria y/o de industrias rurales, explotada colectivamente por las mujeres del núcleo agrario mayores de 16 años. Debe estar, preferentemente, en las mejores tierras colindantes con la zona de urbanización.

UNIDAD PRODUCTIVA PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA JWENTUD. Es la parcela destinada para realizar actividades productivas, culturales, recreativas y de capacitación para el trabajo, para los hijos de los ejidatarios, comuneros y avecindados mayores de 16 y menores de 24 años.

UNIÓN DE EJIDOS Y COMUNIDADES. Es una figura asociativa con personalidad jurídica propia, que regula la Ley Agraria y que puede constituirse con dos o más ejidos o comunidades. Su objeto es la coordinación de actividades productivas, asistencia mutua, comercialización y otras no prohibidas por la ley. Deben inscribirse en

VENTA O SUMINISTRO DE BEBIDAS ALCOHOLICAS A MENORES, 190 = KONEMEJ TLEN KINNEMAKILTIA TLAILI TLAN AMO MATLANEMAKAJ: Akin kinnemakiltis tlan amo kintlailtis konemej.

VIOLACION, 150 = KOKOYANIXPANOLI: Kemaj se tlakatl kinawatij akiniji ma moseli kikalakilis itepol ikamako, itsino tlan amo ikokoyan wan kitekiwij itlakuajka.

VIOLACION EN GRADO DE TENTATIVA 12 = TENYAKANALI KOKOYANIXPANOLI 12: Kemaj akin tlaixpanoketl kijjtowa tlen kichiwas wan kineki san amo weli, san nelia kejwak mochiwaskia.

VIOLACION EQUIPARADA, 152 = KALAKILIXPANOLI. a) Ika pakilstli moyejyekosen ika akiniji tlen ayamo kiaxitia 12 xiwitl, ch) Pakilstli kampa konetl tlan amo kan se tlen amo tlalnamiki, nojquia tlan amo kijjiyowis, e) ika pakilstli san pampa kineki kitlanawis kikalakilis ipan itsinten tlan amo ipan ikokoyapan kanse tleniji, amo moneki itej kikalakilis kan se tlen ayamo kiaxitia 12 xiwitl, nojquia tlan ya weyi san amo kimachilia tlen inon pakilstli, nojquia tlan amo kijjiyowis. i) Ika kualantli tlan amo ika kajkayawali kikalakis kanse tleniji ipan itsinten tlan amo ikokoyan, amo moneki elis itej.

VIOLENCIA FAMILIAR 177 = CHANKUESOLI 177: Tesiwaj tlan amo teweweji, tewikaLwaj (tetajmej, kolimej, konemej, iknimej, ixwimej, machkonemej, machiknimej, tlaiskaltilej) tlen



el Registro Agrario Nacional para su funcionamiento.

kinijiyowiltiaj ika tlajtoli tlan amo ika tlenijki, amo moneki kikokosen.

UNIÓN DE SOCIEDADES DE PRODUCCIÓN RURAL. Es una figura asociativa con personalidad jurídica propia, constituida por dos o más sociedades de producción rural. Tiene por objeto la coordinación de actividades productivas, asistencia mutua, comercialización y otras no prohibidas por la ley. Deben inscribirse en el Registro Público del Comercio.

USOS Y COSTUMBRES. En una comunidad o grupo indígena, los UC tienen que ver con todas las actividades que desarrollan sus miembros en el plano festivo-religioso, agrícola, económico, social y político. Es decir, con todos los ámbitos de la vida. La mayoría de estas actividades las han venido practicando desde tiempos inmemoriales, aunque adaptándolas en mayor o menor grado a los cambios políticos y económicos del país o la región donde habitan. En particular, una comunidad indígena posee y ejerce: a) un sistema político (gobierno indígena, sistema de cargos y elección de autoridades); b) un sistema jurídico (usos y costumbres, sistema de resolución de conflictos); c) un sistema religioso-ceremonial (ciclo o calendario festivo, mayor-domías); d) un sistema colectivo de trabajo (el tequio, por ejemplo, y las reglas de uso y apropiación de espacios y recursos comunes). Ninguno de estos sistemas se entiende sin los otros porque todos se complementan entre sí. Es decir, son normas generales para mantener la cohesión y el orden internos de la comunidad; representan sobre



todo una estrategia de sobrevivencia. En ocasiones se dice, por desconocimiento o mala fe, que los usos y costumbres indígenas son sinónimo de atraso o barbarie, sobre todo en lo que respecta a la impartición de justicia. Ante esto, baste mencionar que las autoridades tradicionales buscan primero que nada la reconciliación de las partes de un conflicto y la reparación del daño, antes que el castigo o la cárcel para el infractor. Para información complementaria, véase Comunidad indígena y Leyes en materia indígena.

V

VENTA O SUMINISTRO DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS A MENORES.190.- quien venda o haga beber bebidas alcohólicas a un menor de edad

VIOLACIÓN.150.- tener copula (introducción del miembro viril –pené- vía anal, oral o vaginal) con una persona utilizando violencia física o moral.

VIOLACIÓN EN GRADO DE TENTATIVA.12.- cuando la intención de violar se exterioriza y por causas ajenas a la voluntad del actor no se consumo la violación, pero si se puso en peligro la integridad física del ofendido.

VIOLACIÓN EQUIPARADA.152.-
a) sin violencia tener copula con persona



INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



menor de 12 años B) sin violencia tener copula con persona que no comprenda el acto o no pueda resistirlo (niños o incapacitado) C) sin violencia y con el fin de dañar introduzca vía anal o vaginal cualquier instrumento u objeto que no sea el pené, en persona menor de 12 años o que no entienda el acto o no pueda resistirlo. D) Con violencia física o moral introduzca en una persona vía anal o vaginal cualquier instrumento u objeto que no sea el pené.

VIOLENCIA FAMILIAR.177.-

la mujer o el marido, los concubinos, parientes (los padres, abuelos, hijos, hermanos, nietos, primos, sobrinos, adoptados o adoptantes) que ejerza violencia física o moral contra un miembro de su familia aunque no produzca lesiones.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Código Penal del Estado de San Luis Potosí.
(Adaptación por parte del Lic. Diego Olivares)

Diccionario jurídico Mexicano, Instituto de Investigaciones Jurídicas, Editorial Porrúa/
UNAM, México, 1992.